

ВСЕМИРНАЯ МЕТЕОРОЛОГИЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ

СОГЛАШЕНИЯ

и

РАБОЧИЕ СОГЛАШЕНИЯ

с другими международными организациями

Сборник основных документов № 3



ВМО-№ 60

Секретариат Всемирной Метеорологической Организации — Женева — Швейцария

ВСЕМИРНАЯ МЕТЕОРОЛОГИЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ

СОГЛАШЕНИЯ

и

РАБОЧИЕ СОГЛАШЕНИЯ

с другими международными организациями

Сборник основных документов № 3

Издание 2002 г.



ВМО-№ 60

Секретариат Всемирной Метеорологической Организации — Женева — Швейцария
2002

ИЗДАНИЯ ВМО

Основные документы*

- № 1 *Сборник основных документов* (включающий Конвенцию, Общий регламент, Устав персонала, Финансовый устав и Соглашения) (ВМО-№ 15).
- № 2 *Технический регламент* (ВМО-№ 49).
- Дополнения к *Техническому регламенту*:
- I) *Международный атлас облаков*, том I (ВМО-№ 407);
 - II) *Наставление по кодам* (ВМО-№ 306);
 - III) *Наставление по Глобальной системе телесвязи* (ВМО-№ 386);
 - IV) *Наставление по Глобальной системе обработки данных* (ВМО-№ 485);
 - V) *Наставление по Глобальной системе наблюдений* (ВМО-№ 544);
 - VI) *Наставление по морскому метеорологическому обслуживанию* (ВМО-№ 558).
- № 3 *Соглашения и рабочие соглашения с другими международными организациями* (ВМО-№ 60).

* Изданы отдельными публикациями на английском, арабском, китайском, испанском, русском и французском языках за двумя исключениями:

- 1) Дополнения к *Техническому регламенту*, а также *Соглашения и рабочие соглашения с другими международными организациями* не были изданы на арабском и китайском языках;
- 2) *Международный атлас облаков*, т. I, был издан в 1956 г. на английском и французском языках, а затем переиздан на английском, испанском и французском языках.

© 2002, Всемирная Метеорологическая Организация

ISBN 92-63-40060-6

П Р И М Е Ч А Н И Е

Употребляемые обозначения и изложение материала в настоящем издании не означают выражения со стороны Секретариата Всемирной Метеорологической Организации какого бы то ни было мнения относительно правового статуса той или иной страны, территории, города или района, или их властей, или относительно делимитации их границ.

СОГЛАШЕНИЯ

и

РАБОЧИЕ СОГЛАШЕНИЯ

с другими международными организациями

Сборник основных документов № 3

ВМО-№ 60

Издание 2002 г.

Дополнение № 2

Февраль 2009 г.

- Содержание: Заменить страницы v–vii новыми страницами v–viii.
- Введение: Заменить страницы ix–xi новыми страницами ix–xi.
- Раздел II: Заменить страницы II.27–II.29 новыми страницами II.27–II.29.
- Раздел III: Заменить страницы III.1–III.5 новыми страницами III.1–III.5.
- Раздел V: Вставить новые страницы V.11–V.19.
- Раздел VI: Заменить страницы VI.1–VI.3 новыми страницами VI.1–VI.3.
-

ТАБЛИЦА ДЛЯ ЗАПИСИ ВНЕСЕННЫХ ДОПОЛНЕНИЙ

<i>Дополнение №</i>	<i>Дата</i>	<i>Включено</i>	
		<i>кем</i>	<i>дата</i>
1	Январь 2004 г.		
2	Февраль 2009 г.		
3			
4			
5			
6			
7			
8			
9			
10			
11			
12			
13			
14			
15			
16			
17			
18			
19			
20			
21			
22			
23			
24			
25			

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Стр.</i>
Введение	ix
Раздел I — <i>Соглашения с Организацией Объединенных Наций и другими международными организациями</i>	
I.1 Протокол о вступлении в силу Соглашения между Организацией Объединенных Наций и Всемирной Метеорологической Организацией	I.2
I.2 Соглашение между Организацией Объединенных Наций и Всемирной Метеорологической Организацией	I.4
I.3 Протокол о вступлении в силу Соглашения между Международным агентством по атомной энергии и Всемирной Метеорологической Организацией	I.14
I.4 Соглашение между Международным агентством по атомной энергии и Всемирной Метеорологической Организацией	I.15
I.5 Протокол о вступлении в силу Соглашения между Подготовительной комиссией Организации Договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний и Всемирной Метеорологической Организацией	I.20
I.6 Соглашение между Подготовительной комиссией Организации Договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний и Всемирной Метеорологической Организацией	I.21
Раздел II — <i>Рабочие соглашения со специализированными учреждениями Организации Объединенных Наций</i>	
II.1 Рабочее соглашение со Всемирной организацией здравоохранения	II.1
II.2 Принципы сотрудничества с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Организации Объединенных Наций	II.4
II.3 Рабочее соглашение с Международной организацией гражданской авиации	II.7
II.4 Рабочее соглашение с Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры	II.15

	<i>Стр.</i>
II.5 Рабочее соглашение с Международным союзом электросвязи	II.18
II.6 Рабочее соглашение с Международной морской организацией . . .	II.22
II.7 Рабочее соглашение с Международным фондом сельскохозяйственного развития	II.24
II.8 Рабочее соглашение со Всемирной туристской организацией	II.27
 Раздел III — <i>Соглашения с межправительственными организациями</i>	
Соглашение о сотрудничестве между Всемирной Метеорологической Организацией и Африканским союзом	III.2
 Раздел IV — <i>Рабочие соглашения с межправительственными организациями</i>	
IV.1 Рабочее соглашение с Дунайской комиссией	IV.1
IV.2 Рабочее соглашение с Международным советом по исследованию моря	IV.3
IV.3 Рабочее соглашение с Лигой арабских государств	IV.6
IV.4 Рабочее соглашение с Европейским космическим агентством	IV.8
IV.5 Рабочее соглашение с Европейским центром среднесрочных прогнозов погоды	IV.11
IV.6 Рабочее соглашение с Агентством по обеспечению безопасности аэронавигации в Африке и на Мадагаскаре	IV.14
IV.7 Рабочее соглашение с Постоянной объединенной технической комиссией по водным ресурсам Нила	IV.16
IV.8 Рабочее соглашение с Арабским центром по исследованию аридных зон и засушливых земель	IV.18
IV.9 Рабочее соглашение с Комиссией по охране окружающей среды Балтийского моря (Хельсинкская комиссия)	IV.20
IV.10 Рабочее соглашение с Организацией Лиги арабских государств по вопросам образования, культуры и науки	IV.22
IV.11 Рабочее соглашение с Постоянной комиссией для стран южной части Тихого океана	IV.24
IV.12 Рабочее соглашение с Европейской организацией по эксплуатации метеорологических спутников	IV.27
IV.13 Рабочее соглашение с Арабской организацией по сельскохозяйственному развитию	IV.30
IV.14 Рабочее соглашение с Экономическим сообществом государств Западной Африки	IV.32

Стр.

IV.15	Рабочее соглашение с Региональной программой по окружающей среде для южной части Тихого океана	IV.34
IV.16	Рабочее соглашение с Межгосударственным советом по гидрометеорологии Содружества независимых государств . . .	IV.37
IV.17	Рабочее соглашение с Исламской организацией по вопросам образования, науки и культуры	IV.40
IV.18	Рабочее соглашение с Комиссией по бассейну озера Чад	IV.43
IV.19	Рабочее соглашение с Карибской метеорологической организацией	IV.45
IV.20	Рабочее соглашение с Международным комитетом мер и весов . .	IV.48
IV.21	Рабочее соглашение с Международным органом по бассейну реки Нигер	IV.53
IV.22	Рабочее соглашение с Постоянным межгосударственным комитетом по борьбе с засухой в Сахели	IV.56
Раздел V —	<i>Рабочие соглашения с международными неправительственными организациями</i>	
V.1	Рабочее соглашение с Международным союзом геодезии и геофизики	V.1
V.2	Рабочее соглашение с Международным советом по науке	V.3
V.3	Рабочее соглашение с Международным институтом прикладного системного анализа	V.5
V.4	Рабочее соглашение с Международным сейсмологическим центром	V.7
V.5	Рабочее соглашение с Международным советом по исследованиям и рационализации в области промышленного и гражданского строительства	V.9
V.6	Рабочее соглашение с Международной организацией по стандартизации	V.12
V.7	Рабочее соглашение с Международной ассоциацией по городскому климату	V.18
Раздел VI —	<i>Консультативный статус для международных неправительственных организаций</i>	
VI.1	Цель	VI.1
VI.2	Определение консультативного статуса	VI.1
VI.3	Организации, имеющие консультативный статус при Всемирной Метеорологической Организации	VI.2

- Международное общество почвоведения
 - Международный морской комитет по радио
 - Международная федерация сельскохозяйственных производителей
 - Международный союз радионаук
 - Международная федерация ассоциаций пилотов гражданской авиации
 - Всемирная федерация ассоциаций Организации Объединенных Наций
 - Международная федерация по информации и документации
 - Мировой энергетический совет
 - Международная комиссия по ирригации и дренажу
 - Международный астрономический союз
 - Международное общество биометеорологии
 - Международная федерация астронавтики
 - Международный союз охраны природы и природных ресурсов
 - Международная ассоциация производителей нефти и газа
 - Международная ассоциация метеорологического вещания
 - Ассоциация производителей гидрометеорологического оборудования
 - Группа ЭТК — Группа действий по вопросам эрозии, технологии и концентрации
-

ВВЕДЕНИЕ

Отношения Всемирной Метеорологической Организации с другими международными организациями строятся в соответствии со статьями 25 и 26 Конвенции Всемирной Метеорологической Организации.¹

Статья 25 предусматривает, что «взаимоотношения Организации с Организацией Объединенных Наций определяются статьей 57 Устава Организации Объединенных Наций», т. е. Организация является ее специализированным учреждением. В соответствии с этим положением с Организацией Объединенных Наций было заключено официальное Соглашение, которое вступило в силу 20 декабря 1951 г.

В основе взаимоотношений Всемирной Метеорологической Организации со всеми другими международными организациями, кроме Организации Объединенных Наций, лежит статья 26, которая гласит:

СТАТЬЯ 26

а) В случаях, когда Организация находит целесообразным, она устанавливает эффективные взаимоотношения и работает в тесном сотрудничестве с другими межправительственными организациями. Каждое официальное соглашение с подобными организациями должно быть заключено Исполнительным Советом при условии одобрения двумя третями государств-членов либо на Конгрессе, либо путем заочного голосования.

б) Организация может принимать все необходимые меры по вопросам, входящим в ее компетенцию, для обмена консультациями и осуществления сотрудничества с международными неправительственными организациями и, при согласии заинтересованного правительства, с национальными правительственными или неправительственными организациями.

в) При условии одобрения двумя третями государств-членов, Организация может принимать от других международных организаций или агентств, цели и деятельность которых совпадают с целями Организации, такие функции, средства и обязательства, которые могут быть переданы Организации путем международного соглашения или взаимоприемлемой договоренности между компетентными органами соответствующих организаций.

В соответствии с данной статьей и статьей 63 Устава Организации Объединенных Наций относительно координации деятельности специализированных учреждений, а также

¹ Текст Конвенции Всемирной Метеорологической Организации, подписанной в Вашингтоне 11 октября 1947 г., с поправками, внесенными соответственно Всемирными метеорологическими конгрессами, состоявшимися в Женеве, см. в *Основных документах* № 1, ВМО-№ 15, издание 2007 г.

резолюциями 227 (IX)E и 324 (XI) Экономического и социального совета Организации Объединенных Наций, посвященными тому же вопросу, Первый Всемирный метеорологический конгресс решил, что следует обеспечивать как можно более тесное сотрудничество между Организацией и другими международными организациями, то есть специализированными учреждениями и другими межправительственными или неправительственными организациями, по всем вопросам, представляющим взаимный интерес.

Конгресс в связи с этим уполномочил Исполнительный Комитет² при условии, что это не нанесет ущерба общим интересам Всемирной Метеорологической Организации в области международной метеорологии:

«Заключать с другими международными организациями рабочие или неофициальные соглашения и учреждать такие совместные механизмы, которые представляются желательными для осуществления вышеупомянутых принципов в интересах Организации».

В соответствии с этим решением Исполнительный Совет в последующие годы одобрил рабочие соглашения с восемью специализированными учреждениями Организации Объединенных Наций, двадцатью двумя межправительственными организациями и семью международными неправительственными организациями.

Официальное Соглашение, заключенное с Международным агентством по атомной энергии, было одобрено государствами-членами в соответствии с положениями пункта (а) вышеуказанной статьи 26 Конвенции. Соглашение с Подготовительной комиссией Организации по Договору о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний одобрено Четырнадцатым Всемирным метеорологическим конгрессом в мае 2003 г.

Наряду с этим Исполнительный Совет выработал консультативный статус для международных неправительственных организаций, дав в нем перечень взаимных привилегий. Этот статус в настоящее время предоставлен семнадцати международным неправительственным организациям.

Настоящая публикация включает:

a) соглашения с Организацией Объединенных Наций и другими международными организациями;

b) восемь рабочих соглашений, заключенных с другими специализированными учреждениями (Всемирная организация здравоохранения, Продовольственная и сельскохозяйственная организация ООН, Международная организация гражданской авиации, Организация ООН по вопросам образования, науки и культуры, Международный союз электросвязи, Международная морская организация³, Международный фонд сельскохозяйственного развития и Всемирная туристская организация);

c) Соглашение, заключенное с межправительственной организацией, не являющейся специализированным учреждением Организации Объединенных Наций (Африканский союз)⁴;

² Девятый конгресс (1983 г.), приняв резолюцию 42 (Кг-IX), изменил название Исполнительного Комитета на Исполнительный Совет.

³ Межправительственная консультативная морская организация, с которой заключалось рабочее соглашение, впоследствии изменила свое название на Международную морскую организацию.

⁴ Организация африканского единства, с которой было заключено соглашение, впоследствии изменила свое название на Африканский союз.

d) двадцать два рабочих соглашения, заключенных с межправительственными организациями, не являющимися специализированными учреждениями Организации Объединенных Наций (Дунайская комиссия, Международный совет по исследованию моря, Лига арабских государств, Европейское космическое агентство⁵, Европейский центр среднесрочных прогнозов погоды, Агентство по обеспечению безопасности аэронавигации в Африке и на Мадагаскаре, Постоянная объединенная техническая комиссия по водным ресурсам Нила, Арабский центр по исследованию аридных зон и засушливых земель, Комиссия по охране окружающей среды Балтийского моря (Хельсинкская комиссия), Организация Лиги арабских государств по вопросам образования, культуры и науки, Постоянная комиссия для стран южной части Тихого океана, Европейская организация по эксплуатации метеорологических спутников, Арабская организация по сельскохозяйственному развитию, Экономическое сообщество государств Западной Африки, Региональная программа по окружающей среде для южной части Тихого океана, Межгосударственный совет по гидрометеорологии Содружества независимых государств, Исламская организация по вопросам образования, науки и культуры, Комиссия по бассейну озера Чад, Карибская метеорологическая организация, Международный комитет мер и весов, Международный орган по бассейну реки Нигер и Постоянный межгосударственный комитет по борьбе с засухой в Сахели);

e) семь рабочих соглашений, заключенных с международными неправительственными организациями (Международный союз геодезии и геофизики, Международный совет по науке⁶, Международный институт прикладного системного анализа, Международный сейсмологический центр, Международный совет по исследованиям и рационализации в области промышленного и гражданского строительства⁷, Международная организация по стандартизации и Международная ассоциация по городскому климату);

f) определение консультативного статуса, предоставленного семнадцати международным неправительственным организациям, и список этих организаций.

5 Европейская организация по исследованию космического пространства, с которой заключалось рабочее соглашение, впоследствии изменила свое название на Европейское космическое агентство.

6 Международный совет научных союзов, с которым было заключено рабочее соглашение, впоследствии поменял свое название на Международный совет по науке.

7 Международный совет по исследованиям и документации в области строительства, с которым было заключено рабочее соглашение, впоследствии изменил свое название на Международный совет по исследованиям и рационализации в области промышленного и гражданского строительства.

**СОГЛАШЕНИЯ С ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
И ДРУГИМИ МЕЖДУНАРОДНЫМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ**

Р
А
З
Д
Е
Л

I

СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ И ВСЕМИРНОЙ МЕТЕОРОЛОГИЧЕСКОЙ ОРГАНИЗАЦИЕЙ

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Стр.</i>
Протокол о вступлении в силу Соглашения между Организацией Объединенных Наций и Всемирной Метеорологической Организацией	I.2
Соглашение между Организацией Объединенных Наций и Всемирной Метеорологической Организацией	I.4
Преамбула	I.4
Статья I	I.4
Статья II Взаимное представительство	I.4
Статья III Предложение пунктов повестки дня	I.5
Статья IV Рекомендации Организации Объединенных Наций	I.5
Статья V Обмен информацией и документами	I.6
Статья VI Содействие Организации Объединенных Наций	I.6
Статья VII Взаимоотношения с Международным судом	I.6
Статья VIII Местопребывание Организации и региональные отделения	I.7
Статья IX Мероприятия, касающиеся персонала	I.7
Статья X Статистические службы	I.7
Статья XI Административные и технические службы	I.8
Статья XII Бюджетные и финансовые мероприятия	I.9
Статья XIII Финансирование специальных работ	I.10
Статья XIV Соглашения между учреждениями	I.10
Статья XV Связь	I.10
Статья XVI Выполнение Соглашения	I.11
Статья XVII Пересмотр Соглашения	I.11
Статья XVIII Вступление Соглашения в силу	I.11

ПРОТОКОЛ О ВСТУПЛЕНИИ В СИЛУ СОГЛАШЕНИЯ МЕЖДУ ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ И ВСЕМИРНОЙ МЕТЕОРОЛОГИЧЕСКОЙ ОРГАНИЗАЦИЕЙ

В статье 57 Устава Организации Объединенных Наций предусматривается, что специализированные учреждения, созданные межправительственными соглашениями, и широко облеченные определенной в их учредительных актах международной ответственностью в области экономической, социальной, культуры, образования, здравоохранения и подобных областях, будут поставлены в связь с Организацией Объединенных Наций. В статье 63 Хартии предусматривается, что Экономический и социальный совет уполномочивается вступить с любым из учреждений, указанных в статье 57, в соглашения, определяющие условия, на которых данное учреждение будет поставлено в связь с Организацией Объединенных Наций, и указывается, что такие соглашения подлежат утверждению Генеральной Ассамблеей.

В статье 25 Конвенции Всемирной Метеорологической Организации предусматривается, что Организация будет поставлена в связь с Организацией Объединенных Наций, если пункты соглашения будут одобрены двумя третями государств-членов.

10 марта 1948 г. на шестой сессии Экономический и социальный совет поручил комитету по переговорам с межправительственными организациями начать в надлежащее время переговоры со Всемирной Метеорологической Организацией с целью установления взаимоотношений между этой организацией и Организацией Объединенных Наций и представить Совету доклад относительно вышеозначенных переговоров вместе с проектом временного соглашения, основанного на результатах этих переговоров.

На двенадцатой сессии Совета комитет по переговорам с межправительственными организациями просил своего председателя немедленно заключить от его имени соглашение со Всемирной Метеорологической Организацией.

Конгресс Всемирной Метеорологической Организации на своей первой сессии, состоявшейся в Париже в марте и апреле 1951 г., поручил своим Президенту и двум вице-президентам ведение переговоров с председателем комитета Организации Объединенных Наций по переговорам с межправительственными организациями с целью выработки проекта соглашения.

Переговоры между председателем комитета Экономического и социального совета по переговорам с межправительственными организациями и полномочными представителями Всемирной Метеорологической Организации состоялись в Париже 5 апреля 1951 г. и привели к выработке проекта соглашения. Этот проект соглашения был подписан 5 апреля 1951 г. сэром Рамазвами Мюдалиаром, председателем комитета по переговорам с

межправительственными организациями, и сэром Нельсоном К. Джонсоном, главой группы представителей Всемирной Метеорологической Организации, которым было поручено ведение переговоров.

9 августа 1951 г. на своей тринадцатой сессии Экономический и социальный совет рекомендовал Генеральной Ассамблее одобрить Соглашение между Организацией Объединенных Наций и Всемирной Метеорологической Организацией.

Статья XVIII Соглашения предусматривает, что оно войдет в силу после одобрения его Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций и Всемирной Метеорологической Организацией, согласно статье 25 Конвенции Всемирной Метеорологической Организации. Соглашение было одобрено Конгрессом Всемирной Метеорологической Организации 10 апреля 1951 г. на его первой сессии и Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 20 декабря 1951 г. на её шестой очередной сессии. Соответственно, Соглашение вступило в силу 20 декабря 1951 г.

Экземпляр текста Соглашения прилагается к настоящему протоколу.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО мы приложили свои подписи 19 февраля тысяча девятьсот пятьдесят второго года на двух подлинных экземплярах настоящего протокола, текст которого составлен на английском и французском языках, причем оба текста считаются подлинными. Один из экземпляров будет депонирован в Секретариате Организации Объединенных Наций, а другой — в Секретариате Всемирной Метеорологической Организации.

ТРЮГВЕ ЛИ
Генеральный секретарь
Организации Объединенных
Наций

Г. СВОБОДА
Генеральный секретарь
Всемирной метеорологической
Организации

СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ И ВСЕМИРНОЙ МЕТЕОРОЛОГИЧЕСКОЙ ОРГАНИЗАЦИЕЙ

Преамбула

Принимая во внимание положения статьи 57 Устава Организации Объединенных Наций и статьи 25 Конвенции Всемирной Метеорологической Организации, Организация Объединенных Наций и Всемирная Метеорологическая Организация согласились о нижеследующем:

СТАТЬЯ I

Организация Объединенных Наций признает Всемирную Метеорологическую Организацию (в дальнейшем именуемую «Организацией») специализированным учреждением, ответственным за проведение таких мероприятий, которые согласно ее учредительному акту будут способствовать достижению изложенных в нем целей.

СТАТЬЯ II

Взаимное представительство

1) Представители Организации Объединенных Наций приглашаются к участию, без права голоса, в прениях, происходящих на всех Конгрессах и заседаниях Исполнительного Комитета и региональных ассоциаций. Организации Объединенных Наций предлагается также, после надлежащей консультации, присылать своих представителей для присутствия на заседаниях технических комиссий и на иных заседаниях, созываемых Организацией, для принятия участия, без права голоса, в обсуждении вопросов, представляющих интерес для Организации Объединенных Наций.

2) Представители Организации приглашаются присутствовать на заседаниях Экономического и социального совета Организации Объединенных Наций (в дальнейшем именуемого «Советом»), его комиссий и комитетов и принимать участие, без права голоса, в происходящих в этих органах прениях по пунктам повестки дня, касающимся Организации.

3) Представители Организации приглашаются присутствовать в целях консультации на заседаниях Генеральной Ассамблеи, на которых обсуждаются вопросы, входящие в круг ведения Организации, и принимать участие, без права голоса, в прениях, происходящих в главных комитетах Генеральной Ассамблеи по вопросам, касающимся Организации.

4) Представители Организации приглашаются присутствовать на заседаниях Совета по опеке Организации Объединенных Наций и принимать участие, без права голоса, в происходящих на этих заседаниях прениях по пунктам повестки дня, относящимся к вопросам метеорологии.

5) Письменные сообщения, представляемые Организацией, рассылаются Секретариатом Организации Объединенных Наций члену Генеральной Ассамблеи, Совета и его комиссий и Совета по опеке, по принадлежности. Равным образом, письменные сообщения, представляемые Организацией Объединенных Наций, рассылаются Организацией своим странам-членам.

СТАТЬЯ III

Предложение пунктов повестки дня

При условии проведения необходимых предварительных консультаций, Организация включает в повестку дня своих Конгрессов и заседаний Исполнительного Комитета, региональных ассоциаций и технических комиссий или, в случае необходимости, представляет своим странам-членам вопросы, предложенные ей Организацией Объединенных Наций. Равным образом Совет, его комиссии и комитеты и Совет по опеке включают в свою повестку дня вопросы, предложенные Организацией.

СТАТЬЯ IV

Рекомендации Организации Объединенных Наций

1) Принимая во внимание обязательство Организации Объединенных Наций способствовать достижению целей, изложенных в статье 55 Устава, а также функции и полномочия Экономического и социального совета предпринимать в соответствии со статьей 62 Устава исследования и составлять доклады по международным вопросам в области экономической, социальной, культуры, образования и здравоохранения и по связанным с этим вопросам, или побуждать к этому других, а также делать по любому из этих вопросов рекомендации соответствующим специализированным учреждениям; учитывая также обязательство Организации Объединенных Наций делать, в соответствии со статьями 58 и 63 Устава, рекомендации в целях согласования политики и деятельности этих специализированных учреждений, Организация обязуется способствовать сообщению в кратчайший срок своим надлежущим органам или своим странам-членам для проведения таких мер, какие будут признаны целесообразными, всех официальных рекомендаций, которые Организация Объединенных Наций может ей делать.

2) Организация обязуется консультироваться с Организацией Объединенных Наций по ее просьбе относительно этих рекомендаций, а также в свое время представлять Организации Объединенных Наций доклады о мерах, принятых Организацией или ее странами-членами, для проведения в жизнь этих требований или о других результатах рассмотрения таковых.

3) Организация обязуется сотрудничать в проведении всех дальнейших мероприятий, которые могут потребоваться для того, чтобы сделать вполне эффективной координацию деятельности специализированных учреждений и Организации Объединенных Наций. В частности, она обязуется сотрудничать с любым органом или

органами, которые Экономический и социальный совет может создать, для облегчения этой координации и представления сведений, которые могут потребоваться для достижения этой цели.

СТАТЬЯ V

Обмен информацией и документами

1) При условии принятия мер, которые могут быть необходимы для соблюдения тайны в отношении конфиденциальных материалов, Организация Объединенных Наций и Организация производят возможно полный и быстрый обмен информацией и материалами в целях удовлетворения требований обеих организаций.

2) При условии соблюдения общего смысла положений предыдущего пункта:

- a) Организация представляет Организации Объединенных Наций годовые доклады о своей работе;
- b) Организация выполняет в возможно полной мере все запросы, с которыми Организация Объединенных Наций может к ней обращаться относительно представления специальных докладов, исследований и информации с соблюдением условий, изложенных в статье XIII;
- c) Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций по просьбе Генерального секретаря Организации консультируется с ним относительно предоставления Организации сведений, которые могут представлять для нее особый интерес.

СТАТЬЯ VI

Содействие Организации Объединенных Наций

Организация обязуется сотрудничать с Организацией Объединенных Наций и ее главными и вспомогательными органами и оказывать им всемерное содействие в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и Конвенцией Всемирной Метеорологической Организации, полностью учитывая особое положение тех государств-членов Организации, которые не состоят членами Организации Объединенных Наций.

СТАТЬЯ VII

Взаимоотношения с Международным судом

1) Организация обязуется представлять все сведения, которые могут быть запрошены Международным судом на основании статьи 34 Статута Международного суда.

2) Генеральная Ассамблея предоставляет Организации право запрашивать консультативные заключения Международного суда по правовым вопросам, возникающим в пределах компетенции Организации, за исключением вопросов, касающихся связи Организации с Организацией Объединенных Наций и другими специализированными учреждениями.

3) Эти запросы могут представляться Международному суду Конгрессом или Исполнительным Комитетом, действующим на основании полученных им от Конгресса полномочий.

4) При обращении к Международному суду с просьбой о консультативном заключении Организация уведомляет Совет о таком своем обращении.

СТАТЬЯ VIII

Местопребывание Организации и региональные отделения

1) Организация обязуется консультироваться с Организацией Объединенных Наций до принятия решения относительно своего постоянного местопребывания.

2) С надлежащим учетом особых нужд всемирной метеорологии все региональные или местные отделения, которые могут быть учреждены Организацией, по мере возможности должны быть тесно связаны с региональными или местными отделениями, которые могут быть учреждены Организацией Объединенных Наций или другими специализированными учреждениями.

СТАТЬЯ IX

Мероприятия, касающиеся персонала

1) Организация Объединенных Наций и Организация обязуются выработать по мере возможности в отношении персонала общие нормы, методы и положения, имеющие целью устранение существенных расхождений в условиях службы, устранение конкуренции в подборе персонала и облегчение желательного для обеих сторон обмена персоналом для максимального использования его работы.

2) Организация Объединенных Наций и Организация обязуются возможно теснее сотрудничать в достижении этих целей и консультироваться относительно участия Организации в работе Консультативной коллегии по вопросам международной гражданской службы и Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций.

3) Организация Объединенных Наций и Организация обязуются также консультироваться относительно желательности заключения специального соглашения о распространении на Организацию компетенции Административного Трибунала Организации Объединенных Наций.

СТАТЬЯ X

Статистические службы

1) Организация Объединенных Наций и Организация обязуются приложить все усилия к установлению возможно более тесного сотрудничества к устранению нежелательного дублирования работы и к наиболее успешному использованию своего технического персонала при сборе, анализе, опубликовании, стандартизации, дальнейшей разработке и распространении статистических данных. Они обязуются приложить совместные усилия в целях достижения возможно более полезного и полного использования статистических данных и облегчения бремени, лежащего на правительствах отдельных стран и на других организациях, от которых эти данные могут быть получены.

2) Организация признает Организацию Объединенных Наций центральным учреждением по сбору, анализу, опубликованию, стандартизации, дальнейшей разработке и распространению статистических данных, которыми международные организации пользуются в общих целях.

3) Ввиду того, что статистические данные в области метеорологии, находящие универсальное применение в научно-исследовательской работе, авиации, мореходстве, сельском хозяйстве, здравоохранении и в других областях человеческой деятельности, разрабатываются наилучшим образом из данных, собираемых и компилируемых Организацией или через ее посредство, Организация Объединенных Наций признает Организацию как специализированное учреждение, ответственное, согласно статье 2 Конвенции о ней, за сбор, анализ, опубликование, стандартизацию и дальнейшую разработку и распространение статистических данных в области метеорологии и ее различных применений, а также за снабжение этими статистическими данными других специализированных учреждений, с соблюдением, однако, права Организации Объединенных Наций заниматься указанными статистическими данными, поскольку это может быть необходимо для осуществления собственных целей Организации Объединенных Наций или для дальнейшей разработки статистических данных во всем мире. Все решения относительно оформления своих статистических документов принимаются Организацией.

4) Организация Объединенных Наций, в консультации с Организацией и в надлежащих случаях с другими специализированными учреждениями, вырабатывает административные мероприятия и процедуру, посредством которых будет возможно обеспечение эффективного сотрудничества в области статистики между Организацией Объединенных Наций и специализированными учреждениями, а также между самими специализированными учреждениями.

5) Признается важным, чтобы работа по сбору Организацией Объединенных Наций или любым из ее специализированных учреждений статистических данных в области метеорологии не дублировалась, когда какая-либо из этих организаций имеет возможность использовать данные и материалы, которыми Организация уже располагает или которые она может предоставить.

6) В целях создания центрального собрания статистических данных для общего пользования настоящим устанавливается, что данные, поступающие в распоряжение Организации для включения их в ее основные статистические ряды или специальные доклады, должны, насколько это является возможным, предоставляться в распоряжение Организации Объединенных Наций по ее просьбе.

7) Настоящим устанавливается, что данные, предоставляемые Организации Объединенных Наций не Организацией, но из других источников, для включения их в свои основные статистические ряды или специальные доклады, или для каких-либо иных целей, должны, насколько это является возможным и желательным, представляться в распоряжение Организации по ее просьбе.

СТАТЬЯ XI

Административные и технические службы

1) Организация Объединенных Наций и Организация признают желательным в целях наиболее эффективного использования персонала и средств избегать, насколько возможно, создания конкурирующих друг с другом или частично дублирующих работу служб и обязуются консультироваться для достижения этих целей в тех случаях, когда это представляется необходимым.

2) Организация Объединенных Наций и Организация вступают в соглашение относительно регистрации и хранения официальных документов.

3) Должностные лица Организации имеют право пользоваться пропусками Организации Объединенных Наций в соответствии с особыми положениями, которые будут выработаны между Генеральным Секретарем Организации Объединенных Наций и компетентными должностными лицами Организации.

Статья XII

Бюджетные и финансовые мероприятия

1) Организация признает желательность установления тесных бюджетных и финансовых взаимоотношений с Организацией Объединенных Наций для наиболее эффективного и экономичного ведения административной работы Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений и обеспечения её максимальной координации и единообразия.

2) Организация Объединенных Наций и Организация обязуются возможно полнее сотрудничать друг с другом для достижения этих целей и, в частности, консультироваться друг с другом, если это представляется целесообразным для обеих организаций, относительно желательности выработки надлежащих положений о включении бюджета Организации в рамки общего бюджета Организации Объединенных Наций. Любые такие положения должны быть определены в дополнительном соглашении между двумя организациями.

3) Впредь до заключения такого соглашения, следующие положения определяют бюджетные и финансовые взаимоотношения между Организацией Объединенных Наций и Организацией:

- a) при составлении бюджета Организации Секретариат Организации консультируется с Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций для достижения, насколько это возможно, единообразия в форме бюджетов Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений в целях возможности сравнения отдельных бюджетов;
- b) Организация обязуется сообщать Организации Объединенных Наций свой бюджет или бюджетную смету к 1 июля предшествующего года или в иной срок, установленный соглашением между Организацией Объединенных Наций и Организацией. Генеральная Ассамблея изучает бюджет или бюджетную смету Организации и может делать последней такие рекомендации, какие она считает необходимыми;
- c) представителям Организации предоставляется право участвовать, без права голоса, в прениях, происходящих на Генеральной Ассамблее или любом из ее комитетов или в созданных ею комитетах, во всех случаях, когда рассматривается бюджет Организации или обсуждаются касающиеся Организации общие вопросы административного или финансового характера;
- d) Организация Объединенных Наций может взять на себя получение взносов с тех членов Организации, которые состоят также членами Организации Объединенных Наций, в соответствии с положениями, которые могут быть определены впоследствии соглашением между Организацией Объединенных Наций и Организацией;

- e) Организация Объединенных Наций, по собственной инициативе или по просьбе Организации, предпринимает изучение иных финансовых и фискальных вопросов, представляющих интерес для Организации и для других специализированных учреждений, в целях создания совместного обслуживания и обеспечения единообразия в этих вопросах;
- f) Организация обязуется, по мере возможности, соблюдать стандартные методы и формы, рекомендованные Организацией Объединенных Наций.

Статья XIII

Финансирование специальных работ

1) В случае необходимости для Организации произвести крупные дополнительные расходы вследствие просьбы со стороны Организации Объединенных Наций о предоставлении ей специальных докладов, проведении исследований или оказании ей содействия в соответствии со статьей VI или с любыми другими положениями настоящего Соглашения, Организация и Организация Объединенных Наций, до производства таких расходов, консультируются друг с другом в целях установления наиболее справедливого способа покрытия этих расходов.

2) Равным образом Организация Объединенных Наций и Организация консультируются друг с другом в целях принятия мер, могущих считаться справедливыми, для покрытия расходов по центрально-административному, техническому или фискальному обслуживанию и по иным особым видам содействия или предоставления удобств, затребованных Организацией и предоставленных ей Организацией Объединенных Наций.

Статья XIV

Соглашения между учреждениями

1) Организация обязуется сообщать Совету о характере и объеме каждого проектируемого официального соглашения между Организацией и любым другим специализированным учреждением или другой межправительственной организацией или международной неправительственной организацией, а также сообщать Совету о деталях любого такого соглашения после его заключения.

2) Организация Объединенных Наций обязуется сообщать Организации о характере и объеме каждого официального соглашения, проектируемого любым другим специализированным учреждением, по вопросам, могущим представлять интерес для Организации, а также сообщать Организации о деталях любого такого соглашения после его заключения.

Статья XV

Связь

1) Организация Объединенных Наций и Организация обязуются выполнять вышеизложенные положения, считая, что они будут способствовать поддержанию эффективной связи между обеими организациями. Они подтверждают свое намерение в дальнейшем принимать любые меры, которые могут быть необходимы для этой цели.

2) Мероприятия в отношении связи, предусматриваемые настоящим Соглашением, применяются, насколько это является целесообразным, к взаимоотношениям как между местными и региональными отделениями, которые могут быть созданы обеими организациями, так и между секретариатами их штаб-квартир.

СТАТЬЯ XVI

Выполнение Соглашения

В целях выполнения настоящего Соглашения Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций и надлежащие должностные лица Организации могут заключать дополнительные соглашения, которые будут признаны желательными.

СТАТЬЯ XVII

Пересмотр Соглашения

Настоящее Соглашение может быть пересмотрено по соглашению между Организацией Объединенных Наций и Организацией при условии уведомления о том любой стороной за шесть месяцев.

СТАТЬЯ XVIII

Вступление Соглашения в силу

Настоящее Соглашение вступает в силу по утверждению его Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций и Организацией в соответствии со статьей 25 Конвенции Всемирной Метеорологической Организации.

**СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ МЕЖДУНАРОДНЫМ
АГЕНТСТВОМ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ И
ВСЕМИРНОЙ МЕТЕОРОЛОГИЧЕСКОЙ ОРГАНИЗАЦИЕЙ**

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Стр.</i>
Протокол о вступлении в силу Соглашения между Международным агентством по атомной энергии и Всемирной Метеорологической Организацией	I.14
Соглашение между Международным агентством по атомной энергии и Всемирной Метеорологической Организацией	I.15
Статья I Сотрудничество и консультации	I.15
Статья II Взаимное представительство	I.15
Статья III Обмен информацией и документами	I.16
Статья IV Предложение пунктов повестки дня	I.16
Статья V Сотрудничество секретариатов	I.17
Статья VI Административное и техническое сотрудничество	I.17
Статья VII Статистическое обслуживание	I.17
Статья VIII Мероприятия по набору персонала	I.17
Статья IX Финансирование специальных услуг	I.17
Статья X Выполнение Соглашения	I.18
Статья XI Уведомление Организации Объединенных Наций, регистрация и сдача Соглашения на хранение	I.18
Статья XII Пересмотр и расторжение	I.18
Статья XIII Вступление в силу	I.18

ПРОТОКОЛ О ВСТУПЛЕНИИ В СИЛУ СОГЛАШЕНИЯ МЕЖДУ МЕЖДУНАРОДНЫМ АГЕНТСТВОМ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ И ВСЕМИРНОЙ МЕТЕОРОЛОГИЧЕСКОЙ ОРГАНИЗАЦИЕЙ

Настоящее Соглашение было одобрено Генеральной конференцией Международного агентства по атомной энергии 1 октября 1958 г. и 12 августа 1959 г. двумя третями государств-членов Всемирной Метеорологической Организации, причем последнее извещение об одобрении, нужное для получения необходимого большинства, было получено в Секретариате Всемирной Метеорологической Организации 12 августа 1959 г., поэтому в соответствии с положениями Статьи XIII настоящего Соглашения датой вступления в силу считается последняя дата.

В ДОКАЗАТЕЛЬСТВО ВЫШЕИЗЛОЖЕННОГО Генеральный директор Международного агентства по атомной энергии и Генеральный секретарь Всемирной Метеорологической Организации поставили свои подписи под двумя подлинными экземплярами Соглашения, причем подлинными текстами считаются как английский, так и французский варианты.

За Международное агентство
по атомной энергии
СТЕРЛИНГ КОЛЕ
4 февраля 1960 г.

За Всемирную
Метеорологическую Организацию
Д. А. ДЭВИС
2 февраля 1960 г.

СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ МЕЖДУНАРОДНЫМ АГЕНТСТВОМ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ И ВСЕМИРНОЙ МЕТЕОРОЛОГИЧЕСКОЙ ОРГАНИЗАЦИЕЙ

СТАТЬЯ I

Сотрудничество и консультации

1) Международное агентство по атомной энергии (именуемое в дальнейшем «Агентство») и Всемирная Метеорологическая Организация (именуемая в дальнейшем «Организация») соглашаются в том, что для более эффективного достижения своих уставных целей в рамках общей системы, установленной Уставом Организации Объединенных Наций, они будут действовать в тесном контакте друг с другом, систематически консультируясь по вопросам, представляющим общий интерес.

2) Организация признает обязанности Агентства, изложенные в Статусе Агентства и признанные в Соглашении между Организацией Объединенных Наций и Агентством, а также и в письмах, сопровождающих данное Соглашение.

3) Агентство признает обязанности Организации, изложенные в Конвенции этой Организации и признанные в Соглашении между Организацией Объединенных Наций и Организацией.

4 В частности, Организация признает, что Агентство в соответствии со своим Статусом и возложенной на него основной ответственностью в области применения атомной энергии в мирных целях соответствующим образом заинтересовано в координации международной деятельности по этому вопросу, не ущемляя при этом функций Организации в вопросах, относящихся к метеорологии и другим геофизическим наукам и определенным в ее Конвенции.

5) Соответственно во всех случаях, когда одна из организаций намеревается приступить к осуществлению какой-либо программы или деятельности, к которой вторая организация имеет или может иметь значительный интерес, первая сторона должна проконсультироваться со второй до утверждения такой программы или приступить к такой деятельности.

СТАТЬЯ II

Взаимное представительство

1) Представители Организации приглашаются на Генеральную конференцию Агентства и могут участвовать без права голоса в обсуждении этим органом или, когда это потребует, его комиссиями и комитетами вопросов повестки дня, которые представляют интерес для Организации.

2) Представители Агентства приглашаются на Конгресс Организации и могут участвовать без права голоса в обсуждении этим органом или, когда это потребует, его комитетами и комиссиями вопросов повестки дня, которые представляют интерес для Агентства.

3) Представители Организации приглашаются, когда это потребует, на заседания Совета управляющих Агентства и могут участвовать без права голоса в обсуждении этим органом или его комиссиями и комитетами вопросов повестки дня, которые представляют интерес для Организации.

4) Представители Агентства приглашаются, когда это потребует, на заседания Исполнительного Комитета Организации для участия, без права голоса, в обсуждении этим органом и его комитетами вопросов повестки дня, которые представляют интерес для Агентства.

5) Время от времени по особому соглашению проводятся надлежащие мероприятия для взаимного представительства Агентства и Организации на других совещаниях, которые организуются под эгидой одной или другой стороны и посвящены обсуждению вопросов, представляющих интерес для другой организации.

СТАТЬЯ III

Обмен информацией и документами

1) При условии соблюдения установленных правил обращения с конфиденциальными материалами Секретариат Агентства и Секретариат Организации должны систематически и подробно информировать друг друга о всех предполагаемых видах деятельности и программах работ, которые могут представлять интерес для другой стороны.

2) Агентство и Организация признают, что они могут найти необходимым до некоторой степени ограничить обмен информацией в целях соблюдения тайны предоставляемых им конфиденциальных сведений. Поэтому они признают, что никакое положение настоящего Соглашения не должно истолковываться как обязательство для любой из договаривающихся сторон предоставлять такую информацию, если это, по мнению стороны, располагающей данной информацией, влечет за собой разглашение тайны любого из членов этой организации или любого отдельного лица, предоставившего такую информацию, или же, если это нарушает каким-либо другим образом установленный порядок.

3) Генеральный директор Агентства и Генеральный секретарь Организации или же их представители принимают по просьбе любой из договаривающихся сторон необходимые меры для проведения консультаций относительно предоставления одной из сторон специальной информации, представляющей интерес для другой стороны.

СТАТЬЯ IV

Предложение пунктов повестки дня

После необходимых предварительных консультаций Организация включает в предварительную повестку дня заседаний Конгресса или своего Исполнительного Комитета пункты, предложенные ей Агентством. Соответственно Агентство включает в предварительную повестку заседаний Генеральной конференции и Совета управляющих пункты, предложенные Организацией. Вопросы, представленные одной стороной для рассмотрения их другой, должны сопровождаться пояснительной запиской.

СТАТЬЯ V

Сотрудничество секретариатов

Секретариат Агентства и Секретариат Организации поддерживают тесную рабочую связь в соответствии с мероприятиями, относительно которых время от времени могут договариваться Генеральный директор Агентства и Генеральный секретарь Организации.

СТАТЬЯ VI

Административное и техническое сотрудничество

Агентство и Организация соглашаются время от времени консультироваться между собой относительно наиболее эффективного использования персонала и ресурсов, а также о надлежащих методах, которые позволят избежать создания и использования конкурирующих или частично дублирующих друг друга по своим функциям технических средств и служб.

СТАТЬЯ VII

Статистическое обслуживание

Ввиду желательности максимального сотрудничества в области статистики и сведения до минимума объема работы, которую должны в этой области выполнять правительства отдельных стран и другие организации, от которых может поступать статистический материал, Агентство и Организация обязуются избегать нежелательного дублирования их работы по сбору, систематизации и опубликованию статистических данных, а также консультироваться между собой относительно наиболее эффективного использования информации, ресурсов и технического персонала в области статистики.

СТАТЬЯ VIII

Мероприятия по набору персонала

Агентство и Организация соглашаются, что меры, принимаемые ими в рамках любых общих мероприятий, проводимых Организацией Объединенных Наций для обеспечения сотрудничества в вопросах набора персонала, включают:

- a)* меры, направленные на предупреждение конкуренции при наборе персонала, и
- b)* меры для облегчения в надлежащих случаях обмена персоналом на временной или постоянной основе в целях достижения его максимально эффективного использования, обеспечивая при этом сохранение прав старшинства по стажу работы, права на пенсию и других прав данных сотрудников.

СТАТЬЯ IX

Финансирование специальных услуг

Если удовлетворение просьбы о содействии, с которой обратилась одна Организация к другой, влечет за собой значительные расходы для Организации, выполняющей эту просьбу, то обе организации должны провести взаимные консультации в целях определения наиболее справедливого покрытия таких расходов.

СТАТЬЯ X

Выполнение Соглашения

Генеральный директор Агентства и Генеральный секретарь Организации могут по договоренности принять любые меры для проведения в жизнь настоящего Соглашения, которые будут признаваться желательными в свете практического опыта обеих организаций.

СТАТЬЯ XI

**Уведомление Организации Объединенных Наций, регистрация и сдача
Соглашения на хранение**

1) На основании существующих соглашений с Организацией Объединенных Наций Агентство и Организация немедленно извещают Организацию Объединенных Наций об условиях настоящего Соглашения.

2) При вступлении в силу настоящего Соглашения в соответствии с положениями статьи XIII оно будет направлено Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций для регистрации и хранения.

СТАТЬЯ XII

Пересмотр и расторжение

1) Настоящее Соглашение будет подвергаться пересмотру по взаимному согласию между Агентством и Организацией.

2) Оно может быть расторгнуто любой из сторон 31 декабря каждого года простым уведомлением, представленным не позже 30 июня текущего года.

СТАТЬЯ XIII

Вступление в силу

Настоящее Соглашение вступит в силу по утверждению его Генеральной конференцией Агентства и двумя третями государств-членов Организации.

**СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ
ПОДГОТОВИТЕЛЬНОЙ КОМИССИЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ ДОГОВОРА
О ВСЕОБЪЕМЛЮЩЕМ ЗАПРЕЩЕНИИ ЯДЕРНЫХ ИСПЫТАНИЙ
И ВСЕМИРНОЙ МЕТЕОРОЛОГИЧЕСКОЙ ОРГАНИЗАЦИЕЙ**

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Стр.</i>
Протокол о вступлении в силу Соглашения между Подготовительной комиссией Организации Договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний и Всемирной Метеорологической Организацией	I.20
Соглашение между Подготовительной комиссией Организации Договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний и Всемирной Метеорологической Организацией	I.21
Статья I Сотрудничество и консультации	I.21
Статья II Взаимное представительство	I.22
Статья III Обмен информацией и документами	I.22
Статья IV Предложение пунктов повестки дня	I.23
Статья V Сотрудничество между секретариатами	I.23
Статья VI Административное и техническое сотрудничество	I.23
Статья VII Статистические службы	I.24
Статья VIII Соглашения о персонале	I.24
Статья IX Финансирование специальных работ	I.24
Статья X Выполнение настоящего Соглашения	I.24
Статья XI Извещение Организации Объединенных Наций и регистрация и хранение	I.25
Статья XII Пересмотр, прекращение действия и правопреемство	I.25
Статья XIII Вступление в силу	I.25

ПРОТОКОЛ О ВСТУПЛЕНИИ В СИЛУ СОГЛАШЕНИЯ МЕЖДУ ПОДГОТОВИТЕЛЬНОЙ КОМИССИЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ ДОГОВОРА О ВСЕОБЪЕМЛЮЩЕМ ЗАПРЕЩЕНИИ ЯДЕРНЫХ ИСПЫТАНИЙ И ВСЕМИРНОЙ МЕТЕОРОЛОГИЧЕСКОЙ ОРГАНИЗАЦИЕЙ

Настоящее Соглашение было одобрено Подготовительной комиссией Организации Договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний 21 ноября 2000 г. и Конгрессом Всемирной Метеорологической Организации 23 мая 2003 г. и, таким образом, в соответствии с положениями статьи XIII настоящего Соглашения оно вступило в силу в последнюю из указанных дат.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ВЫШЕИЗЛОЖЕННОГО Исполнительный секретарь Подготовительной комиссией Организации Договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний и Генеральный секретарь Всемирной Метеорологической Организации поставили свои подписи под двумя подлинными экземплярами Соглашения на английском языке.

За Подготовительную комиссию
Организации Договора о всеобъемлющем
запрещении ядерных испытаний
У. ХОФФМАН
Исполнительный секретарь
Вена, 15 июля 2003

За Всемирную
Метеорологическую Организацию
Г. О. П. ОБАСИ
Генеральный секретарь
Женева, 27 июня 2003 г.

СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ ПОДГОТОВИТЕЛЬНОЙ КОМИССИЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ ДОГОВОРА О ВСЕОБЪЕМЛЮЩЕМ ЗАПРЕЩЕНИИ ЯДЕРНЫХ ИСПЫТАНИЙ И ВСЕМИРНОЙ МЕТЕОРОЛОГИЧЕСКОЙ ОРГАНИЗАЦИЕЙ

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Подготовительная комиссия Организации Договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний (называемая далее в настоящем документе «Комиссия») была учреждена для осуществления необходимых подготовительных работ для эффективного выполнения Договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний,

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Всемирная Метеорологическая Организация (называемая далее в настоящем документе «Организация»), специализированное учреждение Организации Объединенных Наций, признана в качестве организации, ответственной за содействие международному сотрудничеству в области метеорологии, гидрологии и соответствующего геофизического обслуживания и за содействие быстрому обмену метеорологической информацией,

НАСТОЯЩИМ, ИСХОДЯ ИЗ ВЫШЕИЗЛОЖЕННОГО, Комиссия и Организация решили заключить соглашение о сотрудничестве и договорились о следующем:

СТАТЬЯ I

Сотрудничество и консультации

1. Комиссия и Организация договариваются о том, что в стремлении содействовать эффективному достижению целей, изложенных в их соответствующих конституционных документах, в рамках общей схемы деятельности, установленной Уставом Организации Объединенных Наций, они будут действовать в тесном сотрудничестве друг с другом и будут регулярно консультироваться друг с другом по представляющим общий интерес вопросам.

2. Комиссия признает обязанности Организации в том виде, в каком они изложены в Конвенции этой Организации и признаны в соглашении между Организацией Объединенных Наций и Организацией.

3. Организация признает обязанности Комиссии в том виде, в каком они изложены в Договоре и в резолюции, учреждающей Подготовительную комиссию Организации Договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний, и признаны в соглашении между Организацией Объединенных Наций и Комиссией.

4. В частности, Организация признает обязанности Комиссии относительно режима проверки Договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний, но без ущерба для обязанностей Организации по вопросам, относящимся к метеорологии и другим геофизическим наукам и их оперативным аспектам, как это определено в ее Конвенции.

5. В более конкретном смысле Комиссия и Организация договариваются тесно сотрудничать в таких областях, как метеорологические приборы, обмен данными метеорологических наблюдений и моделирование переноса, и установить для этого специальные процедуры в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

6. Во всех случаях, когда любая из этих организаций предполагает начать осуществление какой-либо программы или вида деятельности по теме, в которой в значительной степени заинтересована или может быть заинтересована другая организация, первая сторона консультируется со второй стороной прежде, чем окончательно доработать соответствующую программу или инициировать осуществление соответствующего вида деятельности.

СТАТЬЯ II

Взаимное представительство

1. Представители Организации приглашаются для присутствия на сессиях Комиссии и принимают участие, без права голоса, в заседаниях этого органа и, по мере целесообразности, ее рабочих групп по тем пунктам их повесток дня, которые представляют интерес для Организации.

2. Представители Комиссии приглашаются для присутствия на сессиях Конгресса Организации и принимают участие, без права голоса, в заседаниях этого органа и, по мере целесообразности, его комитетов или комиссий по тем пунктам их повесток дня, которые представляют интерес для Комиссии.

3. Представители Комиссии приглашаются, по мере целесообразности, для присутствия на совещаниях Исполнительного Совета Организации и для участия, без права голоса, в заседаниях этого органа и его комитетов по тем пунктам их повесток дня, которые представляют интерес для Комиссии.

4. Время от времени на основе договоренности принимаются надлежащие меры по организации взаимного представительства Комиссии и Организации на других совещаниях, созываемых под их соответствующей эгидой, в ходе которых рассматриваются вопросы, представляющие интерес для другой соответствующей организации.

СТАТЬЯ III

Обмен информацией и документами

1. При условии соблюдения таких мер, которые могут быть необходимы для охраны конфиденциальных материалов, временный технический секретариат Комиссии и Секретариат Организации постоянно информируют друг друга о всех планируемых видах деятельности и всех программах работы, которые могут представлять интерес для другой стороны.

2. Комиссия и Организация признают, что они могут счесть необходимым применение некоторых ограничений в целях охраны предоставляемой (имеется только на английском языке) конфиденциальной информации. Соответственно они договариваются о том, что ничто в настоящем Соглашении не должно истолковываться как требующее от любой из них предоставления такой информации, которая, по суждению обладающей этой информацией стороны, представляет собой нарушение тайны любого из ее членов или любого лица, от которого она получила такую информацию, или нарушает другим образом надлежащее осуществление ее оперативных функций.

3. Стороны договариваются о том, что данные метеорологических наблюдений, обмен которыми осуществляется в соответствии с положениями настоящего Соглашения, не подлежат, при условии необходимости защиты этих данных наблюдений от неправомерного коммерческого использования, каким-либо другим ограничениям.

4. Исполнительный секретарь Комиссии и Генеральный секретарь Организации или их представители принимают, по запросу другой соответствующей стороны, меры для проведения консультаций относительно предоставления одной стороной такой специальной информации, которая может представлять интерес для другой стороны.

СТАТЬЯ IV

Предложение пунктов повестки дня

После таких предварительных консультаций, какие могут потребоваться, Организация включает в предварительную повестку дня своего Конгресса или своего Исполнительного Совета пункты, предложенные ей Комиссией. Аналогичным образом, Комиссия включает в свою предварительную повестку дня пункты, предложенные Организацией. Пункты, представленные одной из сторон для рассмотрения другой стороной, сопровождаются пояснительной запиской.

СТАТЬЯ V

Сотрудничество между секретариатами

Временный технический секретариат Комиссии и Секретариат Организации поддерживают тесные рабочие взаимоотношения в соответствии с такими договоренностями, которые могут время от времени заключаться между Исполнительным секретарем Комиссии и Генеральным секретарем Организации

СТАТЬЯ VI

Административное и техническое сотрудничество

Комиссия и Организация договариваются совещаться время от времени друг с другом относительно наиболее эффективного использования персонала и ресурсов и надлежащих способов избежать создания и эксплуатации конкурирующих или частично дублирующих друг друга средств и служб.

СТАТЬЯ VII

Статистические службы

Принимая во внимание желательность максимально возможного сотрудничества в области статистики и сведения к минимуму нагрузок на национальные правительственные органы и другие организации, от которых может потребоваться информация, Комиссия и Организация обязуются избегать нежелательного дублирования своих усилий по сбору, обработке и публикации статистических данных и совещаться друг с другом относительно наиболее эффективного использования информации, ресурсов и технического персонала в области статистики.

СТАТЬЯ VIII

Соглашения о персонале

1. Комиссия и Организация договариваются совещаться, при необходимости, по представляющим общий интерес вопросам, касающимся условий найма персонала.

2. Комиссия и Организация договариваются сотрудничать по вопросам обмена персоналом и определять условия такого сотрудничества в дополнительных соглашениях, которые должны заключаться для этой цели в соответствии со статьей X настоящего Соглашения.

СТАТЬЯ IX

Финансирование специальных работ

В случае, когда согласие удовлетворить просьбу о содействии, представленную одной из Организаций другой Организации, влечет за собой значительные расходы для организации, согласной выполнить эту просьбу, проводится совещание с целью определения наиболее справедливого способа покрытия таких расходов.

СТАТЬЯ X

Выполнение настоящего Соглашения

Исполнительный секретарь Комиссии и Генеральный секретарь Организации могут заключать такие договоренности в целях выполнения настоящего Соглашения, какие могут быть сочтены желательными в свете опыта оперативной деятельности этих двух Организаций.

СТАТЬЯ XI

Извещение Организации Объединенных Наций и регистрация и хранение

1. В соответствии со своим соглашением с Организацией Объединенных Наций Организация немедленно проинформирует Организацию Объединенных Наций об условиях настоящего Соглашения.

2. При вступлении настоящего Соглашения в силу в соответствии с положениями статьи XIII оно будет направлено Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций для регистрации и хранения.

СТАТЬЯ XII

Пересмотр, прекращение действия и правопреемство

1. Настоящее Соглашение подлежит пересмотру по договоренности между Комиссией и Организацией по истечении шести месяцев после подачи соответствующего уведомления любой из сторон.

2. Действие настоящего Соглашения может быть прекращено любой из сторон 31 декабря любого года, согласно уведомлению, поданному не позднее 30 июня того же года.

3. После передачи прав любой из сторон организация-правопреемник извещает другую сторону о своем правопреемстве в отношении настоящего Соглашения.

СТАТЬЯ XIII

Вступление в силу

1. Настоящее Соглашение вступает в силу после его одобрения Комиссией и Конгрессом Организации.

2. После одобрения настоящего Соглашения Комиссией и его одобрения Исполнительным Советом Организации Исполнительный секретарь Комиссии и Генеральный секретарь Организации в ожидании его одобрения Конгрессом Организации могут осуществлять соответствующие настоящему Соглашению предварительные меры.

**РАБОЧИЕ СОГЛАШЕНИЯ СО СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫМИ
УЧРЕЖДЕНИЯМИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

Р
А
З
Д
Е
Л

II

РАБОЧЕЕ СОГЛАШЕНИЕ СО ВСЕМИРНОЙ ОРГАНИЗАЦИЕЙ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ

Введение

Рабочее соглашение, заключенное со Всемирной организацией здравоохранения (ВОЗ), содержится в нижеприведенных письмах, которыми обменялись исполнительные руководители обеих организаций. Обмен письмами был одобрен от имени Всемирной организации здравоохранения резолюцией WHA 5.74, принятой на Пятой всемирной ассамблее здравоохранения 21 мая 1952 г. в Женеве, и от имени Всемирной Метеорологической Организации — резолюцией 7 (ИК-III), утвержденной на третьей сессии Исполнительного Комитета в Женеве в сентябре 1952 г., и принят к сведению в резолюции 6 (Кг-II) Второго всемирного метеорологического конгресса, проходившего в Женеве в апреле—мае 1955 г.

Обмен письмами

I

ВСЕМИРНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ

ЖЕНЕВА, 26 февраля 1952 г.

Господин Генеральный секретарь,

Имею честь сослаться на недавнюю беседу между представителями нашей Организации и Всемирной Метеорологической Организации относительно принципов, которые должны лечь в основу взаимоотношений между нашими двумя организациями.

В результате этой беседы основы взаимоотношений между Всемирной организацией здравоохранения и Всемирной Метеорологической Организацией представляются мне в следующем виде:

- a) для облегчения скорейшего достижения целей, изложенных в учредительных актах обеих организаций, в пределах, установленных Уставом Организации Объединенных Наций, секретариаты обеих организаций будут работать в тесном сотрудничестве, проводя регулярные взаимные консультации по вопросам, представляющим общий интерес. В связи с этим они обязуются информировать друг друга о всех программах

работ и планируемой деятельности, представляющей взаимный интерес, и обмениваться соответствующей информацией и документами;

- b) будут приняты соответствующие соглашения относительно участия каждой организации в сессиях и заседаниях ассамблей, исполнительных органов и других органов и комитетов другой организации при обсуждении вопросов, представляющих взаимный интерес, и созыва в случае необходимости объединенного комитета или комитетов обеих организаций;
- c) при условии соответствующих предварительных консультаций в случае необходимости каждая организация должна включать в повестку дня органов, упомянутых в пункте b), пункты, предложенные другой организацией.

Если эти принципы приемлемы для Вашей Организации, разрешите мне предложить от имени Генерального директора, чтобы это письмо и Ваш ответ, составленный в аналогичной форме, легли в основу отношений между Всемирной организацией здравоохранения и Всемирной Метеорологической Организацией.

Генеральному Секретарю
Всемирной Метеорологической
Организации,
Женева

Имею честь,
господин Генеральный секретарь,
быть Вашим покорным слугой,
(подписал) П. ДОРОЛЛЬ, и. о.
Генерального директора

II

ВСЕМИРНАЯ МЕТЕОРОЛОГИЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ

№ 3239/52/ER-SA/WHO

ЖЕНЕВА, 25 апреля 1952 г.

Господин Генеральный директор,

Имею честь подтвердить получение Вашего письма от 26 февраля 1952 г. относительно принципов, которые должны лечь в основу отношений между нашими двумя организациями, а именно:

- a) для облегчения скорейшего достижения целей, изложенных в учредительных актах обеих организаций, в пределах, установленных Уставом Организации Объединенных Наций, секретариаты обеих организаций будут работать в тесном сотрудничестве, регулярно проводя взаимные консультации по вопросам, представляющим общий интерес. В связи с этим они обязуются информировать друг друга о всех программах работ и планируемой деятельности, представляющей взаимный интерес, и обмениваться соответствующей информацией и документами;
- b) будут приняты соответствующие соглашения относительно участия каждой организации в сессиях и заседаниях ассамблей, исполнительных органов и других органов и комитетов другой организации при обсуждении вопросов, представляющих взаимный интерес, и созыва в случае необходимости объединенного комитета или комитетов обеих организаций;

- c) при условии соответствующих предварительных консультаций в случае необходимости каждая организация должна включать в повестку дня органов, упомянутых в пункте b), пункты, предложенные другой организацией.

С удовольствием извещаю Вас, что я принимаю эти принципы от имени Всемирной Метеорологической Организации. Настоящее письмо и Ваше письмо от 26 февраля 1952 г. могут поэтому считаться основой взаимоотношений между Всемирной организацией здравоохранения и Всемирной Метеорологической Организацией.

Генеральному Директору
Всемирной организации здравоохранения,
Женева

Имею честь,
господин Директор, быть
Вашим покорным слугой,
(подписал) Г. СВОБОДА
Генеральный секретарь

ПРИНЦИПЫ СОТРУДНИЧЕСТВА С ПРОДОВОЛЬСТВЕННОЙ И СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННОЙ ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Введение

После того как Генеральный секретарь Всемирной Метеорологической Организации обратил внимание Продовольственной и сельскохозяйственной организации Организации Объединенных Наций (ФАО) на резолюцию 19(1) Первого всемирного метеорологического конгресса, исполняющий обязанности Генерального директора данной Организации сформулировал в своем письме от 26 августа 1952 г. некоторые принципы, которые, при условии одобрения со стороны Всемирной Метеорологической Организации, могут составлять основу соглашения между обеими организациями.

Основные положения настоящего соглашения, содержащиеся в нижеприведенном письме, были одобрены со стороны ВМО в резолюции 8 (ИК-III) третьей сессии Исполнительного Комитета, проходившей в Женеве в сентябре 1952 г., «в качестве шага, сделанного в направлении тесного сотрудничества между Всемирной Метеорологической Организацией и Продовольственной и сельскохозяйственной организацией». Генеральный секретарь Всемирной Метеорологической Организации информировал Генерального директора Продовольственной и сельскохозяйственной организации ООН об этом одобрении в письме, которое является признанием того, что Всемирная Метеорологическая Организация принимает основные принципы соглашения. Это письмо также приводится ниже.

Основные принципы соглашения были приняты к сведению в резолюции 6 (Кг-II) Второго всемирного метеорологического конгресса в Женеве, апрель—май 1955 г.

Обмен письмами

I

ПРОДОВОЛЬСТВЕННАЯ И СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

РИМ, 26 августа 1952 г.

Уважаемый господин Генеральный секретарь,

Отвечаю на Ваши письма № 6240/52/RE/FAO от 21 июля и № 6498/52/RE/FAO от 29 июля, соответственно обращающие внимание на резолюцию Первого конгресса

Всемирной Метеорологической Организации, в которой говорится о желательности заключения рабочих соглашений с другими межправительственными учреждениями и предлагающей установить более тесные взаимоотношения между нашими организациями.

Г-н Додд уже имел случай лично сообщить Вам о своем большом желании сотрудничать со Всемирной Метеорологической Организацией во всех тех случаях, когда такое сотрудничество было бы взаимно полезным обеим организациям в соответствующих областях их деятельности и могло бы способствовать успеху в достижении наших целей. История нашей Организации свидетельствует о том, что Продовольственная и сельскохозяйственная организация сотрудничала и продолжает тесно сотрудничать с другими специализированными учреждениями, такими, как Всемирная организация здравоохранения, Международная организация труда и Всемирный банк, а также с региональными экономическими комиссиями Организации Объединенных Наций. Опыт показывает, что нет реальной необходимости в заключении соглашения общего характера в дополнение к рабочему соглашению, т. к. совместные планы успешно осуществлялись с организациями, с которыми у нас не было основного соглашения. По моему мнению, существенным элементом при сотрудничестве является выработка конкретных соглашений по отдельным проектам в тех случаях, когда требуется уточнить практические детали такого сотрудничества.

Однако я хочу подтвердить, что буду очень рад держать Вашу Организацию постоянно в курсе всей нашей деятельности. Я полагаю, что с этой целью лучше всего было бы включить Вашу Организацию в список наших адресатов, получающих публикации Продовольственной и сельскохозяйственной организации и рабочие документы, а также предложить Вашей Организации посылать наблюдателей на заседания нашей Конференции, нашего Совета и на технические совещания, посвященные вопросам развития сельского хозяйства. Таким образом, Вы будете извещены о всех наших программах работ и планируемой деятельности и если, по Вашему мнению, существует область, в которой Ваша Организация может помочь нам, я надеюсь, что Вы меня об этом поставите в известность. Тогда мы сможем рассмотреть пути и способы установления такого сотрудничества.

В том случае, если Вы также сочтете нужным предложить нашей Конференции и нашему Совету заняться обсуждением вопросов, представляющих интерес для Вашей Организации, я буду рад предложить включение этих вопросов в повестку дня соответствующих сессий. Как Вам известно, вопрос о повестке дня решается Конференцией и Советом, так что последнее слово остается за ними, но я не думаю, чтобы возникли какие-либо затруднения по этому вопросу.

Что касается технической помощи, я полагаю, что существование Бюро технической помощи является достаточным для полного обеспечения консультаций и сотрудничества. Как Всемирная Метеорологическая Организация, так и Продовольственная и сельскохозяйственная организация являются членами Бюро и получают копии всех документов, рассылаемых Секретариатом Бюро. Следовательно, каждой организации сразу же становится известно обо всех заявках на техническую помощь, которые получает другая организация. Таким образом, они могут немедленно вступать в контакт друг с другом каждый раз, когда представляется возможность совместного сотрудничества. Я сомневаюсь в необходимости образования объединенной группы представителей обеих

наших организаций для осуществления такого сотрудничества. Само Бюро технической помощи собирается часто, что дает членам наших организаций возможность проводить взаимные консультации.

Создание нового органа связано с известными расходами и займет время нашего персонала даже в том случае, если предполагаемая группа не будет устраивать частых заседаний. Поэтому я предпочел бы в общем использовать для консультаций и сотрудничества уже существующий орган; однако, если мы найдем это недостаточным, я, конечно, готов вновь рассмотреть Ваше предложение относительно создания объединенной группы.

Если Вы согласны с вышеизложенными мнениями и предложениями, я полагаю, что достаточно было бы подтвердить это письменно, указав, что Ваша Организация распространит на нас те же привилегии на основе взаимности. В случае положительного ответа Вы будете приглашены на следующую сессию нашего Совета, которая откроется здесь, в здании Секретариата Продовольственной и сельскохозяйственной организации, начиная с 17 ноября. Само собой разумеется, что все материалы сессии будут направляться в Ваш адрес по мере готовности.

Генеральному секретарю
Всемирной Метеорологической Организации,
Женева

Искренне Ваш,
(подписал) ГЕРБЕРТ БРОДЛЕЙ, и. о.
Генерального секретаря

II

ВСЕМИРНАЯ МЕТЕОРОЛОГИЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ
9123/52/RE-FAO

ЖЕНЕВА, 14 октября 1952 г.

Господин Генеральный директор,

Ссылаясь на Ваше письмо от 26 августа 1952 г. по вопросу взаимоотношений между Продовольственной и сельскохозяйственной организацией и Всемирной Метеорологической Организацией, имею честь сообщить Вам, что Исполнительный Комитет Всемирной Метеорологической Организации одобрил содержание вышеупомянутого письма на своей третьей сессии (Женева, 9—27 сентября 1952 г.) в качестве основы соглашения и первого шага в направлении тесного сотрудничества между двумя организациями.

Текст соответствующей резолюции 8 (ИК-III) Исполнительного Комитета прилагается к настоящему письму для информации.*

Прошу принять, господин Генеральный директор, заверения в моем высочайшем уважении.

Генеральному директору
Продовольственной и сельскохозяйственной
Организации ООН,
Рим

(подписал) Г. СВОБОДА
Генеральный секретарь

* Текст резолюции в данном документе не воспроизводится.

РАБОЧЕЕ СОГЛАШЕНИЕ С МЕЖДУНАРОДНОЙ ОРГАНИЗАЦИЕЙ ГРАЖДАНСКОЙ АВИАЦИИ

Введение

Нижеприведенное рабочее соглашение, заключенное с Международной организацией гражданской авиации (ИКАО), было одобрено от имени Международной организации гражданской авиации ее Советом 21 мая 1953 г. и от имени Всемирной Метеорологической Организации — резолюцией 3 (ИК-IV), принятой на четвертой сессии Исполнительного Комитета в Женеве 23 октября 1953 г., осуществление которого, начнется с первого января 1954 г. Данное соглашение было принято к сведению Вторым всемирным метеорологическим конгрессом в Женеве (апрель—май 1955 г.) в его резолюции 6 (Кг-II).

По завершении переговоров между двумя организациями на четырнадцатой сессии Исполнительного Комитета ВМО в июне 1962 г. (резолюция 3 (ИК-XIV)) и на XLVII сессии Совета Международной организации гражданской авиации 26 ноября 1962 г. была принята поправка к озаглавленному «Код Q» пункту 2.3.2 данного рабочего соглашения. Поправка вступила в силу 1 января 1963 г.

Хотя оно и не подпадает под категорию официальных межведомственных соглашений, перечисленных в статье XVII Соглашения между Организацией Объединенных Наций и Международной организацией гражданской авиации и в статье XIV Соглашения между Организацией Объединенных Наций и Всемирной Метеорологической Организацией, настоящее рабочее соглашение предназначено для того, чтобы зафиксировать понимание, достигнутое между обеими организациями, в вопросе определения соответствующих сфер деятельности в области авиационной метеорологии и разработать положения для их сотрудничества, когда это потребует, а также дать надлежащие предложения по проведению заседаний представительных органов и секретариатов обеих организаций и таким образом содействовать выполнению задач, перечисленных во вступлении к настоящему документу.

Положения, изложенные на с. II.14, обуславливают применение данного рабочего соглашения.

Рабочее соглашение

Вступление

Ввиду того, что Международная организация гражданской авиации ответственна за определение и обеспечение обслуживания, необходимого для безопасной, регулярной, экономической и эффективной эксплуатации гражданской авиации и за рекомендацию —

где, когда и в какой форме это обслуживание должно осуществляться, и поскольку обеспечение метеорологической информацией занимает важное место среди необходимого обслуживания, а также в связи с тем, что Всемирная Метеорологическая Организация ответственна за точное определение технических методов и практики, рекомендованных для использования при предоставлении необходимого метеорологического обслуживания, и за дальнейшее применение метеорологии к человеческой деятельности вообще, включая авиацию, обе организации признают желательным в целях эффективности и простоты определить рабочее соглашение для обеспечения тесного сотрудничества, включая возложение на одну из организаций основной ответственности за определенные разделы в области, представляющей взаимный интерес.

Обе организации признают, что при возложении вышеупомянутой ответственности следует руководствоваться следующими принципами:

- a) вопросы, удовлетворительное разрешение которых требует (i) непосредственного и особенно тесного сотрудничества с другими (неметеорологическими) авиационными службами, или (ii) координации с проектируемыми или существующими оперативными авиационными обществами, должны считаться входящими в сферу ответственности Международной организации гражданской авиации;
- b) вопросы, (i) касающиеся основных метеорологических средств обслуживания, необходимых метеорологам для обеспечения обслуживания международной авиации, (ii) касающиеся метеорологической техники и практики, которая применяется для обеспечения такого обслуживания, или (iii) которые для успешного разрешения требуют тесной координации методов и средств, применяемых в другой (неавиационной) области метеорологии, должны относиться в первую очередь к сфере ответственности Всемирной Метеорологической Организации;
- c) вопросы, не входящие непосредственно в категории (a) или (b), должны быть отнесены к сфере деятельности обеих организаций и должны подлежать рассмотрению в духе соответствующего взаимного сотрудничества.

1. **Общий обмен привилегиями**

1.1 Организации будут консультироваться и свободно советовать по вопросам, которые могут быть рассмотрены одной из них, но представляют интерес и для второй организации. Чтобы иметь возможность наилучшим образом исполнять свои консультативные и совещательные функции, каждая организация будет иметь право участвовать в заседаниях другой организации по своему выбору (без права голоса), за исключением заседаний Совета Международной организации гражданской авиации и Исполнительного Комитета Всемирной Метеорологической Организации. Каждая организация будет информировать другую о расписании всех заседаний и по запросу представлять повестку дня и документацию. Каждая организация будет включать в документацию, относящуюся к этим заседаниям, любой материал, предоставленный для этой цели организацией или ее полномочным представителем.

1.2 Организации будут информировать друг друга о всех решениях, касающихся метеорологического обслуживания авиации, а также обмениваться копиями всех сообщений, посылаемых государствам-членам этих организаций (например, писем ИКАО государствам-членам и циркуляров ВМО) по вопросам, представляющим взаимный интерес.

2. **Разработка технических рекомендаций, имеющих всемирное применение**

2.1 *Общие принципы*

Рекомендации по техническим вопросам, относящимся к всемирному применению метеорологии в области международной авиации, будут разрабатываться обычно на совместных заседаниях компетентных технических органов соответствующих организаций. В каждой рекомендации будет указано, какая организация будет нести ответственность за выполнение тех или иных решений. Такое распределение ответственности будет проводиться в соответствии с принципами, изложенными во вступлении к данным рабочим соглашениям. Выполнение решений той или иной организацией будет осуществляться в соответствии с установленными ими процедурами.

2.2 *Разработка спецификаций авиационных метеорологических потребностей и методов их удовлетворения*

2.2.1 Материал аналогичного вида, который содержится в «Спецификациях по метеорологическому обслуживанию международной аэронавигации», будет обычно разрабатываться на совместных заседаниях компетентных технических органов соответствующих организаций.

2.2.2 Эта процедура повлечет разделение материала на две части. Первая часть будет включать спецификацию потребностей международной гражданской авиации в отношении метеорологического обслуживания, подходящую для окончательного принятия ее в качестве Международных стандартов и рекомендованной практики (Приложение к Конвенции международной гражданской авиации). Вторая часть будет включать дополнительный материал относительно способов обеспечения необходимого метеорологического обслуживания в соответствии со спецификациями международной гражданской авиации.

2.2.3 После совместных заседаний первая часть будет пересмотрена и окончательно разработана Международной организацией гражданской авиации в соответствии с установленными ею процедурами.

2.2.3.1 Окончательная обработка материала, содержащегося в рекомендациях, принятых на совместных заседаниях, будет производиться при сотрудничестве со Всемирной Метеорологической Организацией. В целях облегчения этого сотрудничества Всемирная Метеорологическая Организация назначит одного или нескольких представителей и примет соответствующие меры для его (их) участия в заседаниях Аэронавигационной комиссии в дни, указанные Комиссией для пересмотра этих вопросов. В периоды между заседаниями представитель (представители) Всемирной Метеорологической Организации будет (будут) также сотрудничать с Секретариатом Международной организации гражданской авиации в вопросах подготовки таких пересмотров.

2.2.3.2 Текст, предложенный Аэронавигационной комиссией на основании рекомендаций, одобренных на совместных заседаниях, и разработанный после указанного выше пересмотра, будет рассмотрен Советом Международной организации гражданской авиации и Конгрессом (или Исполнительным Комитетом) Всемирной Метеорологической Организации с целью его опубликования согласно их требованиям.

2.2.4 После совместных заседаний вторая часть спецификаций будет пересмотрена и окончательно разработана Всемирной Метеорологической Организацией в соответствии с установленными ею процедурами, причем Всемирная Метеорологическая Организация будет постоянно информировать Международную организацию гражданской авиации о

прогрессе, достигнутом в этой области, и учитывать все замечания и предложения, сделанные Международной организацией гражданской авиации.

2.3 *Коды*

2.3.1 Метеорологические цифровые коды

Всемирная Метеорологическая Организация разрабатывает и публикует все метеорологические цифровые коды, включая те, которыми пользуются при применении метеорологии в международной авиации. Региональные варианты, допускаемые этими кодами, будут определены на региональных совещаниях Международной организации гражданской авиации и опубликованы ею в тех случаях, когда такие коды будут предназначаться главным образом для непосредственного обслуживания авиации. Рекомендации, касающиеся авиационных аспектов цифровых кодов, будут переданы Всемирной Метеорологической Организации и приняты ею во внимание при разработке таких кодов.

2.3.2 Код Q

Определение и опубликование метеорологических сигналов, включенных в авиационный раздел Международного Кода Q, будет возложено на ИКАО. При разработке таких сигналов ИКАО будет учитывать рекомендации ВМО по метеорологическим аспектам данного вопроса. Предварительно будут иметь место консультации между генеральными секретарями обеих организаций в отношении всех изменений в метеорологических сигналах.

2.4 *Обмен метеорологической информацией по каналу земля-воздух*

Международная организация гражданской авиации будет ответственна за разработку и опубликование процедур и форм телеграмм (за исключением метеорологических цифровых кодов), которые будут использованы в международном или региональном масштабе для передачи метеорологической информации по каналам воздух-земля и земля-воздух, а также за разработку и опубликование всемирных и региональных планов в отношении радиотелефонной и радиотелеграфной передачи метеорологической информации для оперативного использования воздушными судами во время полета.

2.5 *Терминология*

Разработка всех чисто авиационных терминов и их эквивалентов на различных языках будет поручена Международной организации гражданской авиации; разработка всех чисто метеорологических терминов и их эквивалентов на различных языках будет поручена Всемирной Метеорологической Организации. Те термины, которые не относятся к одной из вышеупомянутых категорий, будут разрабатываться совместно обеими организациями. Каждая организация будет пользоваться в своих изданиях и документации теми терминами и их эквивалентами, которые будут разработаны и установлены в соответствии с вышеизложенными принципами.

3. **Региональная деятельность**

3.1 *Общие положения*

Региональные требования в отношении метеорологического обслуживания авиации будут установлены Советом Международной организации гражданской авиации после консультации с региональными совещаниями Международной организации гражданской авиации. Международная организация гражданской авиации будет придерживаться рекомендаций, отражающих требования, которые входят в пределы ответственности, возложенной на

нее настоящим документом. Рекомендации по тем из указанных требований, которые входят в пределы ответственности, возложенной настоящим документом на Всемирную Метеорологическую Организацию, будут переданы Международной организацией гражданской авиации Всемирной Метеорологической Организации, которая немедленно рассмотрит эти рекомендации и будет следовать им в отношении заинтересованных государств.

3.2 *Сеть синоптических станций*

3.2.1 Всемирная Метеорологическая Организация разработает и опубликует планы по опорной синоптической сети, включающей как приземные, так и аэрологические наблюдательные станции и отвечающей, кроме всего прочего, авиационным требованиям Международной организации гражданской авиации. Международная организация гражданской авиации представит Всемирной Метеорологической Организации заявления относительно недостатков, имеющихся в существующей сети станций с точки зрения авиации, которые были обнаружены на региональных совещаниях Международной организации гражданской авиации или иным способом, с тем, чтобы Всемирная Метеорологическая Организация приняла надлежащие меры в отношении заинтересованных государств. В том случае, если Всемирная Метеорологическая Организация встретит затруднения в отношении принятия быстрых мер для устранения таких недостатков, она должна проконсультироваться с Международной организацией гражданской авиации. В экстренных случаях Международная организация гражданской авиации может непосредственно известить заинтересованное государство о срочном характере усовершенствования, которое предлагается внести в сеть, но о принятии такой меры должна каждый раз доводить до сведения Всемирной Метеорологической Организации.

3.2.2 Рекомендации Международной организации гражданской авиации Всемирной Метеорологической Организации по поводу опорных сетей будут составлены в такой форме, которая давала бы возможность ВМО быстро принимать соответствующие меры. Они будут отредактированы скорее в форме рекомендаций, касающихся установления дополнительных станций к существующей сети или некоторых изменений, чем в форме простого перечисления желательной сети станций. Такие рекомендации будут сопровождаться, по мере возможности, докладом относительно ущерба, который несет гражданская авиация из-за недостатков, существующих в опорной сети.

3.2.3 В отношении опорной мировой сети Всемирная Метеорологическая Организация будет собирать постоянно пополняемые сведения, подобные тем, которые до сих пор собирались Международной организацией гражданской авиации путем опросных листов, непосредственно рассылаемых ею государствам в целях подготовки каждого регионального совещания по аэронавигации.

3.3 *Синоптические анализы*

Всемирной Метеорологической Организации поручается определение географических зон ответственности, по которым должна будет производиться подготовка синоптических анализов, и возложение ответственности за такую подготовку, принимая во внимание авиационные требования, предъявляемые Международной организацией гражданской авиации к таким анализам.

3.4 *Метеорологические наблюдения, необходимые для производства обычных полетов*

В обязанности Международной организации гражданской авиации будет входить составление рекомендаций государствам по поводу тех мест, в которых должны

производиться ежечасные, получасовые и специальные аэродромные наблюдения, а также другие специальные наблюдения, особо необходимые для обычных полетов. Такие рекомендации будут как правило разрабатываться на региональных совещаниях Международной организации гражданской авиации по аэронавигации с учетом сети станций, предусмотренной Всемирной Метеорологической Организацией для других целей.

3.5 *Метеорологические бюро*

Международной организации гражданской авиации поручается разработка и опубликование проектов учреждения метеорологических бюро, снабжающих сведениями международную авиацию, со всеми необходимыми подробностями в отношении их местоположения, классификации и типа документов, а также видов обслуживания, которые должны предоставляться такими бюро, их рабочих часов и т. д.

3.6 *Телесвязь*

3.6.1 Всемирной Метеорологической Организации поручается разработка и опубликование планов обмена основными синоптическими данными и анализами. В том случае, если Международной организации гражданской авиации известны авиационные требования, которые ставят такой обмен в определенные условия, в адрес Всемирной Метеорологической Организации будут направляться соответствующие рекомендации для принятия последующих мер в отношении заинтересованных государств. Международная организация гражданской авиации может также непосредственно доводить такие рекомендации до сведения заинтересованных государств в том случае, если они имеют срочный характер или имеются другие факторы, оправдывающие принятие таких мер. В тех случаях, когда специальные условия, возложенные авиационными требованиями, не могут быть выполнены в рамках обычных соглашений по обмену основными данными и анализами, вследствие перегруженности имеющихся каналов, или по другим соображениям и если этот обмен может быть произведен другими путями, обе организации будут обмениваться мнениями по поводу принятия тех или иных мер.

3.6.2 Международная организация гражданской авиации разработает и сообщит государствам планы по обмену оперативной метеорологической информацией (т. е. по сбору и распространению ежечасных сводок и прогнозов по аэродрому между обозначенными аэродромами). В тех случаях, когда такие планы требуют передачи оперативной информации по цепям, которые содержатся для обмена основной метеорологической информацией, в адрес Всемирной Метеорологической Организации будут направляться рекомендации относительно дополнительного использования таких цепей.

3.7 *Дополнительные региональные процедуры*

Международной организации гражданской авиации поручается разработка и опубликование нижеследующего в качестве дополнительных региональных процедур и относящейся к ним документации:

3.7.1 Региональных или местных соглашений, заключенных в соответствии с региональными или местными вариантами, допускаемыми «Руководством по метеорологическому обслуживанию международной авиации», и относящейся к нему документацией.

3.7.2 Подробностей относительно метеорологических бюро, учрежденных для обслуживания международной авиации, региональных соглашений, заключенных в целях

осуществления обмена оперативной метеорологической информацией по каналу земля-земля (прогнозы по аэродрому и поправки к таким прогнозам, регулярные и специальные метеорологические сводки по аэродрому, предупреждения и прогнозы на вылет с относящимися к ним поправками) и для передачи такой информации воздушным судам, находящимся в полете, подробных сведений о центрах сбора авиаметеорологических сводок погоды и другой информации подобного характера.

4. Квалификация метеорологического персонала, нанятого для метеорологического обслуживания международной авиации

4.1 В то время как Всемирная Метеорологическая Организация будет полностью ответственна за определение потребностей в метеорологических знаниях персонала, обеспечивающего метеорологическое обслуживание международной авиации, определение неметеорологических знаний в области эксплуатации, требуемых от этого персонала, будет поручено Международной организации гражданской авиации и передано ВМО в форме рекомендаций.

4.2 В связи с этим положением Международная организация гражданской авиации будет консультировать Всемирную Метеорологическую Организацию и предложит ей принять участие во всех обсуждениях, которые будут происходить по этому поводу в Аэронавигационной комиссии или в другом представительном органе.

5. Проекты совместного финансирования

Проекты совместного финансирования будут составляться так же, как и раньше. Международная организация гражданской авиации будет по-прежнему информировать Всемирную Метеорологическую Организацию о развитии существующих проектов, содержащих элементы метеорологии, а также о планах в отношении всех проектов, намечаемых в будущем. Точно также каждый раз, когда Всемирная Метеорологическая Организация будет заниматься вопросами, относящимися к совместному финансированию, она будет извещать об этом Международную организацию гражданской авиации. В случае возникновения сомнения в том, к какой организации имеет большее отношение данный вопрос, оно должно быть разрешено путем специального обмена мнениями между организациями или непосредственно заинтересованными государствами.

6. Деятельность, связанная с технической помощью

6.1 Обе организации будут консультироваться по поводу своих планов и программ технической помощи в области метеорологии для обеспечения одинаково высокого уровня подготовки и максимальной эффективности метеорологического обслуживания, оказываемого развивающимся странам.

6.2 Во всех случаях, когда одна из организаций получает заявку на техническую помощь в области применения метеорологии в авиации, эта организация должна будет известить об этом в наискратчайший срок другую организацию и предложить ей представить по этому поводу свои соображения. В том случае, когда эта помощь входит в общий план технической помощи в области метеорологии, обязанность оказания технической помощи в области применения метеорологии в авиации будет лежать на Всемирной Метеорологической Организации; Международная организация гражданской авиации возьмет на себя оказание технической помощи в области применения метеорологии в

авиации в том случае, когда эта помощь является составной частью проекта гражданской авиации, причем каждая из организаций будет считаться с мнениями, выраженными другой организацией.

6.3 Организации составят список квалифицированного метеорологического персонала, который может быть командирован для оказания технической помощи.

Условия применения

Вышеизложенные рабочие соглашения:

- a) вступят в силу для обеих организаций в соответствии с директивами, которые каждая организация сочтет нужным разработать для их применения;
 - b) будут считаться временными ввиду того, что взаимоотношения между организациями, соглашения о сотрудничестве между ними и определение деятельности каждой организации в области, представляющей интерес, будут предметом постоянного изучения и последующего пересмотра в случае необходимости;
 - c) могут быть изменены в любой момент по обоюдному соглашению;
 - d) вводятся при условии, что любое положение данных соглашений может быть отменено, если одна из организаций уведомит другую о такой отмене за девяносто дней.
-

РАБОЧЕЕ СОГЛАШЕНИЕ С ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ВОПРОСАМ ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И КУЛЬТУРЫ

Введение

Рабочее соглашение, заключенное с Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), было одобрено от имени Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры на 37 сессии Исполнительного бюро (апрель 1954 г.) в резолюции 10.2.1 и от имени Всемирной Метеорологической Организации — на пятой сессии Исполнительного Комитета (Женева, сентябрь 1954 г.) в резолюции 1 (ИК-V). Данное соглашение было также принято к сведению в резолюции 6 (Кг-II) Второго всемирного метеорологического конгресса, проходившего в Женеве в апреле—мае 1955 г.

Настоящее рабочее соглашение было объявлено и подтверждено в письмах, которыми обменялись между собой Генеральный директор Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и заместитель Генерального секретаря Всемирной Метеорологической Организации от имени Генерального секретаря во время его отсутствия. Вышеупомянутые письма приводятся ниже.

Обмен письмами

I

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ВОПРОСАМ ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И КУЛЬТУРЫ
ODG/446.070

ПАРИЖ, 5 мая 1954 г.

Господин Генеральный секретарь,

Имею честь довести до Вашего сведения, что Исполнительное бюро Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры на своей недавно закончившейся тридцать седьмой сессии одобрило неофициальное соглашение о практическом сотрудничестве между Всемирной Метеорологической Организацией и Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры по следующим направлениям:

- a) в целях обеспечения наиболее эффективного выполнения задач, изложенных в конституционных актах обеих организаций, входящих в состав Организации Объединенных Наций, секретариаты обеих организаций будут работать в тесном

сотрудничестве и регулярно совещаться по вопросам, представляющим обоюдный интерес; с этой целью они постановляют, что каждая организация будет постоянно информировать другую о всех рабочих программах и всей проектируемой деятельности в областях, общий интерес которых был взаимно признан, а также обмениваться соответствующей информацией и документами;

- b) будут приняты соответствующие меры для участия каждой организации во всех сессиях и заседаниях руководящих и других органов и комитетов другой организации при обсуждении вопросов, представляющих признанный общий интерес;
- c) при условии предварительных консультаций, в которых может возникнуть необходимость, каждая организация будет вносить в повестку дня органов, упомянутых выше в пункте (b), вопросы, предложенные другой организацией.
- d) сотрудничество, о котором говорится в предыдущих пунктах, будет осуществляться при решении вопросов, общий интерес которых был признан обеими сторонами и которые входят или будут входить в регулярные программы, а также в программы технической помощи обеих организаций. Кроме того, это сотрудничество явится источником особых соглашений, относящихся к отдельным проектам по метеорологии во всех случаях, когда подобного рода соглашения допускаются руководящими органами организаций и будут признаны желательными для обеих сторон.

Я был бы признателен, если бы Вы сообщили в удобное для Вас время, согласны ли Вы с изложенными в моем письме предложениями, которые, я убежден, приведут к согласованному и плодотворному сотрудничеству между нашими организациями.

Генеральному секретарю
Всемирной Метеорологической Организации,
Женева

Имею честь, господин Генеральный
секретарь, быть Вашим
покорнейшим слугой,
(подписал) ЛЮТЕР Х. ЭВАНС
Генеральный директор

II

ВСЕМИРНАЯ МЕТЕОРОЛОГИЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ

11.574 /54 /RE-UNESCO

ЖЕНЕВА, 17 сентября 1954 г.

Господин Генеральный директор,

В отсутствие Генерального секретаря имею честь сообщить Вам о том, что Исполнительный Комитет Всемирной Метеорологической Организации одобрил на своей пятой сессии рабочее соглашение между нашими организациями, которое уже было одобрено Исполнительным бюро Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры на его тридцать седьмой сессии в апреле 1954 г.

Заклучение настоящего соглашения, закладывающего основу эффективного сотрудничества между обеими организациями, дает мне большое удовлетворение.

В приложении Вы найдете копии резолюции 1 (ИК-V) на английском и французском языках, в которых содержится текст рабочего соглашения.*

Генеральному директору
Организации Объединенных Наций
по вопросам образования, науки и культуры,
Париж

Имею честь, господин
Генеральный директор,
быть Вашим покорнейшим слугой,
(подписал) Ж. Р. РИВЕ
заместитель Генерального секретаря

* Здесь не воспроизводится.

РАБОЧЕЕ СОГЛАШЕНИЕ С МЕЖДУНАРОДНЫМ СОЮЗОМ ЭЛЕКТРОСВЯЗИ

Введение

Рабочее соглашение с Международным союзом электросвязи (МСЭ), основанное на резолюции 196 Административного совета Международного союза электросвязи, было одобрено на его пятой сессии в 1950 г.; поправки в него были внесены на девятой сессии Административного совета в 1954 г. От имени Всемирной Метеорологической Организации оно было одобрено двенадцатой сессией Исполнительного Комитета Всемирной Метеорологической Организации, проходившей в Женеве в июне—июле 1960 г.

Настоящее рабочее соглашение было объявлено и подтверждено в письмах, которыми обменялись между собой Генеральный секретарь Международного союза электросвязи и Генеральный секретарь Всемирной Метеорологической Организации. Вышеуказанные письма приводятся ниже.

Обмен письмами

I

МЕЖДУНАРОДНЫЙ СОЮЗ ЭЛЕКТРОСВЯЗИ

№ 715/51/AE1

ЖЕНЕВА, 25 апреля 1960 г.

Уважаемый господин Дэвис,

В ответ на Ваше письмо от 7 апреля 1960 г. с удовольствием подтверждаю, что рабочие взаимоотношения между Международным союзом электросвязи и Всемирной Метеорологической Организацией, которые уже на протяжении многих лет служат нашим общим интересам, должны продолжаться и основываться на следующих принципах:

Секретариаты обеих организаций должны:

- a) регулярно обмениваться мнениями и по мере необходимости проводить взаимные консультации;
- b) приглашать другую организацию присутствовать на тех из ее конференций или совещаний, на которых будут обсуждаться вопросы, представляющие взаимный интерес;
- c) принимать все необходимые меры для облегчения взаимного сотрудничества, включая учреждение, в случае необходимости, объединенных комитетов, состоящих из экспертов, особо компетентных в рассматриваемых вопросах;

- d) включать в повестку дня своих конференций или совещаний вопросы, представленные другой организацией;
- e) постоянно информировать другую организацию о планируемых проектах и программах, представляющих, по ее мнению, общий интерес, а также регулярно снабжать бесплатно всеми соответствующими документами, представляющими взаимный интерес, при условии принятия необходимых мер в целях избежания оглашения конфиденциальных документов.

Как Вам известно, вышеуказанная процедура основывается на резолюции № 196 Административного совета Международного союза электросвязи, которая была одобрена на пятой сессии Совета в 1950 г. и в которую были внесены поправки на девятой сессии в 1954 г.

Я понял так, что настоящая процедура приемлема для Вашей Организации и в связи с этим хотел бы предложить, чтобы настоящее письмо совместно с Вашим ответом в аналогичной форме рассматривались в качестве основы для продолжения взаимоотношений между Международным союзом электросвязи и Всемирной Метеорологической Организацией.

Генеральному секретарю
Всемирной Метеорологической Организации,
Женева

Искренне Ваш,
(подписал) ГЕРАЛЬД К. ГРОСС
Генеральный секретарь

ПРИЛОЖЕНИЕ

Резолюция 196 (исправленная)

Отношения между Международным союзом электросвязи и другими специализированными учреждениями, особо заинтересованными в службах электросвязи*

Административный совет,

Учитывая

1. Статью 27 Международной Конвенции по электросвязи 1952 г. относительно сотрудничества Союза «с международными организациями, имеющими общие интересы и деятельность», пункт 4 главы 1 Общего регламента, приложенного к вышеупомянутой Конвенции, относительно приглашения и допущения специализированных учреждений на полномочные конференции, и главу 2 Общего регламента относительно допущения специализированных учреждений и других международных организаций на административные конференции, а также резолюции Совета № 111 и № 113;
2. Доклады Секретариата Организации Объединенных Наций по поводу *координации деятельности специализированных учреждений в области транспорта и связи* (ООН, док. E/CN.2/84, приложение 1 и поправки 1 и 3 к нему);
3. Наличие большого количества вопросов, представляющих общий технический интерес для Международного союза электросвязи, с одной стороны, и Международной

* См. PV CA5/31 - октябрь 1950 г.; PV CA9/25, док. 1606/CA9 - май 1954 г., см. также № D59.

организации гражданской авиации (ИКАО), Всемирной Метеорологической Организации (ВМО) и для предложенной Межправительственной консультативной морской организации (ИМКО), с другой стороны; учитывая также желательность, чтобы эти организации тесно сотрудничали между собой при участии, в случае необходимости, Экономического и социального совета Организации Объединенных Наций и его Комиссии по транспорту и связи;

4. Что среди этих вопросов, представляющих общий интерес, находится и вопрос о наиболее эффективном использовании спектра радиочастот и вопрос установления и эксплуатации средств электросвязи либо проводных, либо радиорелейных, которые представляют особый интерес для постоянных органов Союза,

Рекомендует, чтобы нижеприведенные процедуры были неофициально приняты в качестве *modus vivendi*, которой четыре организации будут руководствоваться при консультациях по вопросам электросвязи, представляющим общий интерес, а именно: для ИКАО, ВМО, предложенной ИМКО и МСЭ.

Каждая из вышеуказанных организаций должна:

- a) приглашать другие организации на те из своих конференций или заседаний, на которых будут обсуждаться вопросы, представляющие общий интерес;
- b) включать в повестку дня своих конференций или заседаний вопросы, представленные одной из других организаций;
- c) постоянно информировать другие организации о планируемой деятельности и программах, представляющих, по ее мнению, общий интерес, и регулярно бесплатно снабжать всеми соответствующими документами, представляющими общий интерес, при условии принятия необходимых мер для избежания оглашения конфиденциальных документов;
- d) принимать все необходимые меры для облегчения взаимного сотрудничества, включая учреждение, в случае необходимости, объединенных комитетов, состоящих из экспертов организаций, особо компетентных в рассматриваемых вопросах,

Приглашает другие заинтересованные специализированные организации рассмотреть и одобрить вышеизложенные принципы, и

Поручает Генеральному секретарю Союза довести настоящую резолюцию до сведения Организации Объединенных Наций, а также направить ее в каждую из заинтересованных специализированных организаций с просьбой одобрить или представить по ней свои замечания.

II

ВСЕМИРНАЯ МЕТЕОРОЛОГИЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ

№ 10.125/60/S/UIT

ЖЕНЕВА, 22 августа 1960 г.

Уважаемый господин Гросс,

Имею честь сослаться на Ваше письмо от 25 апреля 1960 г. за номером 715/51/AEI, а также на мое письмо от 29 апреля 1960 г. за номером 5340/60/S/UIT относительно рабочих взаимоотношений между Международным союзом электросвязи и Всемирной Метеорологической Организацией.

С удовлетворением сообщаю Вам, что двенадцатая сессия Исполнительного Комитета ВМО решила, что рабочие отношения между двумя организациями должны основываться на следующих принципах:

Секретариаты обеих организаций должны:

- a) регулярно обмениваться мнениями и по мере необходимости консультироваться друг с другом;
- b) приглашать другую организацию присутствовать на тех из ее конференций или совещаний, на которых будут обсуждаться вопросы, представляющие общий интерес;
- c) принимать все необходимые меры для обеспечения взаимного сотрудничества, включая создание, в случае необходимости, объединенных комитетов, состоящих из экспертов, особо компетентных в рассматриваемых вопросах;
- d) включать в повестку дня своих конференций или совещаний вопросы, представленные другой организацией;
- e) постоянно информировать другую организацию о планируемых проектах и программах, представляющих, по ее мнению, общий интерес, и регулярно бесплатно снабжать всеми соответствующими документами, представляющими общий интерес, при условии принятия необходимых мер в целях избежания оглашения конфиденциальных документов.

Настоящее письмо совместно с Вашим письмом от 25 апреля 1960 г. будет служить основой для продолжения взаимоотношений между Международным союзом электросвязи и Всемирной Метеорологической Организацией.

Генеральному секретарю
Международного союза электросвязи,
Женева

Искренне Ваш,
(подписал) Д. А. ДЭВИС
Генеральный секретарь

РАБОЧЕЕ СОГЛАШЕНИЕ С МЕЖДУНАРОДНОЙ МОРСКОЙ ОРГАНИЗАЦИЕЙ*

Введение

Рабочее соглашение с Межправительственной консультативной морской организацией было одобрено от имени Межправительственной консультативной морской организации в январе 1960 г. в Лондоне на третьей сессии Совета этой организации и от имени Всемирной Метеорологической Организации — на двенадцатой сессии Исполнительного Комитета в июне—июле 1960 г.

Настоящее рабочее соглашение было объявлено и подтверждено в письмах, которыми обменялись между собой Генеральный секретарь Межправительственной консультативной морской организации и Генеральный секретарь Всемирной Метеорологической Организации. Вышеупомянутые письма приводятся ниже.

Обмен письмами

I

ВСЕМИРНАЯ МЕТЕОРОЛОГИЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ

№. 10.124/60/S/IMCO

ЖЕНЕВА, 22 августа 1960 г.

Уважаемый господин Генеральный секретарь,

Ссылаясь на Ваше письмо от 9 мая 1960 г. относительно отношений между Межправительственной консультативной морской организацией и в соответствии с решениями Исполнительных органов обеих организаций, настоящим подтверждаю, что рабочие взаимоотношения между обеими организациями должны основываться на следующих принципах:

Секретариаты обеих организаций должны:

- a) регулярно обмениваться мнениями и по мере необходимости консультироваться друг с другом;
- b) приглашать другую организацию присутствовать на тех из ее конференций или заседаний, на которых будут обсуждаться вопросы, представляющие общий интерес;

* Межправительственная консультативная морская организация, с которой было заключено настоящее рабочее соглашение, официально изменила свое название с 22 мая 1982 г. на Международную морскую организацию (ММО).

- c) принимать все необходимые меры для обеспечения взаимного сотрудничества, включая создание, в случае необходимости, объединенных комитетов, состоящих из экспертов, особо компетентных в рассматриваемых вопросах;
- в) включать в повестку дня своих конференций или заседаний вопросы, представленные другой организацией;
- d) постоянно информировать другую организацию о планируемых проектах и программах, представляющих, по ее мнению, общий интерес, и регулярно бесплатно снабжать всеми соответствующими документами, представляющими общий интерес, при условии принятия необходимых мер в целях избежания оглашения конфиденциальных документов.

Хочу отметить, что вышеизложенная процедура основывается на резолюции 196, принятой Административным советом Международного союза электросвязи на его пятой сессии в 1950 г. и исправленной на девятой сессии в 1954 г.*

Я полагаю, что эта процедура приемлема для Вашей Организации, в этой связи хочу предложить, чтобы настоящее письмо и Ваш ответ рассматривались бы в качестве основы для продолжения взаимоотношений между Межправительственной консультативной морской организацией и Всемирной Метеорологической Организацией.

Примите, господин Генеральный секретарь, уверения в совершенном к Вам уважении.

Генеральному секретарю
Межправительственной консультативной
морской организации,
Лондон

(подписал) Д.А. ДЭВИС
Генеральный секретарь

II

МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННАЯ КОНСУЛЬТАТИВНАЯ МОРСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ

WHO-WG/RG/emm

ЛОНДОН, 25 августа 1960 г.

Уважаемый господин Генеральный секретарь,

Имею честь подтвердить получение Вашего письма от 22 августа 1960 г. относительно рабочих взаимоотношений между Всемирной Метеорологической Организацией и Межправительственной консультативной морской организацией.

В связи с тем, что принципы, изложенные в пунктах от a) до e) Вашего письма полностью приемлемы для Межправительственной консультативной морской организации, с удовлетворением подтверждаю, что Ваше письмо и этот ответ будут рассматриваться в качестве основы для продолжения взаимоотношений между нашими двумя организациями.

Примите, господин Генеральный секретарь, уверения в совершенном к Вам уважении.

Генеральному секретарю
Всемирной Метеорологической Организации,
Женева

(подписал) В. ГРАХАМ
заместитель Генерального
секретаря

* См. приложение к рабочему соглашению с Международным союзом электросвязи, с. II.17.

РАБОЧЕЕ СОГЛАШЕНИЕ С МЕЖДУНАРОДНЫМ ФОНДОМ СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННОГО РАЗВИТИЯ

Введение

Рабочее соглашение с Международным фондом сельскохозяйственного развития (ИФАД) было утверждено от имени Всемирной Метеорологической Организации Исполнительным Комитетом на его тридцать второй сессии в мае 1980 г. и от имени Международного фонда сельскохозяйственного развития — Исполнительным советом в ходе его девятой сессии 8 мая 1980 г.

Настоящее рабочее соглашение было нотифицировано и подтверждено посредством обмена письмами между Генеральным секретарем Всемирной Метеорологической Организации и Президентом Международного фонда сельскохозяйственного развития. Письма, которыми обменялись вышеуказанные лица, приводятся ниже.

Обмен письмами

I

ВСЕМИРНАЯ МЕТЕОРОЛОГИЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ

41.569 S/IFAD

ЖЕНЕВА, 10 декабря 1980 г.

Уважаемый господин Президент,

Имея в виду Ваше письмо № LE 3/1-WMO от 28 января 1980 г. и мое письмо № 7.389/M/IFAD от 5 марта 1980 г., по поводу взаимоотношений между Международным фондом сельскохозяйственного развития и Всемирной Метеорологической Организацией, и в соответствии с решениями исполнительных органов обеих организаций, я рад подтвердить настоящим письмом, что рабочее соглашение между двумя организациями должно быть основано на следующих процедурах:

1. Секретариат каждой организации должен:
 - a) регулярно обмениваться точками зрения и по мере необходимости консультироваться друг с другом;
 - b) в соответствии с применяемыми правилами процедуры приглашать секретариат другой организации на свои соответствующие конференции или совещания, где будут рассматриваться вопросы, представляющие взаимный интерес;
 - c) содействовать взаимному сотрудничеству, включая, когда это желательно и возможно, формирование смешанных комитетов, состоящих из технических специалистов, наиболее компетентных в рассматриваемых вопросах;

- d) согласно соответствующим процедурам и политике включать в повестку дня своих соответствующих конференций или совещаний вопросы, представляющие взаимный интерес;
- e) когда это уместно, держать секретариат партнера в курсе рассматриваемых задач и программ, которые, как предполагается, имеют взаимный интерес, и постоянно предоставлять бесплатно всю соответствующую документацию по взаимно интересующим вопросам, при условии принятия мер, необходимых для защиты конфиденциальных материалов.
2. Секретариаты обеих организаций должны тесно сотрудничать друг с другом с целью оказания друг другу содействия в той степени, в какой это будет необходимо и возможно для полного использования имеющейся соответствующей метеорологической и гидрологической информации в планировании и осуществлении проектов по сельскохозяйственному развитию ИФАД, в которых, как представляется, метеорологические и гидрологические факторы играют важную роль. Таким образом:

- a) ИФАД будет при необходимости консультироваться с ВМО в отношении метеорологических и гидрологических аспектов соответствующих проектов по сельскохозяйственному развитию;
- b) ВМО по запросу со стороны ИФАД будет предоставлять ИФАД консультации по метеорологическим и гидрологическим вкладам в соответствующие проекты сельскохозяйственного развития и будет в случае необходимости и возможности обеспечивать такие вклады через национальные метеорологические службы или посредством предоставления услуг экспертов в области агрометеорологии.

Поскольку я полагаю, что эта процедура приемлема для Вашей Организации, я хотел бы предложить, чтобы настоящее письмо и Ваш ответ рассматривались в качестве основы для постоянных взаимоотношений между Международным фондом сельскохозяйственного развития и Всемирной Метеорологической Организацией.

Примите, уважаемый господин Президент, мои заверения в высочайшем к Вам уважении.

Президенту
Международного фонда сельскохозяйственного
развития,
107 Виа дель Серафико,
00142 Рим,
Италия

(подписал) А. К. Виин-Нильсен
Генеральный секретарь

II

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ФОНД
СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННОГО РАЗВИТИЯ
LE 3/11

РИМ, 5 января 1981 г.

Уважаемый господин Виин-Нильсен,

Я с благодарностью подтверждаю получение Вашего письма № 41.569/S/IFAD от 10 декабря 1980 г., касающегося взаимоотношений между Международным фондом

сельскохозяйственного развития и Всемирной Метеорологической Организацией, и в соответствии с решениями исполнительных органов обеих организаций, я рад настоящим подтвердить, что рабочее соглашение между двумя организациями должно основываться на процедурах, указанных в Вашем вышеупомянутом письме, а именно:

1. Секретариат каждой организации должен:
 - a) регулярно обмениваться точками зрения и консультироваться по мере необходимости друг с другом;
 - b) в соответствии с применяемыми правилами процедуры приглашать секретариат другой организации на свои соответствующие конференции или совещания, где будут рассматриваться вопросы, представляющие взаимный интерес;
 - c) содействовать взаимному сотрудничеству, включая, когда это желательно и возможно, формирование смешанных комитетов, состоящих из технических специалистов, наиболее компетентных в рассматриваемых вопросах;
 - d) согласно соответствующим процедурам и политике включать в повестку дня своих соответствующих конференций или совещаний вопросы, представляющие взаимный интерес;
 - e) когда это уместно, держать секретариат партнера в курсе рассматриваемых задач и программ, которые, как предполагается, имеют взаимный интерес, и постоянно предоставлять бесплатно всю соответствующую документацию по взаимно интересующим вопросам, при условии принятия мер, необходимых для защиты конфиденциальных материалов.
2. Секретариаты обеих организаций должны тесно сотрудничать с целью оказания друг другу содействия в той степени, в какой это будет необходимо и возможно для полного использования имеющейся соответствующей метеорологической и гидрологической информации в планировании и осуществлении проектов по сельскохозяйственному развитию ИФАД, в которых, как представляется, метеорологические и гидрологические факторы играют важную роль. Таким образом:
 - a) ИФАД будет при необходимости консультироваться с ВМО в отношении метеорологических и гидрологических аспектов соответствующих проектов по сельскохозяйственному развитию;
 - b) ВМО по запросу со стороны ИФАД будет предоставлять ИФАД консультации по метеорологическим и гидрологическим вкладам в соответствующие проекты сельскохозяйственного развития и будет в случае необходимости и возможности обеспечивать такие вклады через национальные метеорологические службы или посредством предоставления услуг экспертов в области агрометеорологии.

Поскольку ясно, что настоящая процедура является приемлемой для обеих организаций, Ваше письмо от 10 декабря и настоящий ответ составят основу для продолжения взаимоотношений между Международным фондом сельскохозяйственного развития и Всемирной Метеорологической Организацией.

Генеральному секретарю
Всемирной Метеорологической
Организации,
Женева

С уважением,
(подписал) АБДЕЛЬМУХШИН М. АЛЬ-СЮДЕРИ
Президент

РАБОЧЕЕ СОГЛАШЕНИЕ СО ВСЕМИРНОЙ ТУРИСТСКОЙ ОРГАНИЗАЦИЕЙ

Введение

Рабочее соглашение со Всемирной туристской организацией (ВТО) было одобрено от имени Всемирной туристской организации Исполнительным советом ВТО на сорок третьей сессии, проходившей в мае 1992 г., и от имени Всемирной Метеорологической Организации — Исполнительным Советом ВМО на сорок четвертой сессии в июне–июле 1992 г.

Настоящее рабочее соглашение было нотифицировано и подтверждено обменом письмами между Генеральным секретарем Всемирной Метеорологической Организации и Генеральным секретарем Всемирной туристской организации. Указанный обмен письмами воспроизводится ниже.

Обмен письмами

I

ВСЕМИРНАЯ МЕТЕОРОЛОГИЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ
35.214/S/AGR

ЖЕНЕВА, 4 августа 1992 г.

Уважаемый господин Генеральный секретарь,

Настоящим ссылаюсь на Ваше письмо № MAP/EN/92 от 30 января 1992 г. по вопросу о рабочем соглашении между Всемирной туристской организацией (ВТО) и ВМО.

Я полагаю, что Исполнительный совет ВТО на сорок третьей сессии, которая проводилась в Монреале в мае 1992 г., одобрил Ваше решение заключить рабочее соглашение с ВМО.

В этой связи я хотел бы информировать Вас о том, что Исполнительный Совет ВМО на сорок четвертой сессии, которая проводилась в Женеве в июне 1992 г., принял решение заключить рабочее соглашение с ВТО и уполномочил меня оформить соглашение с Генеральным секретарем ВТО.

Для этой цели предлагается следующее соглашение, основанное на Ваших предложениях, которые содержатся в письме от 30 января 1992 г., и на решении Исполнительного Совета ВМО.

1. Генеральный секретарь ВМО и Генеральный секретарь Всемирной туристской организации с целью обеспечения эффективного выполнения задач, изложенных в конституционных

актах их организаций, будут действовать в тесном сотрудничестве друг с другом и регулярно консультироваться по вопросам, представляющим взаимный интерес. В частности, такое сотрудничество и консультации будут проводиться с целью эффективной координации деятельности и процедур, возникающих в рамках деятельности обеих организаций.

2. Обе организации, ВТО и ВМО, согласны информировать друг друга относительно всех программ работы и предполагаемой деятельности, которые могут представить взаимный интерес, а также согласны обмениваться публикациями, относящимися к данным и сопутствующим областям.

3. Будут предприняты соответствующие меры, обеспечивающие участие каждой стороны настоящего рабочего соглашения в качестве наблюдателя в тех сессиях и совещаниях другой стороны, которые связаны с вопросами, представляющими взаимный интерес.

Поскольку эти процедуры являются приемлемыми для обеих организаций, я хотел бы предложить, чтобы данное письмо и Ваш ответ рассматривались в качестве основы для дальнейших отношений между Всемирной Метеорологической Организацией и Всемирной туристской организацией.

Я был бы признателен, если бы Вы известили меня, приемлемо ли это для Вас.

Г-н Антонио Энрике Савиньяк,
Генеральный секретарь
Всемирной туристской организации,
Капитан Айя 42,
28020 Мадрид,
Испания

(подписал) Г. О. П. ОБАСИ
Генеральный секретарь

II

ВСЕМИРНАЯ ТУРИСТСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ
MAP/ENV/92

МАДРИД, 26 августа 1992 г.

Уважаемый господин Генеральный секретарь,

Имею честь сослаться на Ваше письмо 35.214/S/AGR от 4 августа 1992 г., в котором говорится следующее:

Настоящим ссылаюсь на Ваше письмо № MAP/ENV/92 от 30 января 1992 г. по вопросу о рабочем соглашении между Всемирной туристской организацией (ВТО) и ВМО.

Я полагаю, что Исполнительный совет ВТО на сорок третьей сессии, которая проводилась в Монреале в мае 1992 г., одобрил Ваше решение заключить рабочее соглашение с ВМО.

В этой связи я хотел бы информировать Вас о том, что Исполнительный Совет ВМО на сорок четвертой сессии, которая проводилась в Женеве в июне 1992 г., принял решение заключить рабочее соглашение с ВТО и уполномочил меня оформить соглашение с Генеральным секретарем ВТО.

Для этой цели предлагается следующее соглашение, основанное на Ваших предложениях, которые содержатся в письме от 30 января 1992 г., и на решении Исполнительного Совета ВМО.

1. Генеральный секретарь ВМО и Генеральный секретарь Всемирной туристской организации с целью обеспечения эффективного выполнения задач, изложенных в конституционных актах их организаций, будут действовать в тесном сотрудничестве и регулярно консультироваться по вопросам, представляющим взаимный интерес. В частности, такое сотрудничество и консультации будут проводиться с целью эффективной координации деятельности и процедур, возникающих в рамках деятельности обеих организаций.
2. Обе организации, ВТО и ВМО, согласны информировать друг друга относительно всех программ работы и предполагаемой деятельности, которые могут представить взаимный интерес, а также согласны обмениваться публикациями, относящимися к данным и сопутствующим областям.
3. Будут предприняты соответствующие меры, обеспечивающие участие каждой стороны настоящего рабочего соглашения в качестве наблюдателя в тех сессиях и совещаниях другой стороны, которые связаны с вопросами, представляющими взаимный интерес.

Поскольку эти процедуры являются приемлемыми для обеих организаций, я хотел бы предложить, чтобы это письмо и Ваш ответ рассматривались в качестве основы для дальнейших отношений между Всемирной Метеорологической Организацией и Всемирной туристской организацией.

Имею честь довести до Вашего сведения, что приведенное выше соглашение является приемлемым как основа для сотрудничества между секретариатами Всемирной туристской организации и Всемирной Метеорологической Организации.

Я полагаю, что Ваше письмо от 4 августа 1992 г. и мой утвердительный ответ на него являются соглашением по установлению рабочих отношений между двумя организациями. Это соглашение вступает в силу с даты моего настоящего ответа на Ваше письмо и будет действовать до тех пор, пока мы не решим изменить или аннулировать его.

Генеральный секретарь
Всемирной Метеорологической Организации,
Женева

Искренне Ваш,
(подпись) АНТОНИО ЭНРИКЕ САВИНЬЯК
Генеральный секретарь

СОГЛАШЕНИЯ С МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ

Р
А
З
Д
Е
Л

Ш

**СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ МЕЖДУ
ВСЕМИРНОЙ МЕТЕОРОЛОГИЧЕСКОЙ ОРГАНИЗАЦИЕЙ
И АФРИКАНСКИМ СОЮЗОМ**

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Стр.</i>
Введение	III.2
Соглашение о сотрудничестве	III.2
Статья I Сотрудничество и связи	III.3
Статья II Взаимное представительство	III.3
Статья III Обмен информацией	III.4
Статья IV Сотрудничество между секретариатами	III.4
Статья V Административное и техническое сотрудничество	III.4
Статья VI (Консультация)	III.5
Статья VII (Осуществление)	III.5
Статья VIII (Извещение и хранение)	III.5
Статья IX (Пересмотр)	III.5
Статья X (Денонсирование)	III.5
Статья XI (Вступление в силу)	III.5

СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ МЕЖДУ ВСЕМИРНОЙ МЕТЕОРОЛОГИЧЕСКОЙ ОРГАНИЗАЦИЕЙ И АФРИКАНСКИМ СОЮЗОМ*

Введение

Настоящее Соглашение было одобрено Советом министров Организации африканского единства (ОАЕ) на его очередной двадцать четвертой сессии (Аддис-Абеба, 13–21 февраля 1975 г.), который уполномочил Административного генерального секретаря Организации африканского единства подписать Соглашение от имени Организации африканского единства.

Седьмой Всемирный метеорологический конгресс (Женева, 28 апреля – 23 мая 1975 г.), приняв резолюцию 40 (Кг-VII), одобрил утверждение Соглашения и уполномочил Генерального секретаря Всемирной Метеорологической Организации подписать данное Соглашение от имени Организации.

Соглашение вступило в силу в соответствии со статьей XI Соглашения после подписания его Административным генеральным секретарем Организации африканского единства и Генеральным секретарем Всемирной Метеорологической Организации 28 января 1976 г.

Соглашение о сотрудничестве

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Всемирная Метеорологическая Организация (далее «ВМО») признана специализированной организацией Организации Объединенных Наций и занимается обеспечением сотрудничества между правительствами в области метеорологии и, в частности, выполнением целей, определенных Конвенцией Всемирной Метеорологической Организации, а именно:

- a) установление сети станций для проведения метеорологических наблюдений и других геофизических наблюдений, относящихся к метеорологии, содействие в создании и поддержании метеорологических центров, обеспечивающих метеорологическое обслуживание;
- b) создание и поддержание систем для быстрого обмена метеорологической информацией;

* Организация африканского единства, с которой было заключено соглашение, официально изменила свое название на Африканский союз (АС), которое вступило в силу 9 июля 2002 г.

- c) стандартизация метеорологических наблюдений и достижение единообразия форм публикаций и статистической обработки наблюдений;
- d) расширение применения метеорологии в авиации, судоходстве, освоении водных ресурсов, в сельском хозяйстве и других областях деятельности человека;
- e) поощрение метеорологических исследований и подготовки метеорологов, а также содействие координации этой деятельности в международном масштабе,

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Организация африканского единства (далее «ОАЕ») была создана с целью координации и обеспечения сотрудничества в экономической области как часть усилий, предпринимаемых для укрепления единства Африки, а также улучшения жизни африканских народов,

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Конгресс ВМО утвердил заключение Соглашения, учреждающего тесное сотрудничество между ВМО и ОАЕ,

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Совет министров ОАЕ также утвердил заключение Соглашения о сотрудничестве между ОАЕ и ВМО,

ВМО и ОАЕ ПОСТАНОВИЛИ заключить Соглашение о сотрудничестве и договорились о следующем:

СТАТЬЯ I

Сотрудничество и связи

1. С целью обеспечения достижения целей ВМО, указанных в Конвенции, и целей ОАЕ, указанных в ее Уставе, ВМО и ОАЕ договорились об установлении тесного сотрудничества и проведении регулярных консультаций по вопросам, представляющим взаимный интерес.

2. В этой связи в случае, если одна из двух организаций предлагает основать программу или начать деятельность по вопросам, в которых другая организация заинтересована, или может быть значительно заинтересована, она должна проконсультироваться с последней с целью объединения их усилий, насколько это возможно, и с учетом их ответственности как в мировом, так и в континентальном масштабе.

СТАТЬЯ II

Взаимное представительство

1. Представители ВМО приглашаются на сессии Экономической и социальной комиссии, а также других соответствующих комиссий и учреждений ОАЕ, а также в соответствии с необходимостью для участия без права голоса в совещаниях этих комиссий или учреждений по вопросам пунктов повестки дня, которые представляют интерес для ВМО.

2. Представители ОАЕ приглашаются на сессии основных органов ВМО, а именно: Конгресса, Исполнительного Комитета, региональных ассоциаций и технических комиссий и особенно на сессии Региональной ассоциации I (Африка) и, в случае необходимости, на сессии вспомогательных органов, а также в соответствии с необходимостью принять участие без права голоса в совещаниях этих органов по пунктам повестки дня, которые представляют интерес для ОАЕ.

3. ВМО и ОАЕ должны провести все необходимые мероприятия для обеспечения взаимного представления ВМО и ОАЕ на других совещаниях, созываемых под их эгидой для обсуждения проблем, представляющих взаимный интерес.

СТАТЬЯ III

Обмен информацией

1. В связи с таким соглашением и с учетом возможной необходимости сохранения конфиденциальной информации ВМО и ОАЕ должны полностью информировать друг друга относительно проектируемой деятельности и всех программ работы, которые могут представлять интерес для обеих организаций.

2. С целью обеспечения максимального сотрудничества в статистической области и сокращения нагрузок на национальные правительства и другие организации, от которых может потребоваться такая информация, ВМО и ОАЕ примут меры для избежания дублирования в работе по сбору, составлению и публикации статистической информации, а также будут помогать друг другу наиболее правильно использовать информацию, ресурсы и технический персонал в статистической области.

3. ВМО и ОАЕ признают необходимость применения определенных ограничений с целью сохранения конфиденциальности информации, поступающей к ним. Поэтому было решено, что никакие положения настоящего Соглашения не должны рассматриваться как требования к одной из сторон представить информацию, распространение которой могло бы по мнению стороны, представляющей информацию, нарушить конфиденциальность любой страны-члена или любого лица, от которого информация была получена, или могло бы помешать нормальному осуществлению ее деятельности.

4. ВМО и ОАЕ должны по просьбе одной из двух организаций провести консультации относительно обеспечения специальной информацией, которая может представлять интерес для другой организации.

5. ВМО и ОАЕ должны обмениваться публикациями, представляющими взаимный интерес.

СТАТЬЯ IV

Сотрудничество между секретариатами

Секретариаты ВМО и ОАЕ должны установить тесные рабочие отношения по вопросам, представляющим взаимный интерес, во исполнение существующего Соглашения и в соответствии с другими соглашениями, которые могут быть достигнуты в дальнейшем.

СТАТЬЯ V

Административное и техническое сотрудничество

1. ВМО и ОАЕ договорились о проведении взаимных консультаций, в случае необходимости, относительно использования персонала, материалов, служб, оборудования, средств, а также совместных мероприятий ВМО и ОАЕ в областях, представляющих взаимный интерес.

2. ВМО и ОАЕ могут заключить соответствующие соглашения о сотрудничестве по использованию средств обучения и исследований, а также совместных мероприятий, проводимых ОАЕ и ВМО в этих целях.

СТАТЬЯ VI

В случае, если согласно настоящему Соглашению от какой-либо стороны требуются большие затраты, должна состояться консультация с целью определения наиболее подходящего способа покрытия этих затрат.

СТАТЬЯ VII

Генеральный секретарь ВМО и Административный генеральный секретарь ОАЕ могут вступить в соответствующие административные соглашения для осуществления Соглашения в случае, если какая-либо организация, исходя из своего опыта, пожелает этого.

СТАТЬЯ VIII

1. В соответствии с Соглашением, заключенным с ООН, ВМО должна немедленно информировать ООН о положениях данного Соглашения.
2. После вступления Соглашения в силу, в соответствии с положениями статьи XI, Соглашение будет передано ВМО и ОАЕ Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций для регистрации и хранения.

СТАТЬЯ IX

Настоящее Соглашение является предметом для пересмотра с согласия ВМО и ОАЕ.

СТАТЬЯ X

ВМО и ОАЕ могут денонсировать данное Соглашение, уведомив об этом другую сторону за шесть месяцев.

СТАТЬЯ XI

Настоящее Соглашение вступает в силу после подписания его Генеральным секретарем ВМО и Административным генеральным секретарем ОАЕ.

Заключено в Аддис-Абебе двадцать восьмого января тысяча девятьсот семьдесят шестого года.

За Организацию
африканского единства
Уильям ЭТЕКИ МБУМУА
Административный генеральный секретарь

За Всемирную
Метеорологическую Организацию
Д. А. ДЭВИС
Генеральный секретарь

**РАБОЧИЕ СОГЛАШЕНИЯ С МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫМИ
ОРГАНИЗАЦИЯМИ**

Р
А
З
Д
Е
Л

IV

РАБОЧЕЕ СОГЛАШЕНИЕ С ДУНАЙСКОЙ КОМИССИЕЙ

Введение

Рабочее соглашение с Дунайской комиссией было одобрено от имени Дунайской комиссии на XX сессии этой Организации в январе 1962 г., а также голосованием путем переписки в сентябре—октябре 1962 г., и от имени Всемирной Метеорологической Организации — на четырнадцатой сессии Исполнительного Комитета в мае—июне 1962 г.

Настоящее рабочее соглашение было нотифицировано и подтверждено путем обмена письмами между Директором Дунайской комиссии и Генеральным секретарем Всемирной Метеорологической Организации. Указанный обмен письмами воспроизведен ниже.

Обмен письмами

I

ВСЕМИРНАЯ МЕТЕОРОЛОГИЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ
9.779/D/DAN

ЖЕНЕВА, 25 июля 1962 г.

Уважаемый господин Директор,

Ссылаясь на Ваше письмо от 19 марта 1962 г. № CD 43/III - 1962 г. и мое письмо от 22 мая 1962 г. № 7093/D/OID относительно связей между Дунайской комиссией и Всемирной Метеорологической Организацией и в соответствии с решениями исполнительных органов обеих организаций, я рад настоящим подтвердить, что рабочие отношения между двумя организациями должны основываться на следующих принципах:

- a) секретариаты Всемирной Метеорологической Организации и Дунайской комиссии, желая способствовать эффективному достижению целей, изложенных в соответствующих документах их конституционных органов, будут действовать в тесном сотрудничестве и регулярно консультировать друг друга по вопросам, представляющим общий интерес;
- b) обе организации согласны информировать друг друга относительно всех программ работы, проектируемой деятельности и публикаций, которые представляют взаимный интерес;
- c) будут достигнуты соответствующие соглашения относительно участия каждой организации на тех сессиях и совещаниях другой организации, которые относятся к пунктам, представляющим общий интерес.

Поскольку я полагаю, что данная процедура приемлема для Вашей Организации, я предлагаю рассматривать это письмо и Ваш ответ в качестве основы для дальнейших отношений между Дунайской комиссией и Всемирной Метеорологической Организацией.

Примите, господин Директор, уверения в моем высочайшем уважении.

Директору Секретариата и служб
Дунайской комиссии,
Будапешт,
Венгрия

(подписал) Д. А. ДЭВИС
Генеральный секретарь

II

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ
CD 158/X-1962

БУДАПЕШТ, 17 ОКТЯБРЯ 1962 Г.

Уважаемый господин Генеральный секретарь,

Ссылаясь на Ваше письмо № 9.779/D/DAN от 25 июля 1962 г. и на мое письмо № CD 43/III-1962 от 19 марта 1962 г. относительно связей между Дунайской комиссией и Всемирной Метеорологической Организацией и в соответствии с решениями исполнительных органов обеих организаций, я рад настоящим подтвердить, что рабочие отношения между этими организациями должны основываться на следующих принципах:

- a) секретариаты Всемирной Метеорологической Организации и Дунайской комиссии, желая способствовать эффективному достижению целей, изложенных в соответствующих документах их конституционных органов, будут действовать в тесном сотрудничестве и будут регулярно консультировать друг друга по вопросам, представляющим общий интерес;
- b) обе организации согласны информировать друг друга относительно всех программ работы, проектируемой деятельности и публикаций, которые представляют взаимный интерес;
- c) будут достигнуты соответствующие соглашения относительно участия каждой организации на тех сессиях и совещаниях другой организации, которые относятся к пунктам, представляющим общий интерес.

Позволю себе рассматривать Ваше письмо № 9.779/D/DAN от 25 июля 1962 г. и данный ответ в качестве основы для дальнейших отношений между Дунайской комиссией и Всемирной Метеорологической Организацией.

Примите, господин Генеральный секретарь, заверения в моем высоком уважении.

Генеральному секретарю
Всемирной Метеорологической Организации,
Женева

(подписал) МАРТИН РУСУ
Директор Секретариата и служб

РАБОЧЕЕ СОГЛАШЕНИЕ С МЕЖДУНАРОДНЫМ СОВЕТОМ ПО ИССЛЕДОВАНИЮ МОРЯ

Введение

Рабочее соглашение с Международным советом по исследованию моря (МСИМ) было одобрено Президентом Международного совета по исследованию моря 25 ноября 1970 г. в соответствии с решением Исполнительного органа этой Организации и от имени Всемирной Метеорологической Организации — Исполнительным Комитетом на его двадцать второй сессии в октябре 1970 г.

Настоящее рабочее соглашение было нотифицировано и подтверждено путем обмена письмами между Президентом Международного совета по исследованию моря и Генеральным секретарем Всемирной Метеорологической Организации. Текст вышеуказанных писем приведен ниже.

Обмен письмами

I

ВСЕМИРНАЯ МЕТЕОРОЛОГИЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ
28.721/D/ICES

ЖЕНЕВА, 22 ОКТЯБРЯ 1970 Г.

Уважаемый господин Президент,

Ссылаясь на письмо от 21 мая 1970 г. № L.2, адресованное мне д-ром Тамбс-Лише, Генеральным секретарем Международного совета по исследованию моря, и мое письмо от 21 сентября 1970 г. № 25698/T/D относительно отношений между Международным советом по исследованию моря и Всемирной Метеорологической Организацией и в соответствии с решениями исполнительных органов обеих организаций, я рад подтвердить, что рабочие отношения между двумя организациями должны основываться на следующих принципах:

- a) секретариаты Всемирной Метеорологической Организации и Международного совета по исследованию моря, желая способствовать эффективному достижению целей, изложенных в их соответствующих документах будут действовать в тесном сотрудничестве и будут регулярно консультировать друг друга по вопросам, представляющим общий интерес;

- b) обе организации согласны информировать друг друга относительно рабочих программ, планируемой деятельности и публикаций, которые представляют взаимный интерес;
- c) будут достигнуты соответствующие соглашения относительно участия каждой организации в работе сессий и совещаний другой организации, на которых будут обсуждаться вопросы, представляющие общий интерес.

Поскольку я полагаю, что эта процедура приемлема для Вашей Организации, я хотел бы предложить, чтобы настоящее письмо и Ваш ответ рассматривались в качестве основы для продолжения отношений между Международным советом по исследованию моря и Всемирной Метеорологической Организацией.

Примите, уважаемый господин Президент, уверения в совершенном к Вам уважении.

Президенту Международного
совета по исследованию моря,
Шарлоттенлунн,
Дания

(подписал) Д. А. ДЭВИС
Генеральный секретарь

II

МЕЖДУНАРОДНЫЙ СОВЕТ
ПО ИССЛЕДОВАНИЮ МОРЯ
G.4

ШАРЛОТТЕНЛУНН, 25 НОЯБРЯ 1970 Г.

Уважаемый господин Генеральный секретарь,

Ссылаясь на Ваше письмо от 22 октября (28721/D/ICES) и письмо от 25 сентября (G.4) Генерального секретаря Международного совета по исследованию моря относительно отношений между Всемирной Метеорологической Организацией и Международным советом по исследованию моря и в соответствии с решениями исполнительных органов обеих организаций, я рад настоящим подтвердить, что рабочие взаимоотношения между двумя организациями должны основываться на следующих принципах:

- a) секретариаты Всемирной Метеорологической Организации и Международного совета по исследованию моря, желая способствовать эффективному достижению целей, изложенных в их соответствующих документах, будут действовать в тесном сотрудничестве и регулярно консультироваться друг с другом по вопросам, представляющим общий интерес;
- b) обе организации согласны информировать друг друга относительно всех рабочих программ, планируемой деятельности и публикаций, которые представляют взаимный интерес;
- c) будут достигнуты соответствующие соглашения относительно участия каждой организации в работе сессий и совещаний другой организации, на которых будут обсуждаться вопросы, представляющие общий интерес.

Поскольку эта процедура приемлема для обеих организаций, я согласен, чтобы Ваше письмо от 22 октября (28721/D/ICES) и этот ответ рассматривались в качестве основы для продолжения взаимоотношений между Всемирной Метеорологической Организацией и Международным советом по исследованию моря.

Примите, уважаемый господин Генеральный секретарь, уверения в совершенном к Вам почтении.

Генеральному секретарю
Всемирной Метеорологической Организации,
Женева

(подписал) У. СИГЛЕВИЧ
Президент Международного
совета по исследованию моря

РАБОЧЕЕ СОГЛАШЕНИЕ С ЛИГОЙ АРАБСКИХ ГОСУДАРСТВ

Введение

Рабочее соглашение с Лигой арабских государств (ЛАС) от имени Всемирной Метеорологической Организации было одобрено Исполнительным Комитетом на двадцать четвертой сессии в мае 1972 г. и от имени Лиги арабских государств — Генеральным секретарем Лиги в письме от 19 июля 1972 г.

Рабочее соглашение было нотифицировано и подтверждено путем обмена письмами между Генеральным секретарем Всемирной Метеорологической Организации и Генеральным секретарем Лиги арабских государств. Текст вышеуказанных писем приведен ниже.

Обмен письмами

I

ВСЕМИРНАЯ МЕТЕОРОЛОГИЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ
16.539/A

ЖЕНЕВА, 4 июля 1972 г.

Уважаемый господин Генеральный секретарь,

Имею честь сослаться на Ваше письмо 16/7/5/850 от 15 февраля 1971 г. по вопросу о возможном достижении соглашения о сотрудничестве между Лигой арабских государств и Всемирной Метеорологической Организацией, а также информировать Вас, что этот вопрос был в дальнейшем рассмотрен двадцать четвертой сессией Исполнительного Комитета (Женева, май 1972 г.). Исполнительный Комитет выразил свое одобрение относительно достижения такого соглашения на следующих условиях:

- a) в целях оказания содействия эффективному достижению целей, определенных статусами обеих организаций, секретариаты Лиги арабских государств и Всемирной Метеорологической Организации будут тесно сотрудничать и регулярно консультироваться друг с другом по вопросам, представляющим общий интерес;
- b) обе организации согласны информировать друг друга относительно всех рабочих программ и всей планируемой деятельности, представляющей общий интерес, и обмениваться соответствующими публикациями и документами;
- c) будут предприняты соответствующие меры относительно участия каждой организации в работе сессий и совещаний другой организации, на которых будут обсуждаться вопросы, представляющие общий интерес.

Поэтому я имею честь предложить Лиге арабских государств одобрить подобное соглашение, которое, я уверен, приведет к гармоничному и плодотворному сотрудничеству между нашими двумя организациями.

Настоящее письмо вместе с Вашим письмом, выражающим одобрение Лиги арабских государств, будет взято за основу, если Вы с этим согласны, введения такого соглашения.

Примите, уважаемый господин Генеральный секретарь, мои уверения в высочайшем уважении.

Генеральному секретарю
Лиги арабских государств,
Департамент связи,
Каир,
Египет

(подписал) Д. А. ДЭВИС
Генеральный секретарь

II

ЛИГА АРАБСКИХ ГОСУДАРСТВ

КАИР, 19 июля 1972 г.

Уважаемый господин Генеральный секретарь,

Настоящим подтверждаю получение Вашего письма № 16.539/А от 4 июля 1972 г. и выражаю глубокую признательность по поводу одобрения двадцать четвертой сессией Исполнительного Комитета возможного достижения соглашения между Всемирной Метеорологической Организацией и Лигой арабских государств на условиях, изложенных в Вашем вышеупомянутом письме.

Подписанное Вами письмо, которое приемлемо для нас, вместе с настоящим письмом будет взято за основу введения такого соглашения.

Я верю, что это соглашение приведет к успешному и тесному сотрудничеству между нашими двумя организациями.

Примите уверения в моем высочайшем к Вам уважении.

Генеральному секретарю
Всемирной Метеорологической Организации,
Женева

С уважением,
(подписал) М. РЕЙЯД
Генеральный секретарь
Лиги арабских государств

РАБОЧЕЕ СОГЛАШЕНИЕ С ЕВРОПЕЙСКИМ КОСМИЧЕСКИМ АГЕНТСТВОМ*

Введение

Рабочее соглашение с Европейской организацией по исследованию космического пространства было одобрено от имени Всемирной Метеорологической Организации Исполнительным Комитетом в результате консультации по переписке, начатой 22 января 1973 г., и от имени Европейской организации по исследованию космического пространства — на пятьдесят второй сессии Совета Европейской организации по исследованию космического пространства, 13—14 декабря 1972 г.

Рабочее соглашение было нотифицировано и подтверждено обменом письмами между Генеральным секретарем Всемирной Метеорологической Организации и Генеральным директором Европейской организации по исследованию космического пространства. Вышеупомянутый обмен письмами воспроизводится ниже.

Обмен письмами

I

ВСЕМИРНАЯ МЕТЕОРОЛОГИЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ
9.641/A

ЖЕНЕВА, 4 АПРЕЛЯ 1973 г.

Господин Генеральный директор,

Ссылаясь на переговоры, которые имели место между представителями Всемирной Метеорологической Организации и Европейской организации по исследованию космического пространства относительно отношений между двумя организациями и в соответствии с решениями Исполнительного Комитета Всемирной Метеорологической Организации и Совета Европейской организации по исследованию космического пространства, я рад подтвердить настоящим письмом, что рабочие отношения между двумя организациями будут основываться на следующих принципах:

- a) секретариаты Всемирной Метеорологической Организации и Европейской организации по исследованию космического пространства с целью обеспечения эффективного

* Европейская организация по исследованию космического пространства, с которой было заключено рабочее соглашение, официально изменила свое наименование на Европейское космическое агентство (ЕКА), которое вступило в силу 31 мая 1975 г.

выполнения задач, изложенных в конституционных актах их организаций, будут действовать в тесном сотрудничестве и регулярно консультировать друг друга по вопросам, представляющим взаимный интерес. В частности, такое сотрудничество и консультации будут проводиться с целью эффективной координации деятельности и процедур, возникающих в рамках Программы Всемирной службы погоды, Программы исследования глобальных атмосферных процессов и Программы по метеорологическим спутникам ЭСРО для обеспечения оптимальной выгоды для метеорологической деятельности и исследований;

- b) обе организации согласны информировать друг друга относительно тех программ работы и предполагаемой деятельности, которые представляют взаимный интерес, а также согласны обмениваться публикациями, относящимися к данным и сопутствующим областям;
- c) будут предприняты соответствующие меры, обеспечивающие участие каждой организации в тех сессиях и заседаниях другой организации, которые связаны с вопросами, представляющими взаимный интерес.

Поскольку я полагаю, что эти процедуры являются приемлемыми для Вашей Организации, я хотел бы предложить, чтобы это письмо и Ваш ответ рассматривались в качестве основы для дальнейших отношений между Европейской организацией по исследованию космического пространства и Всемирной Метеорологической Организацией.

Примите, господин Генеральный директор, уверения в моем высочайшем уважении.

Генеральному директору
Европейской организации по исследованию
космического пространства,
92522 Нейи-сюр-Сен,
Франция

(подписал) Д. А. ДЭВИС
Генеральный секретарь

II

ЕВРОПЕЙСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО
ИССЛЕДОВАНИЮ КОСМИЧЕСКОГО
ПРОСТРАНСТВА

JUR/6-17-1/DRK/GL/ET/3792

НЕЙИ-СЮР-СЕН, 12 АПРЕЛЯ 1973 г.

Господин Генеральный секретарь,

Я имею честь подтвердить получение Вашего письма от 4 апреля 1973г., которое воспроизводится ниже:

« Господин Генеральный директор,

Ссылаясь на переговоры, которые имели место между представителями Всемирной Метеорологической Организации и Европейской организации по исследованию космического пространства относительно отношений между двумя организациями и в соответствии с решениями Исполнительного Комитета Всемирной Метеорологической Организации и Совета Европейской организации по исследованию космического пространства, я рад подтвердить настоящим письмом, что рабочие отношения между двумя организациями будут основываться на следующих принципах:

- a) секретариаты Всемирной Метеорологической Организации и Европейской организации по исследованию космического пространства с целью обеспечения эффективного выполнения задач, изложенных в конституционных актах их организаций, будут действовать в тесном сотрудничестве и регулярно консультировать друг друга по вопросам, представляющим взаимный интерес. В частности, такое сотрудничество и консультации будут проводиться с целью эффективной координации деятельности и процедур, возникающих в рамках Программы Всемирной службы погоды, Программы исследования глобальных атмосферных процессов и Программы по метеорологическим спутникам ЭСРО для обеспечения оптимальной выгоды для метеорологической деятельности и исследований;
- b) обе организации согласны информировать друг друга относительно тех программ работы и предполагаемой деятельности, которые представляют взаимный интерес, а также согласны обмениваться публикациями, относящимися к данным и сопутствующим областям;
- c) будут предприняты соответствующие меры, обеспечивающие участие каждой организации в тех сессиях и заседаниях другой организации, которые связаны с вопросами, представляющими взаимный интерес.

Поскольку я полагаю, что эти процедуры являются приемлемыми для Вашей Организации, я хотел бы предложить, чтобы это письмо и Ваш ответ рассматривались в качестве основы для дальнейших отношений между Европейской организацией по исследованию космического пространства и Всемирной Метеорологической Организацией.

Примите, господин Генеральный директор, уверения в моем высочайшем уважении.

Д. А. Дэвис

Генеральный секретарь

От имени Европейской организации по исследованию космического пространства я имею честь подтвердить, что Европейская организация по исследованию космического пространства согласна с вышеизложенным, а также с Вашим предложением о том, чтобы эти два письма рассматривались в качестве основы для дальнейших отношений между Европейской организацией по исследованию космического пространства и Всемирной Метеорологической Организацией.

Примите, господин Генеральный секретарь, уверения в моем высочайшем уважении.

Генеральному секретарю
Всемирной Метеорологической Организации,
Женева

С уважением,
(подписал) А. ХОКЕР
Генеральный директор

РАБОЧЕЕ СОГЛАШЕНИЕ С ЕВРОПЕЙСКИМ ЦЕНТРОМ СРЕДНЕСРОЧНЫХ ПРОГНОЗОВ ПОГОДЫ

Введение

Рабочее соглашение с Европейским центром среднесрочных прогнозов погоды было одобрено от имени Всемирной Метеорологической Организации Исполнительным Комитетом на его двадцать шестой сессии в мае—июне 1974 г., при этом предполагалось, что официальный обмен письмами, приводящий в силу согласованные принципы рабочего соглашения, последует после вступления в силу Конвенции Центра. Конвенция Центра вступила в силу 1 ноября 1975 г. и текст рабочего соглашения был одобрен от имени Центра его Советом на первом заседании, состоявшемся в ноябре 1975 г.

Настоящее рабочее соглашение было нотифицировано и подтверждено обменом письмами между Директором Европейского центра среднесрочных прогнозов погоды и Генеральным секретарем Всемирной Метеорологической Организации 4 ноября 1975 г. Вышеупомянутый обмен письмами воспроизводится ниже.

Обмен письмами

I

ВСЕМИРНАЯ МЕТЕОРОЛОГИЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ

ЖЕНЕВА, 4 НОЯБРЯ 1975 г.

Уважаемый господин Директор,

Я имею честь сослаться на переговоры, которые имели место между представителями Всемирной Метеорологической Организации и Европейского центра среднесрочных прогнозов погоды (здесь и далее, называемого «Центром») относительно рабочих отношений и в соответствии с решениями Исполнительного Комитета Организации и Совета Центра и хотел бы подтвердить настоящим, что рабочие отношения между Центром и Организацией должны базироваться на следующих принципах:

- a) Генеральный секретарь Организации и Директор Центра, в целях обеспечения эффективного осуществления задач, изложенных в конституционных актах их организаций, будут действовать в тесном сотрудничестве и регулярно консультировать друг друга по вопросам, представляющим взаимный интерес. В частности, такое сотрудничество и консультации будут установлены для целей эффективной координации

деятельности и процедур, возникающих в рамках Программы Всемирной службы погоды, Программы исследования глобальных атмосферных процессов и деятельности Центра с точки зрения обеспечения оптимального осуществления метеорологической деятельности и исследований. Было согласовано также, что Центр, имея в виду статью 2 (g) Конвенции, учреждающей Центр, будет «помогать осуществлять программы ВМО» в тех случаях, когда имеет место взаимный интерес;

- b) Организация и Центр согласились информировать друг друга относительно всех программ работы и предполагаемой деятельности в тех случаях, когда будет иметь место взаимный интерес, а также будут обмениваться публикациями, относящимися к этим и сопутствующим областям;
- c) будут приняты соответствующие меры для обеспечения участия каждой стороны в тех сессиях и совещаниях другой стороны, которые связаны с вопросами, представляющими взаимный интерес. В частности, имея в виду статью 4.2 Конвенции, учреждающей Центр, представитель ВМО будет приглашаться для участия в работе Совета в качестве наблюдателя и, ссылаясь на статью 7.1 той же Конвенции, представитель ВМО будет приглашаться для участия в работе научного консультативного комитета.

Поскольку я полагаю, что данная процедура является приемлемой для Вас и Совета Центра, я хотел бы предложить, чтобы это письмо и Ваш ответ рассматривались в качестве основы для дальнейших отношений между Европейским центром среднесрочных прогнозов погоды и Всемирной Метеорологической Организацией.

Примите, господин Директор, уверения в моем высочайшем уважении.

Директору
Европейского центра среднесрочных
прогнозов погоды,
Скимпед Хилл,
Бракнелл,
Соединенное Королевство

(подписал) Д. А. ДЭВИС
Генеральный секретарь

II

ЕВРОПЕЙСКИЙ ЦЕНТР СРЕДНЕСРОЧНЫХ ПРОГНОЗОВ ПОГОДЫ

БРАКНЕЛЛ, 4 НОЯБРЯ 1975 Г.

Господин Генеральный секретарь,

Ссылаясь на Ваше письмо от 4 ноября 1975 г. относительно связей между Всемирной Метеорологической Организацией и Европейским центром среднесрочных прогнозов погоды и в соответствии с решениями Исполнительного Комитета Организации и Советом Центра, я имею удовольствие подтвердить настоящим письмом, что рабочее сотрудничество между Всемирной Метеорологической Организацией (здесь и далее называемой «Организацией») и Европейским центром среднесрочных прогнозов погоды (здесь и далее называемого «Центр») будет базироваться на следующих принципах:

- a) Генеральный секретарь Организации и Директор Центра, в целях обеспечения

эффективного осуществления задач, изложенных в конституционных актах их организаций, будут действовать в тесном сотрудничестве друг с другом и регулярно консультировать друг друга по вопросам, представляющим взаимный интерес. В частности, такое сотрудничество и консультации будут установлены для целей эффективной координации деятельности и процедур, возникающих в рамках Программы Всемирной службы погоды, Программы исследования глобальных атмосферных процессов и деятельности Центра с точки зрения обеспечения оптимального осуществления метеорологической деятельности и исследований. Было согласовано также, что Центр, имея в виду статью 2 (g) Конвенции, учреждающей Центр, будет «помогать осуществлять программы Организации» в тех случаях, когда имеют место общие интересы;

- b) Организация и Центр согласились информировать друг друга относительно всех программ работы и предполагаемой деятельности в тех случаях, когда будет иметь место взаимный интерес, а также будут обмениваться публикациями, относящимися к этой и сопутствующим областям;
- c) будут приняты соответствующие меры для обеспечения участия каждой стороны в тех сессиях и совещаниях другой стороны, которые связаны с вопросами, представляющими взаимный интерес. В особенности, имея в виду статью 4.2 Конвенции, учреждающей Центр, представитель Организации будет приглашаться для участия в работе Совета Центра в качестве наблюдателя и, ссылаясь на статью 7.1 той же Конвенции, представитель Организации будет приглашаться для участия в работе научного консультативного комитета.

Поскольку вышеназванные процедуры приемлемы для обеих Организаций, я согласен с тем, что Ваше письмо от 4 ноября 1975 г. и данный ответ представляют собой основу для продолжения связей между Организацией и Центром.

Примите, господин Генеральный секретарь, уверения в моем высочайшем уважении.

Генеральному секретарю
Всемирной Метеорологической Организации,
Женева

(подписал) А. К. ВИИН-НИЛЬСЕН
Директор

РАБОЧЕЕ СОГЛАШЕНИЕ С АГЕНТСТВОМ ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ БЕЗОПАСНОСТИ АЭРОНАВИГАЦИИ В АФРИКЕ И НА МАДАГАСКАРЕ

Введение

Рабочее соглашение с Агентством по обеспечению безопасности аэронавигации в Африке и на Мадагаскаре (АСЕКНА) было одобрено от имени Всемирной Метеорологической Организации Исполнительным Комитетом на его двадцать восьмой сессии в мае—июне 1976 г. и от имени Агентства по обеспечению безопасности аэронавигации в Африке и на Мадагаскаре — Генеральным директором Агентства письмом от 11 декабря 1976 г.

Рабочее соглашение было нотифицировано и подтверждено обменом письмами между Генеральным секретарем Всемирной Метеорологической Организации и Генеральным директором Агентства по обеспечению безопасности аэронавигации в Африке и на Мадагаскаре. Указанный обмен письмами воспроизводится ниже.

Обмен письмами

I

ВСЕМИРНАЯ МЕТЕОРОЛОГИЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ
9.779/D/DAN

ЖЕНЕВА, 23 ноября 1976 г.

Уважаемый господин Генеральный директор,

Я имею честь информировать Вас о том, что Исполнительный Комитет Всемирной Метеорологической Организации на своей двадцать восьмой сессии одобрил заключение рабочего соглашения между нашей Организацией и Агентством по обеспечению безопасности аэронавигации в Африке и на Мадагаскаре (АСЕКНА) путем обмена письмами. Это соглашение основано на следующих принципах:

- a) Директорат АСЕКНА и Секретариат Всемирной Метеорологической Организации в целях обеспечения эффективного выполнения задач, изложенных в конституционных актах их учреждений, будут действовать в тесном сотрудничестве друг с другом и регулярно консультироваться по вопросам, представляющим взаимный интерес;
- b) обе организации согласились информировать друг друга относительно всех программ работы предполагаемой деятельности, представляющей взаимный интерес, и обмениваться соответствующими публикациями или документами;

- с) будут приняты соответствующие меры по участию каждой организации в тех сессиях или заседаниях другой организации, которые связаны с вопросами, представляющими общий интерес.

Поскольку я полагаю, что эта процедура является приемлемой для Вашей Организации, я хотел бы предложить, чтобы это письмо и Ваш ответ рассматривались как основа для дальнейших отношений между нашими двумя организациями.

Примите, господин Директор, уверения в моем высочайшем уважении.

Генеральному директору Агентства
по обеспечению безопасности
аэронавигации в Африке и на
Мадагаскаре,
Дакар,
Сенегал

(подписал) Д. А. ДЭВИС
Генеральный секретарь

II

АГЕНТСТВО ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ
БЕЗОПАСНОСТИ АЭРОНАВИГАЦИИ
В АФРИКЕ И НА МАДАГАСКАРЕ
No. 11286/ASECNA/MET/D

ДАКАР, 11 ДЕКАБРЯ 1976 г.

Уважаемый господин Генеральный секретарь,

В своем письме 32.501/S от 23 ноября 1976 г. Вы информировали меня о решении Исполнительного Комитета одобрить заключение рабочего соглашения между нашими двумя организациями и установить принципы, на которых будет основываться это сотрудничество.

Я хотел бы информировать Вас о том, что я полностью согласен с этими принципами. Я также согласен с тем, чтобы Ваше и данное письмо рассматривались в качестве юридической основы для связей между Всемирной Метеорологической Организацией и Агентством по обеспечению безопасности аэронавигации в Африке и на Мадагаскаре.

Генеральному секретарю
Всемирной Метеорологической Организации,
Женева

С уважением,
(подписал) П. МАЛЕКО
Генеральный директор

РАБОЧЕЕ СОГЛАШЕНИЕ С ПОСТОЯННОЙ ОБЪЕДИНЕННОЙ ТЕХНИЧЕСКОЙ КОМИССИЕЙ ПО ВОДНЫМ РЕСУРСАМ НИЛА

Введение

Рабочее соглашение с Постоянной объединенной технической комиссией по водным ресурсам Нила (ПОТК) было одобрено от имени Всемирной Метеорологической Организации Исполнительным Комитетом на его двадцать восьмой сессии в мае—июне 1976 г., и от имени Постоянной объединенной технической комиссии по водным ресурсам Нила — Председателем Комиссии письмом от 22 января 1977 г.

Рабочее соглашение было нотифицировано и подтверждено обменом письмами между Генеральным секретарем Всемирной Метеорологической Организации и Председателем Постоянной объединенной технической комиссии по водным ресурсам Нила. Упомянутый обмен письмами воспроизводится ниже.

Обмен письмами

I

ВСЕМИРНАЯ МЕТЕОРОЛОГИЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ
33.132/S

ЖЕНЕВА, 29 НОЯБРЯ 1976 Г.

Господин Председатель,

Я имею честь довести до Вашего сведения, что Исполнительный Комитет Всемирной Метеорологической Организации на своей двадцать восьмой сессии одобрил заключение рабочего соглашения между Постоянной объединенной технической комиссией по водным ресурсам Нила и Всемирной Метеорологической Организацией на основании следующих принципов:

- a) секретариаты Всемирной Метеорологической Организации и Постоянной объединенной технической комиссии по водным ресурсам Нила в целях обеспечения эффективного выполнения задач, изложенных в конституционных актах их организаций, будут действовать в тесном сотрудничестве и регулярно консультировать друг друга по вопросам, представляющим взаимный интерес;
- b) обе организации согласны информировать друг друга относительно программ работ, предполагаемой деятельности и публикаций, представляющих взаимный интерес;

- с) будут приняты соответствующие меры по обеспечению участия каждой организации в тех сессиях и заседаниях другой организации, которые связаны с вопросами, представляющими взаимный интерес.

Поскольку я полагаю, что эта процедура является приемлемой для Комиссии, я хотел бы предложить, чтобы данное письмо и Ваш ответ рассматривались в качестве основы для дальнейших отношений между нашими двумя организациями.

Примите, господин Председатель, уверения в моем высочайшем уважении.

Председателю Постоянной объединенной
технической комиссии по
водным ресурсам Нила,
Каир,
Египет

(подписал) Д. А. ДЭВИС
Генеральный секретарь

II

ПОСТОЯННАЯ ОБЪЕДИНЕННАЯ ТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ ПО ВОДНЫМ РЕСУРСАМ НИЛА

Ref. /27/8/7-33

ХАРТУМ, 22 января 1977 г.

Уважаемый господин Генеральный секретарь,

Я имею честь подтвердить получение Вашего письма № 33.132/S от 29 ноября 1976 г. относительно рабочих связей между Всемирной Метеорологической Организацией и Постоянной объединенной технической комиссией по водным ресурсам Нила.

Так как процедуры, изложенные в пунктах (а)—(с) Вашего письма полностью приемлемы для Комиссии, я имею удовольствие подтвердить, что Ваше письмо и данный ответ могут рассматриваться в качестве основы для дальнейших отношений между нашими двумя организациями.

Примите, господин Генеральный секретарь, уверения в моем высочайшем уважении.

Генеральному секретарю
Всемирной Метеорологической Организации,
Женева

(подписал) А. М. ИБРАХИМ
Председатель

РАБОЧЕЕ СОГЛАШЕНИЕ С АРАБСКИМ ЦЕНТРОМ ПО ИССЛЕДОВАНИЮ АРИДНЫХ ЗОН И ЗАСУШЛИВЫХ ЗЕМЕЛЬ

Введение

Рабочее соглашение с Арабским центром по исследованию аридных зон и засушливых земель (АКСАД) было одобрено от имени Всемирной Метеорологической Организации Исполнительным Комитетом на его двадцать девятой сессии в мае—июне 1977 г. и от имени Арабского центра по исследованию аридных зон и засушливых земель — Генеральным директором Центра в письме от 20 февраля 1978 г.

Рабочее соглашение было нотифицировано и подтверждено обменом письмами между Генеральным секретарем Всемирной Метеорологической Организации и Генеральным директором Арабского центра по исследованию аридных зон и засушливых земель. Указанный обмен письмами воспроизводится ниже.

Обмен письмами

I

ВСЕМИРНАЯ МЕТЕОРОЛОГИЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ
3.394/S

ЖЕНЕВА, 1 ФЕВРАЛЯ 1978 г.

Уважаемый господин Генеральный директор,

Я имею честь довести до Вашего сведения, что Исполнительный Комитет Всемирной Метеорологической Организации на своей двадцать девятой сессии одобрил заключение рабочего соглашения между Арабским центром по исследованию аридных зон и засушливых земель (АКСАД) и Всемирной Метеорологической Организацией на основании следующих принципов:

- a) Всемирная Метеорологическая Организация и Арабский центр по исследованию аридных зон и засушливых земель с целью обеспечения эффективного выполнения задач, изложенных в их соответствующих конституционных документах, будут действовать в тесном сотрудничестве и регулярно консультировать друг друга по вопросам, представляющим взаимный интерес;
- b) обе организации согласны информировать друг друга в отношении программ работы, проектируемой деятельности и публикаций, которые могли бы представлять взаимный интерес;

- с) будут приняты соответствующие меры по обеспечению участия каждой организации в тех сессиях и совещаниях другой организации, на которых будут обсуждаться вопросы, представляющие общий интерес.

Поскольку я полагаю, что эта процедура приемлема для Центра, я позволю себе предложить, чтобы письмо и Ваш ответ рассматривались в качестве основы для дальнейших отношений между нашими двумя организациями.

Примите, господин Генеральный директор, уверения в моем высочайшем уважении.

Генеральному директору
Арабского центра по исследованию
аридных зон и засушливых земель,
P.O. Vox 2440,
Дамаск,
Сирийская Арабская Республика

(подписал) Д. А. ДЭВИС
Генеральный секретарь

II

АРАБСКИЙ ЦЕНТР ПО ИССЛЕДОВАНИЮ АРИДНЫХ ЗОН И ЗАСУШЛИВЫХ ЗЕМЕЛЬ

ДАМАСК, 20 ФЕВРАЛЯ 1978 г.

Уважаемый господин Генеральный секретарь,

Я имею честь довести до Вашего сведения, что Арабский центр по исследованию аридных зон и засушливых земель (АКСАД) согласился заключить рабочее соглашение между Всемирной Метеорологической Организацией и АКСАД на основе следующих принципов:

- a) Всемирная Метеорологическая Организация и Арабский центр по исследованию аридных зон и засушливых земель с целью обеспечения эффективного выполнения задач, изложенных в их соответствующих конституционных документах, будут действовать в тесном сотрудничестве друг с другом и регулярно консультировать друг друга по вопросам, представляющим взаимный интерес;
- b) обе организации согласились информировать друг друга относительно программ работы, проектируемой деятельности и публикаций, которые могут представлять взаимный интерес;
- c) будут приняты соответствующие меры по обеспечению участия каждой организации в тех сессиях и совещаниях другой организации, на которых будут обсуждаться вопросы, представляющие взаимный интерес. Примите, господин Генеральный секретарь, уверения в моем высочайшем уважении.

Генеральному секретарю
Всемирной Метеорологической Организации,
Женева

(подписал) МОХАМЕД ЭЛЬ-ХАШ
Генеральный директор

РАБОЧЕЕ СОГЛАШЕНИЕ С КОМИССИЕЙ ПО ОХРАНЕ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ БАЛТИЙСКОГО МОРЯ

Введение

Рабочее соглашение с Комиссией по охране окружающей среды Балтийского моря (Хельсинкская комиссия) было одобрено Хельсинкской комиссией на ее седьмом совещании в феврале 1986 г. и от имени Всемирной Метеорологической Организации — Исполнительным Советом на его тридцать восьмой сессии в июне 1986 г.

Рабочее соглашение было нотифицировано и подтверждено путем обмена письмами между Генеральным секретарем Всемирной Метеорологической Организации и Исполнительным секретарем Комиссии по охране окружающей среды Балтийского моря. Вышеупомянутый обмен письмами воспроизводится ниже.

Обмен письмами

I

ВСЕМИРНАЯ МЕТЕОРОЛОГИЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ

30.872/5

ЖЕНЕВА, 21 июля 1986 г.

Уважаемый господин Исполнительный секретарь,

Ссылаясь на обмен письмами от 27 января 1986 г. и от 5 марта 1986 г. по поводу отношений между Комиссией по охране окружающей среды Балтийского моря и Всемирной Метеорологической Организацией и в соответствии с решениями исполнительных органов обеих организаций, я рад подтвердить настоящим письмом, что рабочие взаимоотношения между двумя организациями будут основываться на следующих принципах:

- a) секретариаты Всемирной Метеорологической Организации и Комиссии по охране окружающей среды Балтийского моря с целью обеспечения эффективного выполнения задач, изложенных в их основополагающих документах, будут действовать в тесном сотрудничестве и регулярно консультировать друг друга по вопросам, представляющим общий интерес;
- b) обе организации согласны информировать друг друга в отношении программ работы, планируемой деятельности и публикаций, которые могут представлять взаимный интерес;
- c) будут приняты соответствующие меры по обеспечению участия каждой организации в сессиях и совещаниях другой организации, на которых будут обсуждаться вопросы, представляющие общий интерес.

Поскольку я полагаю, что эта процедура приемлема для Вашей организации, я позволю себе предложить, чтобы это письмо и Ваш ответ рассматривались в качестве основы для дальнейших отношений между Комиссией по охране окружающей среды Балтийского моря и Всемирной Метеорологической Организацией.

Примите, уважаемый господин Исполнительный секретарь, уверения в моем высочайшем к Вам уважении.

Исполнительному секретарю
Комиссии по охране окружающей
среды Балтийского моря,
Этельэспланади 22 С 43,
SF-00130 Хельсинки 13,
Финляндия

(подписал) Г. О. П. ОБАСИ
Генеральный секретарь

II

КОМИССИЯ ПО ОХРАНЕ ОКРУЖАЮЩЕЙ
СРЕДЫ БАЛТИЙСКОГО МОРЯ
(Хельсинкская комиссия)

ХЕЛЬСИНКИ, 18 АВГУСТА 1986 г.

Уважаемый господин Генеральный секретарь,

Я с признательностью подтверждаю получение Вашего письма от 21 июля 1986 г. относительно установления рабочих взаимоотношений между Всемирной Метеорологической Организацией и Хельсинкской комиссией. Ссылаясь на материалы седьмого совещания Комиссии (ХЕЛКОМ 7/14, параграфы 8.11—8.13), а также на переписку между двумя организациями, я имею честь выразить свое удовлетворение по поводу того, что процедуры рабочего соглашения между ВМО и ХЕЛКОМ установлены, как отмечалось в Вашем письме, упомянутом выше.

Кроме того, в настоящее время ВМО имеет статус организации-наблюдателя Хельсинкской комиссии и, следовательно, будет получать все приглашения и документы к соответствующим совещаниям Хельсинкской комиссии и ее вспомогательных органов.

Я хотел бы выразить Вам искреннюю благодарность за Ваше сотрудничество, и надеюсь, что взаимоотношения между ВМО и ХЕЛКОМ будут продолжаться и дадут плодотворные результаты.

Примите, уважаемый господин Генеральный секретарь, уверения в моем высочайшем к Вам уважении.

Генеральному секретарю
Всемирной Метеорологической Организации,
Женева

(подписал) Х. ВЕЛНЕР
Исполнительный секретарь

РАБОЧЕЕ СОГЛАШЕНИЕ С ОРГАНИЗАЦИЕЙ ЛИГИ АРАБСКИХ ГОСУДАРСТВ ПО ВОПРОСАМ ОБРАЗОВАНИЯ, КУЛЬТУРЫ И НАУКИ

Введение

Рабочее соглашение с Организацией Лиги арабских государств по вопросам образования, культуры и науки (АЛЕКСО) было одобрено от имени Организации Лиги арабских государств по вопросам образования, науки и культуры Генеральным директором в письме от 17 марта 1987 г. и от имени Всемирной Метеорологической Организации — на Исполнительном Совете во время тридцать девятой сессии в июне 1987 г.

Рабочее соглашение было нотифицировано и подтверждено в результате обмена письмами между Генеральным секретарем Всемирной Метеорологической Организации и Генеральным директором Организации Лиги арабских государств по вопросам образования, культуры и науки. Обмен письмами приводится ниже.

Обмен письмами

I

ВСЕМИРНАЯ МЕТЕОРОЛОГИЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ
30.886/S/WKAR

ЖЕНЕВА, 30 июня 1987 г.

Уважаемый господин Генеральный директор,

Я имею честь информировать Вас о том, что Исполнительный Совет Всемирной Метеорологической Организации на своей тридцать девятой сессии одобрил в результате обмена письмами рабочее соглашение между нашей Организацией и Организацией Лиги арабских государств по вопросам образования, культуры и науки (АЛЕКСО), основанное на следующих процедурах:

- a) Секретариаты Всемирной Метеорологической Организации и Организации Лиги арабских государств по вопросам образования, культуры и науки с целью оказания содействия эффективному выполнению задач, указанных в соответствующих конституционных документах, будут работать в тесном сотрудничестве и консультировать друг друга на регулярной основе по вопросам, представляющим взаимный интерес;
- b) обе Организации приняли решение информировать друг друга относительно программ работы, планируемой деятельности и публикаций, которые могут представлять взаимный интерес;

- с) будут проведены соответствующие мероприятия для обеспечения участия каждой Организации в сессиях и совещаниях другой Организации, которые относятся к вопросам, представляющим взаимный интерес.

Поскольку я понимаю, что эта процедура является приемлемой для Вашей Организации, я хотел бы предложить, чтобы это письмо и Ваш предстоящий ответ рассматривались в качестве основы продолжения отношений между нашими двумя Организациями.

Генеральному директору
Организации лиги арабских государств
по вопросам образования, культуры и науки,
Авеню Мохамеда V,
Тунис,
Марокко

С уважением,
(подписал) Г. О. П. ОБАСИ
Генеральный секретарь

II

ОРГАНИЗАЦИЯ ЛИГИ АРАБСКИХ ГОСУДАРСТВ ПО ВОПРОСАМ ОБРАЗОВАНИЯ, КУЛЬТУРЫ И НАУКИ

ТУНИС, 10 АВГУСТА 1987 г.

Уважаемый господин Генеральный секретарь,

Ссылаюсь на Ваше письмо № 30.886/S/WKAR от 30 июня 1987 г. относительно одобрения Исполнительным Советом Всемирной Метеорологической Организации рабочего соглашения между ВМО и АЛЕКСО.

Процедура, указанная в Вашем письме, является приемлемой для нашей Организации, и я с большим удовлетворением подтверждаю наше желание начать совместные действия, которые будут иметь незамедлительный результат.

С глубокой благодарностью и наилучшими пожеланиями,

Генеральному секретарю
Всемирной Метеорологической
Организации,
Женева

С уважением,
(подписал) МОХИ ЭЛЬ-ДИНЕ САБЕР
Генеральный директор

РАБОЧЕЕ СОГЛАШЕНИЕ С ПОСТОЯННОЙ КОМИССИЕЙ ДЛЯ СТРАН ЮЖНОЙ ЧАСТИ ТИХОГО ОКЕАНА

Введение

Рабочее соглашение с Постоянной комиссией для стран южной части Тихого океана (ПСПК) было одобрено от имени Постоянной комиссии для стран южной части Тихого океана Генеральным секретарем в письме от 20 февраля 1987 г. и от имени Всемирной Метеорологической Организации — Исполнительным Советом на тридцать девятой сессии в июне 1987 г.

Рабочее соглашение было объявлено и подтверждено в результате обмена письмами между Генеральным секретарем Всемирной Метеорологической Организации и Генеральным секретарем Постоянной комиссии для стран южной части Тихого океана. Обмен письмами приводится ниже.

Обмен письмами

I

ВСЕМИРНАЯ МЕТЕОРОЛОГИЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ
30.886/S/WKAR

ЖЕНЕВА, 6 июля 1987 г.

Уважаемый господин Генеральный секретарь,

Я имею честь сообщить Вам, что Исполнительный Совет Всемирной Метеорологической Организации на своей тридцать девятой сессии одобрил установление в результате обмена письмами рабочих договоренностей между нашей Организацией и Постоянной комиссией для стран южной части Тихого океана на основе следующих процедур:

- а) Генеральный секретарь Всемирной Метеорологической Организации и Генеральный секретарь Комиссии для оказания содействия эффективному выполнению задач, указанных в соответствующих конституционных документах, будут работать в тесном сотрудничестве и консультировать друг друга на регулярной основе по вопросам, представляющим взаимный интерес. В частности, такое сотрудничество и консультации должны осуществляться в целях эффективной координации деятельности и процедур, вытекающих из Программы Всемирной службы погоды, Всемирной программы исследования климата, Программы по морской метеорологии и деятельности Комиссии с целью обеспечения оптимальной эффективности метеорологических операций и

- исследований; далее подчеркивается, что Комиссия будет «оказывать содействие в осуществлении программ ВМО» в тех случаях, когда имеется взаимный интерес;
- b) две организации согласились информировать друг друга относительно всех программ работы и запланированной деятельности, к которой проявляется взаимный интерес, и будут обмениваться публикациями, касающимися этих и связанных с ними вопросов;
 - c) будут осуществлены соответствующие мероприятия для обеспечения участия каждой организации в сессиях и совещаниях другой организации по вопросам, представляющим взаимный интерес.

Поскольку я понимаю, что эта процедура является приемлемой для Вашей Организации, я хотел бы предложить считать это письмо и Ваш ответ на него основой для продолжения отношений между нашими двумя организациями.

Генеральному секретарю
Постоянной комиссии для стран южной части
Тихого океана,
Богота,
Колумбия

С уважением,
(подписал) Г. О. П. ОБАСИ
Генеральный секретарь

II

ПОСТОЯННАЯ КОМИССИЯ ДЛЯ СТРАН
ЮЖНОЙ ЧАСТИ ТИХОГО ОКЕАНА
No. SG/8.3.1/87

БОГОТА, 22 июля 1987 г.

Уважаемый господин Генеральный секретарь,

Я ссылаюсь на Ваше письмо от 6 июля, которое информирует нас о том, что Исполнительный Совет Всемирной Метеорологической Организации на своей тридцать девятой сессии одобрил установление в результате обмена письмами рабочих договоренностей между Вашей Организацией и Постоянной комиссией для стран южной части Тихого океана на основе следующих процедур:

- a) Генеральный секретарь Всемирной Метеорологической Организации и Генеральный секретарь Комиссии для оказания содействия эффективному выполнению задач, указанных в соответствующих конституционных документах, будут работать в тесном сотрудничестве и консультировать друг друга на регулярной основе по вопросам, представляющим взаимный интерес. В частности, такое сотрудничество и консультации должны осуществляться в целях эффективной координации деятельности и процедур, вытекающих из Программы Всемирной службы погоды, Всемирной программы исследования климата, Программы по морской метеорологии и деятельности Комиссии с целью обеспечения оптимальной эффективности метеорологических операций и исследований; далее подчеркивается, что Комиссия будет «оказывать содействие в осуществлении программ ВМО» в тех случаях, когда имеется взаимный интерес;

- b) обе организации согласились информировать друг друга относительно всех программ работы и запланированной деятельности, к которой проявляется взаимный интерес, и будут обмениваться публикациями, касающимися этих и связанных с ними вопросов;
- c) будут осуществлены соответствующие мероприятия для обеспечения участия каждой организации в сессиях и совещаниях другой организации по вопросам, представляющим взаимный интерес.

Следует понимать, что этот ответ представляет собой достижение договоренности между Постоянной комиссией для стран южной части Тихого океана и Всемирной Метеорологической Организацией, которая сразу же вступает в силу.

Генеральному секретарю
Всемирной Метеорологической Организации,
Женева

С уважением,
(подписал) ХУАКИН ФОНСЕКА ТРУКУЭ
Генеральный секретарь

РАБОЧЕЕ СОГЛАШЕНИЕ С ЕВРОПЕЙСКОЙ ОРГАНИЗАЦИЕЙ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ МЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИХ СПУТНИКОВ

Введение

Рабочее соглашение с Европейской организацией по эксплуатации метеорологических спутников (ЕВМЕТСАТ) было одобрено от имени Европейской организации по эксплуатации метеорологических спутников ее Советом на шестом заседании Совета, состоявшемся 2 и 3 декабря 1987 г., и от имени Всемирной Метеорологической Организации — Исполнительным Советом на его сороковой сессии в июне 1988 г.

Рабочее соглашение было нотифицировано и подтверждено обменом письмами между Директором Европейской организации по эксплуатации метеорологических спутников и Генеральным секретарем Всемирной Метеорологической Организации. Вышеупомянутый обмен письмами воспроизводится ниже.

Обмен письмами

I

ВСЕМИРНАЯ МЕТЕОРОЛОГИЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ
29.880/S/WKAR

ЖЕНЕВА, 20 СЕНТЯБРЯ 1988 г.

Уважаемый господин Директор,

Ссылаясь на Ваше письмо EUM/VT/ah/1185 от 10 декабря 1987 г. по вопросу о рабочих соглашениях между Всемирной Метеорологической Организацией и Европейской организацией по эксплуатации метеорологических спутников в соответствии с решениями Исполнительного Совета ВМО и Совета ЕВМЕТСАТ, я имею честь подтвердить настоящим письмом, что рабочее соглашение между ЕВМЕТСАТ и ВМО будет основываться на следующих принципах:

- a) Генеральный секретарь ВМО и Директор ЕВМЕТСАТ с целью обеспечения эффективного выполнения задач, изложенных в конституционных актах их организаций, будут действовать в тесном сотрудничестве и регулярно консультировать друг друга по вопросам, представляющим взаимный интерес. В частности, такое сотрудничество и консультации будут проводиться с целью эффективной координации деятельности и процедур, возникающих в рамках деятельности обеих организаций;

- b) обе организации, ЕВМЕТСАТ и ВМО, согласны информировать друг друга относительно тех программ работы и предполагаемой деятельности, которые представляют взаимный интерес, а также согласны обмениваться публикациями, относящимися к данным и сопутствующим областям;
- c) будут предприняты соответствующие меры, обеспечивающие участие каждой стороны настоящего рабочего соглашения в качестве наблюдателя в тех сессиях и заседаниях другой стороны, которые связаны с вопросами, представляющими взаимный интерес.

Поскольку эти процедуры являются приемлемыми для обеих организаций, я хотел бы предложить, чтобы это письмо и Ваш ответ рассматривались в качестве основы для дальнейших отношений между Всемирной Метеорологической Организацией и Европейской организацией по эксплуатации метеорологических спутников.

Примите, господин Директор, уверения в моем высочайшем уважении.

Директору
Европейской организации по
эксплуатации метеорологических
спутников,
Ам Эльфенгрюнд 45,
Д-6100 Дармштадт-Эберштадт,
Германия

(подписал) Г. О. П. ОБАСИ
Генеральный секретарь

II

ЕВРОПЕЙСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ МЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИХ СПУТНИКОВ

ДАРМШТАДТ, 21 ОКТЯБРЯ 1988 г.

Уважаемый господин Генеральный секретарь,

Ссылаясь на Ваше письмо № 29.880/S/WKAR относительно рабочих связей между Европейской организацией по эксплуатации метеорологических спутников (ЕВМЕТСАТ) и Всемирной Метеорологической Организацией (ВМО) и в соответствии с решениями Совета ЕВМЕТСАТ и Исполнительного Совета ВМО, я имею честь подтвердить настоящим письмом, что рабочее сотрудничество между ЕВМЕТСАТ и ВМО будет основываться на следующих принципах:

- a) Директор ЕВМЕТСАТ и Генеральный секретарь ВМО в целях обеспечения эффективного осуществления задач, изложенных в конституционных актах их организаций, будут действовать в тесном сотрудничестве и регулярно консультировать друг друга по вопросам, представляющим взаимный интерес. В частности, такое сотрудничество и консультации будут проводиться с целью эффективной координации деятельности и процедур, возникающих в рамках деятельности обеих организаций;

- b) обе организации, ЕВМЕТСАТ и ВМО, согласны информировать друг друга относительно тех программ работы и предполагаемой деятельности, которые представляют взаимный интерес, а также согласны обмениваться публикациями, относящимися к данным и сопутствующим областям;
- c) будут предприняты соответствующие меры, обеспечивающие участие каждой стороны настоящего рабочего соглашения в качестве наблюдателя в тех сессиях и заседаниях другой стороны, которые связаны с вопросами, представляющими взаимный интерес.

Поскольку эти процедуры являются приемлемыми для обеих организаций, я хотел бы предложить, чтобы это письмо и Ваш ответ рассматривались в качестве основы для дальнейших отношений между Европейской организацией по эксплуатации метеорологических спутников и Всемирной Метеорологической Организацией.

Примите, господин Генеральный секретарь, уверения в моем высочайшем уважении.

Генеральному секретарю
Всемирной Метеорологической Организации,
Женева

(подписал) ДЖОН МОРГАН
Директор

РАБОЧЕЕ СОГЛАШЕНИЕ С АРАБСКОЙ ОРГАНИЗАЦИЕЙ ПО СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННОМУ РАЗВИТИЮ

Введение

Рабочее соглашение с Арабской организацией по сельскохозяйственному развитию (АОСР) было одобрено от имени Всемирной Метеорологической Организации Исполнительным Советом на его сорок шестой сессии в июне 1994 г. и Генеральным директором — от имени Правительственного совета Арабской организации по сельскохозяйственному развитию, в состав которого входят министры сельского хозяйства всех арабских государств, в июне 1994 г.

Настоящее рабочее соглашение было объявлено и подтверждено в письмах, которыми обменялись между собой Генеральный директор Арабской организации по сельскохозяйственному развитию и Генеральный секретарь Всемирной Метеорологической Организации. Вышеуказанные письма приводятся ниже.

Обмен письмами

I

ВСЕМИРНАЯ МЕТЕОРОЛОГИЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ
No. 36.668/S/WKAR

ЖЕНЕВА, 24 июня 1994 г.

Уважаемый господин Генеральный директор,

Имею удовольствие информировать Вас о том, что Исполнительный Совет Всемирной Метеорологической Организации (ВМО) на своей сорок шестой сессии (Женева, июнь 1994 г.) одобрил учреждение посредством обмена письмами рабочего соглашения между Арабской организацией по сельскохозяйственному развитию (АОСР) и нашей Организацией на основании следующих процедур:

- a) Генеральный секретарь Всемирной Метеорологической Организации (ВМО) и Генеральный директор Арабской организации по сельскохозяйственному развитию (АОСР) в целях обеспечения эффективного выполнения задач, изложенных в конституционных актах обеих организаций, будут работать в тесном сотрудничестве и регулярно консультироваться по вопросам, представляющим взаимный интерес. В частности, такое сотрудничество и консультации будут проводиться с целью эффективной координации деятельности и процедур, обусловленных деятельностью обеих организаций, в целях обеспечения оптимальной отдачи от оперативной и научно-исследовательской метеорологической и гидрологической деятельности;

- b) обе организации, АОСР и ВМО, согласны информировать друг друга относительно тех программ работы и предполагаемой деятельности, которые могут представлять взаимный интерес, и будут обмениваться публикациями, относящимися к этим и сопутствующим областям;
- c) будут предприняты соответствующие меры, обеспечивающие участие каждой стороны настоящего рабочего соглашения в качестве наблюдателя на тех сессиях и заседаниях другой стороны, которые касаются вопросов, представляющих взаимный интерес.

Поскольку эти процедуры являются приемлемыми для обеих организаций, я хотел бы предложить, чтобы это письмо и Ваш ответ рассматривались в качестве основы для дальнейших отношений между нашими двумя организациями.

Д-ру Яхиа Бакуру,
Генеральному директору
Арабской организации по
сельскохозяйственному развитию,
St. No. 7 Аль-Амарат
P.O. Box 474
Хартум,
Судан

С уважением,
(подписал) Г. О. П. ОБАСИ
ГЕНЕРАЛЬНЫЙ СЕКРЕТАРЬ

II

АРАБСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО
СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННОМУ РАЗВИТИЮ
No. TSC 5018/94

ХАРТУМ, 21 июля 1994 г.

Уважаемый господин Генеральный секретарь,

Я с благодарностью подтверждаю получение Вашего письма № 36.668/S/WKAR от 24 июня 1994 г., которое включало в себя процедуры рабочего соглашения между Арабской организацией по сельскохозяйственному развитию (АОСР) и Всемирной Метеорологической Организацией (ВМО).

После рассмотрения этих процедур я хотел бы передать Вашему превосходительству мое одобрение их содержания от имени Правительственного совета АОСР, в состав которого входят министры сельского хозяйства всех арабских государств.

В этом контексте я хотел бы предложить, чтобы настоящий ответ на Ваше письмо рассматривался в качестве основы для устойчивых взаимоотношений между нашими двумя организациями.

Генеральному секретарю
Всемирной Метеорологической
Организации,
Женева

С уважением,
(подписал) Д-Р ЯХИА БАКУР
Генеральный директор

РАБОЧЕЕ СОГЛАШЕНИЕ С ЭКОНОМИЧЕСКИМ СООБЩЕСТВОМ ГОСУДАРСТВ ЗАПАДНОЙ АФРИКИ

Введение

Рабочее соглашение с Экономическим сообществом государств Западной Африки (ЭКОВАС) было одобрено от имени Всемирной Метеорологической Организации Исполнительным Советом на его сорок шестой сессии в июне 1994 г., и от имени Экономического сообщества государств Западной Африки — 3 января 1996 г. его Исполнительным секретарем.

Данное рабочее соглашение было объявлено и подтверждено обменом письмами между Исполнительным секретарем Экономического сообщества государств Западной Африки и Генеральным секретарем Всемирной Метеорологической Организации. Указанный обмен письмами приводится ниже.

Обмен письмами

I

ВСЕМИРНАЯ МЕТЕОРОЛОГИЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ

№. 36.669/S/WKAR

ЖЕНЕВА, 24 июня 1994 г.

Господин Исполнительный секретарь,

Я с удовольствием информирую Вас о том, что Исполнительный Совет Всемирной Метеорологической Организации (ВМО) на своей сорок шестой сессии (Женева, июнь 1994 г.) одобрил установление посредством обмена письмами рабочих отношений между Экономическим сообществом государств Западной Африки (ЭКОВАС) и нашей Организацией, основываясь на следующих процедурах:

- а) Генеральный секретарь Всемирной Метеорологической Организации (ВМО) и Исполнительный секретарь Экономического сообщества государств Западной Африки (ЭКОВАС) в целях содействия эффективному выполнению задач, указанных в соответствующих конституционных документах, будут работать в тесном сотрудничестве и консультировать друг друга на регулярной основе по вопросам, представляющим взаимный интерес. В частности, такое сотрудничество и консультации должны осуществляться в целях эффективной координации деятельности и процедур, вытекающих из деятельности обеих организаций, с целью обеспечения оптимальной эффективности метеорологических и гидрологических операций и научных исследований;

- b) обе организации, ЭКОВАС и ВМО, согласились информировать друг друга относительно всех программ работы и планируемой деятельности, к которой проявляется взаимный интерес, обмениваться публикациями, касающимися этих и связанных с ними областей;
- c) будут осуществлены соответствующие мероприятия, обеспечивающие участие каждой организации в сессиях и совещаниях другой организации по вопросам, представляющим взаимный интерес, при этом им будет предоставлен статус наблюдателя.

Поскольку я полагаю, что эти процедуры являются приемлемыми для ЭКОВАС, я хотел бы предложить считать данное письмо и Ваш ответ на него основой для продолжения отношений между нашими двумя организациями.

Исполнительному секретарю
Экономического сообщества государств
Западной Африки,
Лагос,
Нигерия

С уважением,
(подпись) Г. О. П. ОБАСИ
Генеральный секретарь

II

ЭКОНОМИЧЕСКОЕ СООБЩЕСТВО ГОСУДАРСТВ
ЗАПАДНОЙ АФРИКИ
REF. 36.669/S/W/KAR

ЛАГОС, 3 января 1996 г.

Господин Генеральный секретарь,

Я подтверждаю получение Вашего письма от 24 июня 1994 г. с упомянутой ссылкой, в котором вы предлагаете установить рабочие отношения между ЭКОВАС и ВМО. Длительная задержка с ответом на Ваше письмо объясняется поздним его получением.

Я благодарю Вас за то, что Вы изыскали возможность присутствовать на третьем совещании директоров метеорологических служб, недавно состоявшемся в Абиджане в период с 15 по 17 ноября 1995 г., и принять личное участие в его работе. Организация этого совещания была бы невозможной без оказания технической и финансовой помощи со стороны ВМО.

Меня информировали о Ваших продуктивных беседах с г-ном Бубакарм Ба, заместителем Исполнительного секретаря, ответственным за экономические вопросы на данном совещании.

Я выражаю надежду на то, что предпринятые Вами действия, а также действия, которые будут предприняты со стороны ЭКОВАС, позволят нам мобилизовать необходимые ресурсы для реализации регионального метеорологического проекта в рамках соглашения, которое Вы предлагаете, и в рамках предлагаемых Вами обязанностей, которые соответствуют рабочему соглашению о сотрудничестве между ЭКОВАС/ВМО, утвержденному решениями обеих организаций.

Я с особым удовольствием подтверждаю принятие настоящего соглашения о рабочих отношениях.

Генеральному секретарю
Всемирной Метеорологической Организации,
Женева

(подпись) ЭДУАРД БЕНЖАМИН
Исполнительный Секретарь

РАБОЧЕЕ СОГЛАШЕНИЕ С РЕГИОНАЛЬНОЙ ПРОГРАММОЙ ПО ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЕ ДЛЯ ЮЖНОЙ ЧАСТИ ТИХОГО ОКЕАНА

Введение

Рабочее соглашение с Региональной программой по окружающей среде для южной части Тихого океана (СПРЕП) было одобрено от имени Всемирной Метеорологической Организации Исполнительным Советом на его сорок шестой сессии в июне 1994 г. и Директором Региональной программы по окружающей среде для южной части Тихого океана в 1994 г.

Настоящее рабочее соглашение было объявлено и подтверждено в письмах, которыми обменялись Директор Региональной программы по окружающей среде для южной части Тихого океана и Генеральный секретарь Всемирной Метеорологической Организации. Вышеупомянутые письма приводятся ниже.

Обмен письмами

I

ВСЕМИРНАЯ МЕТЕОРОЛОГИЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ
No. 36.670/S/WKAR

ЖЕНЕВА, 24 июня 1994 г.

Уважаемый господин Директор,

Имею удовольствие информировать Вас о том, что Исполнительный Совет Всемирной Метеорологической Организации (ВМО) на своей сорок шестой сессии (Женева, июнь 1994 г.), посредством обмена письмами, одобрил заключение рабочего соглашения между Региональной программой по окружающей среде для южной части Тихого океана (СПРЕП) и нашей Организацией на основе нижеследующих процедур:

- a) Генеральный секретарь Всемирной Метеорологической Организации (ВМО) и Директор Региональной программы по окружающей среде для южной части Тихого океана (СПРЕП) в целях обеспечения эффективного выполнения задач, изложенных в их соответствующих конституционных актах, будут работать в тесном сотрудничестве и регулярно консультироваться по вопросам, представляющим обоюдный интерес. В частности, такое сотрудничество и консультации будут проводиться с целью эффективной координации деятельности и процедур, обусловленных деятельностью обеих организаций, в целях обеспечения оптимальной отдачи от

оперативной и научно-исследовательской метеорологической и гидрологической деятельности. Стороны далее согласились с тем, что СПРЕП будет оказывать помощь в реализации программ ВМО в тех случаях, когда будет проявлена обоюдная заинтересованность;

- b) обе организации, СПРЕП и ВМО, согласны информировать друг друга относительно тех программ работы и предполагаемой деятельности, которые могут представить взаимный интерес, а также согласны обмениваться публикациями, относящимися к этим и сопутствующим областям;
- c) будут предприняты соответствующие меры, обеспечивающие участие каждой стороны настоящего рабочего соглашения в качестве наблюдателя в тех сессиях и заседаниях другой стороны, которые касаются вопросов, представляющих взаимный интерес;
- d) обе организации, СПРЕП и ВМО, соглашаются держать в курсе надлежащим образом свои соответствующие страны-члены и органы о совместной деятельности, предпринимаемой в соответствии с настоящим рабочим соглашением;
- e) более подробно вопросы сотрудничества в конкретных областях будут согласовываться обеими организациями, СПРЕП и ВМО, в каждом отдельном случае.

Поскольку я понимаю, что эти процедуры являются приемлемыми для обеих организаций, ВМО и СПРЕП, я хотел бы предложить, чтобы данное письмо и Ваш ответ рассматривались в качестве основы для дальнейших отношений между нашими организациями.

Г-ну В. А. Фуавао,
Директору
Региональной программы
по окружающей среде для южной
части Тихого океана,
P.O. Box 240
Апия,
Западное Самоа

С уважением,
(подписал) Г. О. П. ОБАСИ
Генеральный секретарь

II

РЕГИОНАЛЬНАЯ ПРОГРАММА ПО ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЕ ДЛЯ ЮЖНОЙ ЧАСТИ ТИХОГО ОКЕАНА

№. AP 3/3/1/3

АПИА, 12 июля 1994 г.

Уважаемый г-н Обаси,

Имею честь сослаться на Ваше письмо от 24 июня 1994 г. Текст этого письма гласит следующее:

Уважаемый господин Директор,

Имею удовольствие информировать Вас о том, что Исполнительный Совет Всемирной Метеорологической Организации (ВМО) на своей сорок шестой сессии (Женева, июнь 1994 г.) одобрил заключение посредством обмена письмами рабочего соглашения между Региональной программой по окружающей среде для южной части Тихого океана (СПРЕП) и нашей Организацией на основе нижеследующих процедур:

- a) Генеральный секретарь Всемирной Метеорологической Организации (ВМО) и Директор Региональной программы по окружающей среде для южной части Тихого океана (СПРЕП) в целях обеспечения эффективного выполнения задач, изложенных в их соответствующих конституционных актах, будут работать в тесном сотрудничестве и регулярно консультироваться по вопросам, представляющим обоюдный интерес. В частности, такое сотрудничество и консультации будут проводиться с целью эффективной координации деятельности и процедур, обусловленных деятельностью обеих организаций, в целях обеспечения оптимальной отдачи от оперативной и научно-исследовательской метеорологической и гидрологической деятельности. Было далее согласовано, что СПРЕП будет оказывать помощь в реализации программ ВМО в тех случаях, когда будет проявлена обоюдная заинтересованность;
- b) обе организации, СПРЕП и ВМО, согласны информировать друг друга относительно тех программ работы и предполагаемой деятельности, которые могут представить взаимный интерес, а также согласны обмениваться публикациями, относящимися к этим и сопутствующим областям;
- c) будут предприняты соответствующие меры, обеспечивающие участие каждой стороны настоящего рабочего соглашения в качестве наблюдателя в тех сессиях и заседаниях другой стороны, которые касаются вопросов, представляющих взаимный интерес;
- d) обе организации, СПРЕП и ВМО, соглашаются держать в курсе надлежащим образом свои соответствующие страны-члены и органы о совместной деятельности, предпринимаемой в соответствии с настоящим рабочим соглашением;
- e) более подробно вопросы сотрудничества в конкретных областях будут согласовываться обеими организациями, СПРЕП и ВМО, в каждом отдельном случае.

Поскольку я понимаю, что эти процедуры являются приемлемыми для обеих организаций, ВМО и СПРЕП, я хотел бы предложить, чтобы это письмо и Ваш ответ рассматривались в качестве основы для дальнейших отношений между нашими двумя организациями.

Я подтверждаю, что Ваше письмо, процитированное выше, и настоящий ответ на него являются соглашением по установлению рабочих отношений между Региональной программой по окружающей среде для южной части Тихого океана (СПРЕП) и Всемирной Метеорологической Организацией (ВМО).

Генеральному секретарю
Всемирной Метеорологической Организации,
Женева

С уважением,
(подпись) Вили А. ФУАВАО
Директор

РАБОЧЕЕ СОГЛАШЕНИЕ С МЕЖГОСУДАРСТВЕННЫМ СОВЕТОМ ПО ГИДРОМЕТЕОРОЛОГИИ СОДРУЖЕСТВА НЕЗАВИСИМЫХ ГОСУДАРСТВ

Введение

Рабочее соглашение с Межгосударственным советом по гидрометеорологии (МСГ) Содружества независимых государств (СНГ) было одобрено от имени Всемирной Метеорологической Организации Исполнительным Советом на его сорок восьмой сессии в июне 1996 г. и решением 6.2/7 седьмой сессии Межгосударственного совета по гидрометеорологии Содружества независимых государств в 1995 г.

Настоящее рабочее соглашение было объявлено и подтверждено в письмах, которыми обменялись между собой Председатель Исполнительного Комитета Межгосударственного совета по гидрометеорологии Содружества независимых государств и Генеральный секретарь Всемирной Метеорологической Организации. Вышеназванные письма приводятся ниже.

Обмен письмами

I

ВСЕМИРНАЯ МЕТЕОРОЛОГИЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ
No. 26.119/S/WKAR

ЖЕНЕВА, 10 июля 1996 г.

Уважаемый доктор Гольберг,

Хочу сослаться на ваше письмо № MCG1-/225, от 27 ноября 1995 г., касающееся рабочего соглашения между Межгосударственным советом по гидрометеорологии (МСГ) Содружества независимых государств (СНГ) и Всемирной Метеорологической Организацией (ВМО).

Из Вашего письма следует, что МСГ на своей седьмой сессии выразил согласие с предложением заключить рабочее соглашение между ВМО и МСГ, которое подлежит утверждению Исполнительным Советом ВМО. В этой связи я хочу информировать Вас, что Исполнительный Совет ВМО на своей сорок восьмой сессии, состоявшейся в Женеве 11—21 июня 1996 г. принял решение заключить рабочее соглашение с МСГ и уполномочил меня завершить совместно с председателем Исполнительного комитета МСГ работу над его текстом.

С этой целью предлагается следующее соглашение, основанное на Ваших предложениях, содержащихся в письме от 27 ноября 1995 г., и на решении Исполнительного Совета ВМО:

- a) Генеральный секретарь Всемирной Метеорологической Организации (ВМО) и Председатель Исполнительного комитета Межгосударственного совета по гидрометеорологии (МСГ) Содружества независимых государств (СНГ) в целях облегчения эффективного выполнения задач, изложенных в соответствующих конституционных документах их организаций, будут действовать в тесном сотрудничестве друг с другом и регулярно консультироваться по вопросам, представляющим взаимный интерес. В частности, такое сотрудничество и консультации будут проводиться с целью эффективной координации и обеспечения оптимальных результатов в области гидрометеорологической деятельности и научных исследований;
- b) обе организации, МСГ и ВМО, согласны информировать друг друга относительно текущей и планируемой деятельности, в отношении которой может иметь место взаимный интерес, а также будут обмениваться соответствующими публикациями;
- c) будут предприняты соответствующие меры, обеспечивающие участие каждой стороны настоящего рабочего соглашения в качестве наблюдателя в тех сессиях и совещаниях другой стороны, на которых рассматриваются вопросы, представляющие взаимный интерес.

Поскольку эти процедуры являются приемлемыми для обеих организаций, я хотел бы предложить, чтобы данное письмо и Ваш ответ сформировали основу для непрерывных отношений между Межгосударственным советом по гидрометеорологии (МСГ) Содружества независимых государств (СНГ) и Всемирной Метеорологической Организацией (ВМО).

Я был бы признателен, если бы Вы смогли сообщить мне, принимаете ли Вы вышеуказанное предложение. Надеюсь на непрерывное укрепление сотрудничества между МСГ и ВМО в предстоящие годы.

Доктору М. А. Гольбергу,
Председателю Исполнительного комитета
Межгосударственного совета по
гидрометеорологии Содружества независимых
государств,
110, проспект Ф. Скарны
220023, Минск,
Республика Беларусь

С уважением,
(подписал) Г. О. П. ОБАСИ
Генеральный Секретарь

II

МЕЖГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОВЕТ ПО ГИДРОМЕТЕОРОЛОГИИ
СОДРУЖЕСТВА НЕЗАВИСИМЫХ ГОСУДАРСТВ
No. MCG1-/132

МИНСК, 23 июля 1996 г.

Оригинал

Уважаемый господин Генеральный секретарь,

Ссылаясь на Ваше письмо № 26.119/S/WKAR от 10 июля 1996 г. и решение 6.2/7 7-ой сессии Межгосударственного совета по гидрометеорологии Содружества независимых государств, прошу принять настоящее письмо в качестве выражения согласия с предложенным и приведенным ниже текстом рабочего соглашения между Всемирной

Метеорологической Организацией (ВМО) и Межгосударственным советом по гидрометеорологии (МСГ) Содружества независимых государств (СНГ):

1. Генеральный секретарь Всемирной Метеорологической Организации (ВМО) и Председатель Исполнительного комитета Межгосударственного Совета по гидрометеорологии (МСГ) Содружества независимых государств (СНГ) в целях облегчения эффективного выполнения задач, изложенных в соответствующих конституционных документах их организаций, будут действовать в тесном сотрудничестве друг с другом и регулярно консультироваться по вопросам, представляющим взаимный интерес. В частности, такое сотрудничество и консультации будут проводиться с целью эффективной координации и обеспечения оптимальных результатов в области гидрометеорологической деятельности и научных исследований.
2. Обе организации, МСГ и ВМО, согласны информировать друг друга относительно текущей и планируемой деятельности, в отношении которой может иметь место взаимный интерес, а также будут обмениваться соответствующими публикациями.
3. Будут предприняты соответствующие меры, обеспечивающие участие каждой стороны настоящего рабочего соглашения в качестве наблюдателя в тех сессиях и совещаниях другой стороны, на которых рассматриваются вопросы, представляющие взаимный интерес.

Поскольку между нашими документами нет расхождений, можно считать рабочее соглашение вступившим в силу.

Позвольте выразить уверенность, что заключение рабочего соглашения будет способствовать укреплению сотрудничества между МСГ и ВМО, и это будет на пользу обеим организациям.

Генеральному секретарю
Всемирной Метеорологической Организации,
Женева

С уважением,
(подписал) М. А. ГОЛЬБЕРГ
Председатель
Исполнительного комитета МСГ

РАБОЧЕЕ СОГЛАШЕНИЕ С ИСЛАМСКОЙ ОРГАНИЗАЦИЕЙ ПО ВОПРОСАМ ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И КУЛЬТУРЫ

Введение

Рабочее соглашение с Исламской организацией по вопросам образования, науки и культуры (ИСЕСКО) было одобрено от имени Всемирной Метеорологической Организации Исполнительным Советом на его сорок девятой сессии в июне 1997 г. и от имени Исламской организации по вопросам образования, науки и культуры — Генеральным директором 11 февраля 1997 г.

Данное рабочее соглашение было объявлено и подтверждено в письмах, которыми обменялись Генеральный директор Исламской организации по вопросам образования, науки и культуры и Генеральный секретарь Всемирной Метеорологической Организации. Указанные письма приводятся ниже.

Обмен письмами

I

ВСЕМИРНАЯ МЕТЕОРОЛОГИЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ

№. 29.547/S/WKAR

ЖЕНЕВА, 5 августа 1997 г.

Уважаемый д-р Алтвайжри,

Я хотел бы сослаться на Ваше письмо D./E.R.C/2.8.2.1/5/ от 11 февраля 1997 г., касающееся рабочего соглашения между Исламской организацией по вопросам образования, науки и культуры (ИСЕСКО) и Всемирной Метеорологической Организацией (ВМО).

Я с удовольствием информирую Вас о том, что после одобрения Вами проекта рабочего соглашения между ВМО и ИСЕСКО, Исполнительный Комитет ВМО на своей сорок девятой сессии, состоявшейся в Женеве в период с 10 по 20 июня 1997 г., принял решение об учреждении рабочего соглашения с ИСЕСКО и уполномочил меня завершить заключение рабочего соглашения с Генеральным директором ИСЕСКО.

В этих целях Исполнительный Совет ВМО также одобрил нижеследующее соглашение, основанное на Вашем согласии, указанном в письме от 11 февраля 1997 г.:

- a) Генеральный секретарь Всемирной Метеорологической Организации (ВМО) и Генеральный директор Исламской организации по вопросам образования, науки и культуры (ИСЕСКО) Исламской конференции (ОИК) в целях эффективного выполнения задач, установленных в соответствующих конституционных актах, будут действовать в тесном сотрудничестве и регулярно консультировать друг друга по вопросам, представляющим взаимный интерес.

В частности, такое сотрудничество и консультации будут проводиться с целью эффективной координации деятельности обеих организаций для обеспечения оптимальной эффективности метеорологической деятельности и исследований;

- b) обе организации, ИСЕСКО и ВМО, обязуются постоянно информировать друг друга о текущей и планируемой деятельности, которая может представлять взаимный интерес, и будут обмениваться соответствующими публикациями;
- c) будут осуществлены соответствующие меры, обеспечивающие участие каждой стороны данного рабочего соглашения в качестве наблюдателя в тех сессиях и совещаниях другой стороны, на которых будут обсуждаться вопросы, представляющие взаимный интерес.

Поскольку эти процедуры являются приемлемыми для обеих организаций, я хотел бы предложить, чтобы это письмо и Ваш ответ на него рассматривались в качестве основы для официального установления рабочего соглашения между Исламской организацией по вопросам образования, науки и культуры (ИСЕСКО) и Всемирной Метеорологической Организацией.

Я был бы признателен, если бы Вы смогли информировать меня о том, является ли вышеуказанное предложение приемлемым для Вас. Я надеюсь на постоянное укрепление сотрудничества между ИСЕСКО и ВМО в предстоящие годы.

Д-ру А. О. Альгвайжри,
Генеральному директору
Исламской организации по вопросам образования,
науки и культуры,
Хай Меск Аль-Лаил
Авеню Аттинэ, Хай Риад,
Рабат В.Р. 2275 – 10104,
Марокко

С уважением,
(подписал) Г. О. П. ОБАСИ
Генеральный секретарь

II

ИСЛАМСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО ВОПРОСАМ
ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И КУЛЬТУРЫ

O/Ref.:D/ERC/2.8.2/5

РАБАТ, 3 СЕНТЯБРЯ 1997 г.

Уважаемый г-н Обаси,

Я имею честь подтвердить получение Вашего письма № 29.547/S/WKAR от 5.08. 1997 г., в котором Вы информировали меня о решении Исполнительного Совета ВМО об установлении рабочего соглашения с ИСЕСКО. Я хотел бы Вам выразить свою благодарность за Ваши усилия по привлечению внимания к этому вопросу Исполнительного Совета ВМО и получению его одобрения.

В этой связи я хотел бы согласиться с Вашим предложением о том, что настоящее письмо и Ваше вышеупомянутое письмо должны стать основой для официального установления рабочего соглашения между ВМО и ИСЕСКО.

Я надеюсь, что вскоре будет проведено совещание между нашими помощниками для обсуждения программ сотрудничества и мероприятий, которые будут совместно

осуществляться в течение 1998—2000 гг. на благо государств-членов обеих организаций в исламском мире. Я также был бы признателен за получение любых предложений или идей по этому вопросу.

Я надеюсь на хорошее начало успешного и плодотворного сотрудничества между ВМО и ИСЕСКО.

Благодарю Вас за Ваше сотрудничество, примите, пожалуйста, уверения в моем высочайшем уважении.

Генеральному секретарю
Всемирной Метеорологической Организации,
Женева

С уважением,
(подписал) д-р АБДУЛАИЗ ОТМАН
АЛЬГВАЙЖРИ
Генеральный директор

РАБОЧЕЕ СОГЛАШЕНИЕ С КОМИССИЕЙ ПО БАССЕЙНУ ОЗЕРА ЧАД

Введение

Рабочее соглашение с Комиссией по бассейну озера Чад (КБОЧ) было одобрено от имени Всемирной Метеорологической Организации Исполнительным Советом на его пятьдесят второй сессии в мае 2000 г. и Исполнительным секретарем Комиссии по бассейну озера Чад в 2000 г.

Настоящее рабочее соглашение было объявлено и подтверждено в письмах, которыми обменялись Исполнительный секретарь Комиссии по бассейну озера Чад и Генеральный секретарь Всемирной Метеорологической Организации. Упомянутые письма приводятся ниже.

Обмен письмами

I

ВСЕМИРНАЯ МЕТЕОРОЛОГИЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ

№. 12.196/EXR/LCVC

ЖЕНЕВА, 31 июля 2000 г.

Господин Исполнительный секретарь,

Я с удовольствием информирую Вас о том, что Исполнительный Совет ВМО на своей пятьдесят второй сессии (Женева, май 2000 г.) одобрил заключение рабочего соглашения между Комиссией по бассейну озера Чад (КБОЧ) и Всемирной Метеорологической Организацией (ВМО) путем обмена письмами. Основные принципы — следующие:

- a) Всемирная Метеорологическая Организация и Комиссия по бассейну озера Чад с целью обеспечения эффективного выполнения задач, изложенных в их соответствующих конституционных документах, действуют в тесном сотрудничестве и регулярно консультируют друг друга по вопросам, представляющим взаимный интерес. Основная цель этого сотрудничества состоит в том, чтобы эффективно координировать деятельность и процедуры обеих Организаций для обеспечения оптимальных выгод для метеорологической и гидрологической деятельности и исследований;
- b) обе Организации обязуются информировать друг друга в отношении всех программ работы и планируемой деятельности, которые могут представлять взаимный интерес, и обмениваться публикациями, касающимися этих и смежных областей;
- c) принимают соответствующие меры по обеспечению участия каждой из сторон настоящего соглашения в качестве наблюдателя в сессиях и совещаниях другой стороны по вопросам, представляющим общий интерес.

Полагая, что эта процедура представляется приемлемой для Вашей Организации, я хотел бы предложить Вам, чтобы данное письмо и Ваш ответ на него рассматривались в качестве основы для дальнейших отношений между нашими двумя Организациями.

Примите, господин Исполнительный секретарь, уверения в моем высочайшем уважении.

Г-ну Абубакару Б. Жоро,
Исполнительному секретарю
Комиссии по бассейну озера Чад,
P.O. Vox 727,
Нджамена,
Чад

(подписал) Г. О. П. ОБАСИ
ГЕНЕРАЛЬНЫЙ СЕКРЕТАРЬ

II

КОМИССИЯ ПО БАССЕЙНУ ОЗЕРА ЧАД
No. CBLT/09/106

НДЖАМЕНА, 1 сентября 2000 г.

Господин Генеральный секретарь,

Имею честь подтвердить получение Вашего письма от 31 июля 2000 г. с под номером 12.196/EXT/LCVC.

Поскольку все процедуры, упомянутые в пунктах от (а) до (с) Вашего письма, приемлемы для Комиссии по бассейну озера Чад, я с удовольствием подтверждаю настоящим принятие предложенного рабочего соглашения между нашими двумя Организациями.

Как Вы уже ясно подчеркнули, наш обмен письмами составляет основу для установления долгосрочных связей между обеими Организациями.

Примите, господин Генеральный секретарь, уверения в моем высочайшем уважении.

Генеральному секретарю
Всемирной Метеорологической Организации,
Женева

(подписал) МУХАММАД САНИ АДАМУ
Исполнительный секретарь

РАБОЧЕЕ СОГЛАШЕНИЕ С КАРИБСКОЙ МЕТЕОРОЛОГИЧЕСКОЙ ОРГАНИЗАЦИЕЙ

Введение

Рабочее соглашение с Карибской метеорологической организацией (КМО) было одобрено от имени Всемирной Метеорологической Организации ее Исполнительным Советом в ходе его пятьдесят четвертой сессии в июне 2002 г. и Карибским советом министров по метеорологии в ходе его сорок первой сессии в декабре 2001 г.

Это рабочее соглашение было нотифицировано и подтверждено путем обмена письмами между директором-координатором Карибской метеорологической организации и Генеральным секретарем Всемирной Метеорологической Организации. Указанный обмен письмами воспроизведен ниже.

Обмен письмами

I

ВСЕМИРНАЯ МЕТЕОРОЛОГИЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ
No. 14826-02/S/EXR

ЖЕНЕВА, 28 июня 2002 г.

Уважаемый господин Сазерленд,

Я с удовлетворением информирую Вас о том, что Исполнительный Совет Всемирной Метеорологической Организации (ВМО) в ходе своей пятьдесят четвертой сессии (Женева, 11—21 июня 2002 г.) одобрил заключение, путем обмена письмами, рабочего соглашения между Карибской метеорологической организацией (КМО) и нашей Организацией, основанного на следующих процедурах:

- a) Генеральный секретарь Всемирной Метеорологической Организации (ВМО) и директор-координатор Карибской метеорологической организации (КМО) для оказания содействия эффективному выполнению задач, указанных в их соответствующих конституционных документах, будут работать в тесном сотрудничестве друг с другом и консультировать друг друга на регулярной основе по вопросам, представляющим общий интерес;
- b) ВМО и КМО договариваются осуществлять такой процесс сотрудничества и консультаций в целях эффективной координации деятельности обеих Организаций, с тем чтобы обеспечивать оптимальную пользу от метеорологической и гидрологической оперативной и

исследовательской деятельности; максимально содействовать получению соответствующими странами-членами пользы от этих видов деятельности в интересах устойчивого развития, особенно в таких областях как уменьшение последствий стихийных бедствий, исследования климата, сельское хозяйство, рациональное использование водных ресурсов, судоходство, авионавигация, туризм, промышленное производство и охрана окружающей среды;

- c) обе Организации договариваются информировать друг друга относительно текущей и планируемой деятельности, которая может представлять общий интерес. Они также договариваются сотрудничать в осуществлении программ ВМО в областях, представляющих общий интерес;
- d) ВМО и КМО договариваются обмениваться публикациями, относящимися к указанным и смежным областям;
- e) будут приниматься соответствующие меры по обеспечению участия каждой из сторон настоящего рабочего соглашения в качестве наблюдателя в тех сессиях и совещаниях другой стороны, на которых обсуждаются представляющие общий интерес вопросы.

Поскольку я предполагаю, что указанные выше процедуры являются приемлемыми как для КМО, так и для ВМО, позвольте мне предложить считать настоящее письмо и Ваш ответ на него в качестве основы для постоянных отношений между нашими двумя Организациями.

Господину Тайрону У. Сазерленду,
Директору-координатору КМО,
Постоянному представителю
Британских Карибских территорий при ВМО,
Карибская метеорологическая организация,
P.O. Вох 461,
Порт-оф-Спейн,
Тринидад и Тобаго

С уважением,
(подпись) Г. О. П. ОБАСИ
Генеральный секретарь ВМО

II

КАРИБСКАЯ МЕТЕОРОЛОГИЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ

Наш исх.: 7.1

ПОРТ-ОФ-СПЕЙН, 17 июля 2002 г.

Уважаемый профессор Обаси,

Я с большой радостью получил Ваше письмо № 14826-02/S/EXR от 28 июня 2002 г. с сообщением о том, что Исполнительный Совет Всемирной Метеорологической Организации (ВМО) в ходе своей пятьдесят четвертой сессии (Женева, 11—21 июня 2002 г.) одобрил заключение, путем обмена письмами, рабочего соглашения между Карибской метеорологической организацией (КМО) и ВМО. В этой связи я с удовольствием информирую Вас о том, что я выражаю согласие со следующими процедурами:

- a) Генеральный секретарь Всемирной Метеорологической Организации (ВМО) и директор-координатор Карибской метеорологической организации (КМО) для оказания содействия

эффективному выполнению задач, указанных в их соответствующих конституционных документах, будут работать в тесном сотрудничестве друг с другом и консультировать друг друга на регулярной основе по вопросам, представляющим общий интерес;

- b) ВМО и КМО договариваются осуществлять такой процесс сотрудничества и консультаций в целях эффективной координации деятельности обеих Организаций, с тем чтобы обеспечивать оптимальную пользу от метеорологической и гидрологической оперативной и исследовательской деятельности; максимально содействовать получению соответствующими странами-членами пользы от этих видов деятельности в интересах устойчивого развития, особенно в таких областях как уменьшение последствий стихийных бедствий, исследования климата, сельское хозяйство, рациональное использование водных ресурсов, судоходство, авионавигация, туризм, промышленное производство и охрана окружающей среды;
- c) обе Организации договариваются информировать друг друга относительно текущей и планируемой деятельности, которая может представлять общий интерес. Они также договариваются сотрудничать в осуществлении программ ВМО в областях, представляющих общий интерес;
- d) ВМО и КМО договариваются обмениваться публикациями, относящимися к указанным и смежным областям;
- e) будут приниматься соответствующие меры по обеспечению участия каждой из сторон настоящего рабочего соглашения в качестве наблюдателя в тех сессиях и совещаниях другой стороны, на которых обсуждаются представляющие общий интерес вопросы.

Поскольку мы согласны, что указанные выше процедуры являются приемлемыми для обеих Организаций, ВМО и КМО, я принимаю Ваше предложение считать Ваше письмо и настоящий ответ на него в качестве основы для постоянных отношений между нашими двумя Организациями.

Генеральному секретарю
Всемирной Метеорологической Организации,
Женева

С уважением,
(подпись) ТАЙРОН У. САЗЕРЛЕНД
Директор-координатор

РАБОЧЕЕ СОГЛАШЕНИЕ С МЕЖДУНАРОДНЫМ КОМИТЕТОМ МЕР И ВЕСОВ

Введение

Рабочее соглашение с Международным комитетом мер и весов (МКМВ) было одобрено от имени Всемирной Метеорологической Организации ее Исполнительным Советом в ходе его пятьдесят четвертой сессии в июне 2002 г. и Международным комитетом мер и весов на его совещании 10 октября 2001 г.

Это рабочее соглашение было нотифицировано и подтверждено путем обмена письмами между директором Международного бюро мер и весов, действующего от имени Международного комитета мер и весов, и Генеральным секретарем Всемирной Метеорологической Организации. Указанный обмен письмами воспроизведен ниже. В следующем далее приложении представлен текст данного рабочего соглашения.

Обмен письмами

I

ВСЕМИРНАЯ МЕТЕОРОЛОГИЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ
No. 14827-02/S/EXR

ЖЕНЕВА, 28 июня 2002 г.

Уважаемый доктор Куинн,

Я с удовлетворением информирую Вас о том, что Исполнительный Совет Всемирной Метеорологической Организации (ВМО) в ходе своей пятьдесят четвертой сессии (Женева, 11—21 июня 2002 г.) одобрил заключение, путем обмена письмами, рабочего соглашения между Международным комитетом мер и весов (МКМВ) и нашей Организацией, основанного на следующих процедурах:

- a) Генеральный секретарь Всемирной Метеорологической Организации (ВМО) и директор Международного бюро мер и весов (МБМВ), действующего от имени Международного комитета мер и весов (МКМВ), для оказания содействия эффективному выполнению задач, указанных в их соответствующих конституционных документах, будут работать в тесном сотрудничестве друг с другом и консультировать друг друга на регулярной основе по вопросам, представляющим общий интерес;

- b) ВМО и МКМВ договариваются проводить совместные консультации с целью обеспечения того, чтобы данные, относящиеся, в частности, к составу атмосферы и водным ресурсам, поступающие от программ ВМО, были должным образом основаны на единицах, сопоставимых с Международной системой (SI), путем использования процедур Договоренности о взаимном признании национальных стандартов измерений, подготовленной Комитетом, и процедур Технического регламента Организации;
- c) обе Организации договариваются информировать друг друга относительно текущей и планируемой деятельности, которая может представлять общий интерес. Они также договариваются сотрудничать в осуществлении программ ВМО в областях, представляющих общий интерес;
- d) ВМО и КМО договариваются обмениваться публикациями, относящимися к указанным и смежным областям;
- e) будут приниматься соответствующие меры по обеспечению участия каждой из сторон настоящего рабочего соглашения в качестве наблюдателя в тех сессиях и совещаниях другой стороны, на которых обсуждаются представляющие общий интерес вопросы.

Поскольку я предполагаю, что указанные выше процедуры являются приемлемыми для обеих Организаций, МКМВ и ВМО, позвольте мне предложить считать настоящее письмо и Ваш ответ на него в качестве основы для постоянных отношений между нашими двумя Организациями.

Доктору Терри Куинну,
Директору
Международного бюро мер и весов (МБМВ),
Павийон-де-Бретей,
92312 Севр Седекс,
Франция

С уважением,
(подпись) Г. О. П. ОБАСИ
Генеральный секретарь ВМО

II

МЕЖДУНАРОДНЫЙ КОМИТЕТ МЕР И ВЕСОВ

СЕВР, 7 АПРЕЛЯ 2003 г.

Уважаемый господин Обаси,

Я с удовольствием подтверждаю принятие рабочего соглашения между Всемирной Метеорологической Организацией (ВМО) и Международным комитетом мер и весов (МКМВ) путем настоящего обмена письмами.

Я подтверждаю, что настоящее письмо вместе с соглашением, одобренным МКМВ, и Ваше письмо от 28 июня 2002 г. рассматриваются в качестве основы для постоянных взаимоотношений между нашими двумя Организациями.

Генеральному секретарю
Всемирной Метеорологической Организации,
Женева

С уважением,
(подпись) ТЕРРИ КУИНН,
Директор, МБМВ

ПРИЛОЖЕНИЕ

СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ ВСЕМИРНОЙ МЕТЕОРОЛОГИЧЕСКОЙ ОРГАНИЗАЦИЕЙ
И МЕЖДУНАРОДНЫМ КОМИТЕТОМ МЕР И ВЕСОВ

Текст утвержден МКМВ 10 октября 2001 г.

СТАТЬЯ I

Сотрудничество и совместная работа

1. Всемирная Метеорологическая Организация (ВМО), именуемая здесь и далее как «Организация», и Международный комитет мер и весов, именуемый здесь и далее как «Комитет», договариваются о том, что в целях содействия осуществлению своих задач, изложенных соответственно в Конвенции ВМО и в Метрической конвенции, будут работать в тесном сотрудничестве друг с другом и консультировать друг друга на регулярной основе по вопросам, представляющим взаимный интерес.
2. Комитет признает обязанности Организации в области метеорологии, гидрологии и других связанных с ними геофизических наук, изложенные в Конвенции Организации и признанные в Соглашении между Организацией Объединенных Наций и Организацией, и, в частности, что Организация обязана обеспечивать, чтобы получаемые в ходе ее работы данные были стандартизированными, точными и надежными.
3. Организация признает обязанности Комитета, изложенные в Метрической конвенции, и, в частности, рекомендацию государств-членов, изложенную в резолюции 4 двадцать первой Генеральной конференции мер и весов (1999 г.), касающейся необходимости использования единиц системы SI* в исследованиях ресурсов Земли, окружающей среды, здоровья человека и связанных с ними проблем.
4. Организация и Комитет соответственно при консультациях друг с другом будут обеспечивать, чтобы данные, связанные, в частности, с измерениями состояния и состава атмосферы и водных ресурсов, поступающие от программ, организованных под эгидой Организации, должным образом основывались на единицах, совместимых с системой SI*, путем использования процедур Договоренности о взаимном признании национальных стандартов измерений, подготовленной Комитетом, и процедур Технического регламента Организации

СТАТЬЯ II

Взаимное представительство

1. Представители Комитета приглашаются на сессии органов Организации и к участию, без права голоса, в работе этих органов и, когда это требуется, ее комитетов или комиссий, в отношении тех пунктов повестки дня, которые представляют интерес для Комитета.
2. Представители Организации приглашаются на Генеральную конференцию мер и весов и к участию, без права голоса, в работе этого органа в отношении тех пунктов повестки дня, которые представляют интерес для Организации.

* Systéme International d'Unités (Международная система единиц)

3. Время от времени по особой договорённости проводятся надлежащие мероприятия для взаимного представительства Организации и Комитета на других совещаниях, организуемых под эгидой одной или другой стороны и посвященных обсуждению вопросов, представляющих интерес для другой стороны

СТАТЬЯ III

Обмен информацией и документами

1. При условии принятия таких мер, которые могут оказаться необходимыми для обращения с конфиденциальными материалами, Секретариат Организации и Международное бюро мер и весов, здесь и далее именуемое как Международное бюро, действующее от имени Комитета, подробно информируют друг друга в отношении всех планируемых видов деятельности и всех программ работы, которые могут представлять интерес для другой стороны.
2. Организация и Комитет признают, что они могут счесть необходимым введение определенных ограничений на обмен информацией в целях соблюдения конфиденциальности предоставляемых им сведений. В этой связи они признают, что никакое положение настоящего Соглашения не истолковывается как обязательство какой-либо из договаривающихся сторон предоставлять такую информацию, если по мнению стороны, располагающей данной информацией, это влечет за собой разглашение тайны любой из ее стран-членов или любого отдельного лица, предоставившего такую информацию, или если это нарушает каким-либо другим образом установленный порядок.
3. Генеральный секретарь Организации и директор Международного бюро, действующий от имени президента Комитета, по просьбе любой из сторон организуют консультации, касающиеся предоставления одной из сторон такой специальной информации, которая может представлять интерес для другой стороны.

СТАТЬЯ IV

Сотрудничество между Секретариатом Организации и Международным бюро мер и весов

Секретариат Организации и Международное бюро поддерживают тесные рабочие взаимоотношения в соответствии с такими договоренностями, которые время от времени могут достигаться между Генеральным секретарем Организации и директором Международного бюро.

СТАТЬЯ V

Финансирование общих работ

По всем общим работам, вытекающим из настоящего Соглашения, предполагается, что расходы оплачиваются там, где они возникают, и что между Организациями не проводится никакого обмена фондами.

СТАТЬЯ VI

Выполнение Соглашения

Генеральный секретарь Организации и директор Международного бюро могут, по договоренности, принимать такие меры для осуществления настоящего Соглашения, которые признаются желательными в свете практического опыта обеих Организаций.

СТАТЬЯ VII

Пересмотр и прекращение действия соглашения

1. Настоящее Соглашение пересматривается по согласию между Организацией и Комитетом.
2. Оно может быть расторгнуто любой из сторон 31 декабря любого года путем уведомления, представленного не позднее 30 июня этого же года.

СТАТЬЯ VIII

Вступление в силу

Настоящее Соглашение вступает в силу с момента его подписания обеими сторонами.

Директор
Международного бюро мер и весов

Генеральный секретарь
Всемирной Метеорологической Организации

РАБОЧЕЕ СОГЛАШЕНИЕ С МЕЖДУНАРОДНЫМ ОРГАНОМ ПО БАССЕЙНУ РЕКИ НИГЕР

Введение

Рабочее соглашение с Международным органом по бассейну реки Нигер было одобрено от имени Всемирной Метеорологической Организации ее Исполнительным советом в ходе его пятьдесят четвертой сессии в июне 2002 г. и Исполнительным секретарем от имени Международного органа по бассейну реки Нигер в мае 2002 г.

Это рабочее соглашение было нотифицировано и подтверждено путем обмена письмами между Исполнительным секретарем Международного органа по бассейну реки Нигер и Генеральным секретарем Всемирной Метеорологической Организации. Указанный обмен письмами воспроизведен ниже.

Обмен письмами

I

ВСЕМИРНАЯ МЕТЕОРОЛОГИЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ
№. 14829-02/S/EXR

ЖЕНЕВА, 28 июня 2002 г.

Уважаемый господин Туга,

Я с удовлетворением информирую Вас о том, что Исполнительный Совет Всемирной Метеорологической Организации (ВМО) в ходе своей пятьдесят четвертой сессии (Женева, 11—21 июня 2002 г.) одобрил заключение, путем обмена письмами, рабочего соглашения между Международным органом по бассейну реки Нигер (НБА) и нашей Организацией, основанного на следующих процедурах:

- a) Генеральный секретарь Всемирной Метеорологической Организации и Исполнительный секретарь Международного органа по бассейну реки Нигер для оказания содействия эффективному выполнению задач, указанных в их соответствующих конституционных документах, будут работать в тесном сотрудничестве друг с другом и консультировать друг друга на регулярной основе по вопросам, представляющим общий интерес;
- b) ВМО и НБА договариваются осуществлять такой процесс сотрудничества и консультаций в целях эффективной координации деятельности обеих Организаций с тем, чтобы обеспечивать максимальную пользу от оперативной гидрологической деятельности, рационального

использования водных ресурсов и проведения соответствующих исследований; максимально содействовать получению соответствующими странами-членами пользы от этих видов деятельности в интересах устойчивого развития, особенно в таких областях как уменьшение последствий стихийных бедствий, прогнозирование наводнений и выпуск предупреждений о них; оптимизировать использование метеорологической и климатологической информации для сельскохозяйственного производства, борьбы с опустыниванием, производства электроэнергии и охраны окружающей среды;

- c) обе Организации договариваются информировать друг друга относительно текущей и планируемой деятельности, которая может представлять общий интерес. Они также договариваются сотрудничать в осуществлении программ ВМО в областях, представляющих общий интерес;
- d) ВМО и НБА договариваются обмениваться публикациями, относящимися к указанным областям и связанным с ними вопросам;
- e) будут приниматься соответствующие меры по обеспечению участия каждой из сторон настоящего рабочего соглашения в качестве наблюдателя в тех сессиях и совещаниях другой стороны, на которых обсуждаются представляющие общий интерес вопросы.

Поскольку я предполагаю, что указанные выше процедуры являются приемлемыми для обеих Организаций, НБА и ВМО, позвольте мне предложить считать настоящее письмо и Ваш ответ на него в качестве основы для постоянных отношений между нашими двумя Организациями.

Г-ну Мохаммеду Белло Туга,
Исполнительному секретарю
Межгосударственного органа
по бассейну реки Нигер,
Исполнительный секретариат,
P.O. Box 729,
Ниамей,
Нигер

С уважением,
(подпись) Г. О. П. ОБАСИ,
Генеральный секретарь

II

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ОРГАН ПО БАСЕЙНУ РЕКИ НИГЕР

№.: 0572/ABN/TEC-65

НИАМЕЙ, 29 июля 2002 г.

Уважаемый господин Генеральный секретарь,

Я был рад получить Ваше письмо № 14829-02/S/EXR от 28 июня 2002 г. и сообщая вам о том, что НБА с удовлетворением воспринял информацию об окончательном одобрении двустороннего рабочего соглашения и концепции о сотрудничестве между ВМО и НБА.

Я ознакомился с процедурами Соглашения и полностью согласен со всем его содержанием; я хотел бы заверить Вас в том, что НБА обязуется в полной мере стремиться к достижению целей и выполнению задач настоящего двустороннего Соглашения между двумя Организациями.

ВМО всегда являлась одним из основных партнеров и была не переднем плане в деле обеспечения развития, связанного не только с самой рекой Нигер, но и со всем бассейном реки Нигер. Настоящее двустороннее Соглашение и сотрудничество являются еще одним ускорителем в направлении оперативной деятельности, рационального использования и быстрого развития этого бассейна на благо девяти стран в Западной и части Центральной Африки, находящихся в бассейне реки Нигер.

Вместе с благодарностью за настоящее Соглашение и предлагаемое сотрудничество прошу принять заверения в моем высочайшем к Вам уважении.

Генеральному секретарю
Всемирной Метеорологической Организации,
Женева

(подпись) МОХАММЕД БЕЛЛО ТУГА,
Исполнительный секретарь

РАБОЧЕЕ СОГЛАШЕНИЕ С ПОСТОЯННЫМ МЕЖГОСУДАРСТВЕННЫМ КОМИТЕТОМ ПО БОРЬБЕ С ЗАСУХОЙ В САХЕЛИ

Введение

Рабочее соглашение с Постоянным межгосударственным комитетом по борьбе с засухой в Сахели (СИЛСС) было одобрено от имени Всемирной Метеорологической Организации ее Исполнительным Советом в ходе его пятьдесят пятой сессии в мае 2003 г. и от имени Постоянного межгосударственного комитета по борьбе с засухой в Сахели его Исполнительным секретарем в июне 2002 г.

Это соглашение было нотифицировано и подтверждено путем обмена письмами между Исполнительным секретарем Постоянного межгосударственного комитета по борьбе с засухой в Сахели и Генеральным секретарем Всемирной Метеорологической Организации. Указанный обмен письмами воспроизведен ниже.

Обмен письмами

I

ВСЕМИРНАЯ МЕТЕОРОЛОГИЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ
No. 12736-03/S/EXR/WA

ЖЕНЕВА, 16 июня 2003 г.

Господин Исполнительный секретарь,

Я с удовлетворением информирую Вас о том, что Исполнительный Совет Всемирной Метеорологической Организации в ходе своей пятьдесят пятой сессии (Женева, 26—28 мая 2003 г.) одобрил заключение, путем обмена письмами, рабочего соглашения между Постоянным межгосударственным комитетом по борьбе с засухой в Сахели (СИЛСС) и ВМО, основанного на следующих процедурах:

- a) Генеральный секретарь Всемирной Метеорологической Организации (ВМО) и Исполнительный секретарь Постоянного межгосударственного комитета по борьбе с засухой в Сахели (СИЛСС) для оказания содействия эффективному выполнению задач, указанных в их соответствующих конституционных документах, будут работать в тесном сотрудничестве и консультировать друг друга на регулярной основе по вопросам, представляющим общий интерес.

- b) ВМО и СИЛСС договариваются осуществлять такой процесс сотрудничества и консультаций в целях эффективной координации деятельности обеих Организаций. Соответствующие задачи заключаются в следующем: обеспечивать максимальную пользу от метеорологического обслуживания, от сельскохозяйственной метеорологии; следить за засухой; рационально использовать водные ресурсы; наилучшим образом использовать людские ресурсы и проводить соответствующие исследования; максимально содействовать получению соответствующими странами-членами пользы от этих видов деятельности в интересах устойчивого развития, особенно в таких областях как уменьшение последствий стихийных бедствий, слежение за засухой и борьба с ней и выпуск соответствующих предупреждений; оптимизировать использование метеорологической и климатологической информации для сельскохозяйственного производства, борьбы с засухой и опустыниванием и охраны окружающей среды.
- c) обе Организации договариваются информировать друг друга относительно текущей и планируемой деятельности, которая может представлять общий интерес. СИЛСС будет сотрудничать в осуществлении программ ВМО, посвященных интересующим его темам.
- d) ВМО и СИЛСС договариваются обмениваться публикациями, относящимися к указанным областям и связанным с ними вопросам.
- e) будут приниматься соответствующие меры по обеспечению участия каждой из сторон настоящего рабочего соглашения в качестве наблюдателя в тех сессиях и совещаниях другой стороны, на которых обсуждаются представляющие общий интерес вопросы.

Поскольку я предполагаю, что указанные выше процедуры являются приемлемыми как для СИЛСС, так и для ВМО, позвольте мне предложить считать настоящее письмо и Ваш ответ на него в качестве основы для рабочих соглашений и постоянных отношений между нашими двумя Организациями.

Г-ну Мусе С. Мбенга,
Исполнительному секретарю
Постоянного межгосударственного комитета
по борьбе с засухой в Сахели,
03 BP 7049 Уагадугу 03,
Буркина-Фасо

С уважением,
(подпись) Г. О. П. ОБАСИ,
Генеральный секретарь

II

ПОСТОЯННЫЙ МЕЖГОСУДАРСТВЕННЫЙ КОМИТЕТ
ПО БОРЬБЕ С ЗАСУХОЙ В САХЕЛИ
No. 00859/CAB/SE/MSM/mb

УАГАДУГУ, 6 августа 2003 г.

Уважаемый господин Генеральный секретарь,

Я подтверждаю получение Вашего письма от 16 июня 2003 г. и сообщаю Вам, что я с большим удовлетворением узнал о решении, принятом Исполнительным Советом, а также об условиях установления более высокой формы сотрудничества между ВМО и СИЛСС.

Выражая благодарность Исполнительному Совету, я хотел бы отметить, что СИЛСС будет придерживаться решений Исполнительного Совета, регулирующих сотрудничество между

нашими двумя Организациями. Кроме того, я просил бы Вас рассматривать этот мой ответ в качестве основы для Соглашения и условий работы между ВМО и СИЛСС.

Примите, господин Генеральный секретарь, уверения в моем высочайшем уважении.

Генеральному секретарю
Всемирной Метеорологической Организации,
Женева

(подпись) МУССА С. МБЕНГА
Исполнительный секретарь

**РАБОЧИЕ СОГЛАШЕНИЯ С МЕЖДУНАРОДНЫМИ
НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ**

Р
А
З
Д
Е
Л
V

РАБОЧЕЕ СОГЛАШЕНИЕ С МЕЖДУНАРОДНЫМ СОЮЗОМ ГЕОДЕЗИИ И ГЕОФИЗИКИ

Введение

Рабочее соглашение, заключенное с Международным союзом геодезии и геофизики (МСГГ), было одобрено от имени Союза на десятой Генеральной Ассамблее Союза (Рим, сентябрь 1954 г.) в резолюции 36, а от имени Всемирной Метеорологической Организации — на четвертой сессии Исполнительного Комитета (Женева, октябрь 1953 г.) в резолюции 4 (ИК-IV) и принято к сведению в резолюции 6 (Кг-II) Второго всемирного метеорологического конгресса, проходившего в Женеве в апреле—мае 1955 г.

Рабочее соглашение

1. Обе организации в целях наиболее эффективного и экономичного выполнения задач, изложенных в их конституционных документах, будут работать в тесном сотрудничестве и регулярно совещаться по поводу интересующих их вопросов, и каждая организация будет постоянно информировать другую о всех достижениях в той или иной области ее настоящей или проектируемой деятельности, представляющей интерес для другой организации.

1.1 При выполнении данной статьи рабочего соглашения Всемирная Метеорологическая Организация будет руководствоваться признанием Международного союза геодезии и геофизики в качестве международного форума по развитию метеорологии как науки; в соответствии с этим Всемирная Метеорологическая Организация будет информировать Международный союз геодезии и геофизики о всех достижениях и проектируемой деятельности Всемирной Метеорологической Организации в тех областях, которые представляют интерес для Международного союза геодезии и геофизики.

1.2 При выполнении данной статьи рабочего соглашения Международный союз геодезии и геофизики будет основываться на признании того, что Всемирной Метеорологической Организации принадлежит основная роль в области организации метеорологии в международном масштабе, в области распространения и применения ее во всех сферах человеческой деятельности, а также в области поощрения исследований и профессиональной подготовки посредством межправительственного сотрудничества; соответственно Международный союз геодезии и геофизики будет постоянно информировать Всемирную Метеорологическую Организацию о всех достижениях и проектируемой деятельности в пределах ее компетенции, относящихся к международному сотрудничеству

в области метеорологии, включая предложения, являющиеся результатом обсуждений в Международном союзе геодезии и геофизики; по мере возможности Международный союз геодезии и геофизики будет принимать меры к тому, чтобы такого рода предложения и рекомендации, имеющие отношение к международным аспектам метеорологии, направлялись во Всемирную Метеорологическую Организацию, являющуюся специализированным учреждением по метеорологии, признанным Организацией Объединенных Наций.

2. Каждая из организаций примет меры к тому, чтобы на всех сессиях или заседаниях ее учредительных органов, комитетов или рабочих групп, участвовал один или несколько представителей другой организации в тех случаях, когда тот или иной вопрос, включенный в повестку дня, интересует другую организацию; каждая из организаций будет включать в такую повестку дня вопросы, предложенные другой организацией, при условии предварительных консультаций, если таковые окажутся необходимыми.

3. Для обеспечения эффективной связи по поводу вышеупомянутых вопросов, каждая из организаций будет иметь право назначить постоянного офицера связи в целях поддержания контакта с другой организацией.

4. В случае необходимости может быть создан один или несколько совместных комитетов обеих организаций для рассмотрения вопросов, представляющих общий интерес.

5. Настоящее рабочее соглашение будет время от времени пересматриваться обеими организациями в целях его дальнейшего улучшения и расширения в связи с необходимостью включения новых достижений в области, представляющей взаимный интерес, в соответствии с основными принципами, положенными в основу настоящего рабочего соглашения.

Дополнительный протокол

На двенадцатой сессии Исполнительный Комитет Всемирной Метеорологической Организации рассмотрел и принял дополнение к рабочему соглашению с Международным союзом геодезии и геофизики. Текст дополнительного протокола приводится ниже. Бюро Союза одобрило данный протокол от имени Международного союза геодезии и геофизики в 1961 г.

Текст протокола

Обе организации пришли к соглашению о том, что рабочее соглашение будет применять *mutatis mutandis* к той деятельности, которая имеет метеорологические аспекты в области гидрологии и других геофизических дисциплинах, входящих в сферу деятельности Всемирной Метеорологической Организации.

РАБОЧЕЕ СОГЛАШЕНИЕ С МЕЖДУНАРОДНЫМ СОВЕТОМ ПО НАУКЕ*

Введение

Настоящее рабочее соглашение, заключенное с Международным советом научных союзов (МСНС), было одобрено от имени Совета решением двенадцатой сессии его Исполнительного бюро, проходившей в Лиссабоне в октябре 1960 г. От имени Всемирной Метеорологической Организации оно было одобрено резолюцией 5 (ИК-ХП), принятой на двенадцатой сессии Исполнительного Комитета ВМО в Женеве (июнь—июль 1960 г.).

Рабочее соглашение

1. Обе организации в целях наиболее эффективного и экономичного выполнения задач, поставленных в их конституционных документах, будут работать в тесном сотрудничестве и регулярно консультироваться друг с другом по вопросам, представляющим взаимный интерес, и будут постоянно информировать друг друга обо всем, что касается текущей или планируемой деятельности, в которой может быть заинтересована другая организация.

1.1 Всемирная Метеорологическая Организация, во исполнение данного пункта настоящего рабочего соглашения, будет исходить из своего признания Международного совета научных союзов в качестве международного форума по развитию метеорологии как науки, а также родственных научных дисциплин; в соответствии с этим Всемирная Метеорологическая Организация будет информировать Международный совет научных союзов о всех достижениях и деятельности Всемирной Метеорологической Организации в тех областях, которые представляют интерес для Международного совета научных союзов.

1.2 Международный совет научных союзов, во исполнение данного пункта настоящего рабочего соглашения, должен исходить из своего признания основной ответственности Всемирной Метеорологической Организации за международную координацию в области метеорологии, за содействие ее применения ко всем областям человеческой деятельности, а также за поощрение проведения метеорологических научных исследований и подготовки персонала посредством межправительственного сотрудничества; в соответствии с этим Международный совет научных союзов будет информировать Всемирную Метеорологическую Организацию о всех достижениях и планируемой деятельности, которая непосредственно или косвенно

* Международный совет научных союзов, с которым было заключено рабочее соглашение, официально поменял свое название на Международный совет по науке (МСНС), которое вступило в силу 25 апреля 1998 г.

относится к международному сотрудничеству в области метеорологии, включая предложения, являющиеся результатом дискуссий, проходящих внутри Международного совета научных союзов и будет, по мере целесообразности, стараться, чтобы такого рода предложения и рекомендации, касающиеся международных аспектов метеорологии, направлялись во Всемирную Метеорологическую Организацию, являющуюся специализированным учреждением в области метеорологии, признанным Организацией Объединенных Наций.

2. При условии проведения предварительных консультаций, в которых может возникнуть необходимость, каждая из организаций может послать своего представителя, или своих представителей, участвовать в сессии или заседании любого из конституционных органов или комитетов другой организации в тех случаях, когда в повестке дня имеются вопросы, представляющие интерес для другой организации или когда повестка дня включает пункты, предложенные другой организацией.

3. В целях обеспечения эффективной связи по вышеупомянутым вопросам, обе организации могут назначить постоянного офицера связи, который будет осуществлять постоянный контакт с другой организацией.

4. В случае необходимости организации могут создать совместный комитет или совместные комитеты для рассмотрения вопросов, представляющих общий интерес.

5. Настоящее рабочее соглашение будет периодически пересматриваться обеими организациями в целях его дальнейшего совершенствования и расширения в связи с необходимостью включения новых достижений в области, представляющей взаимный интерес, в соответствии с основными принципами, положенными в основу настоящего рабочего соглашения.

РАБОЧЕЕ СОГЛАШЕНИЕ С МЕЖДУНАРОДНЫМ ИНСТИТУТОМ ПРИКЛАДНОГО СИСТЕМНОГО АНАЛИЗА

Введение

Рабочее соглашение с Международным институтом прикладного системного анализа (ИИАСА) было одобрено от имени Всемирной Метеорологической Организации Исполнительным Комитетом на его двадцать девятой сессии в мае—июне 1977 г. и от имени Международного института прикладного системного анализа — Директором института в письме от 13 сентября 1977 г.

Рабочее соглашение было нотифицировано и подтверждено обменом письмами между Генеральным секретарем Всемирной Метеорологической Организации и Директором Международного института прикладного системного анализа. Обмен письмами воспроизводится ниже.

Обмен письмами

I

ВСЕМИРНАЯ МЕТЕОРОЛОГИЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ
21.953/S

ЖЕНЕВА, 31 августа 1977 г.

Уважаемый господин Директор,

Я имею удовольствие довести до Вашего сведения, что Исполнительный Комитет Всемирной Метеорологической Организации на своей двадцать девятой сессии одобрил заключение рабочего соглашения между Международным институтом прикладного системного анализа (ИИАСА) и Всемирной Метеорологической Организацией на основании следующих принципов:

- a) Всемирная Метеорологическая Организация и Международный институт прикладного системного анализа в целях обеспечения эффективного выполнения задач, изложенных в их соответствующих конституционных документах, будут действовать в тесном сотрудничестве и информировать друг друга относительно программ работы, планируемой деятельности и публикаций, представляющих взаимный интерес;
- b) будут достигнуты соответствующие соглашения относительно участия каждой организации в тех видах деятельности, проектах и совещаниях другой организации,

которые относятся к вопросам, представляющим общий интерес, в частности, в области освоения водных ресурсов и проблем окружающей среды, энергетики и, возможно, сельского хозяйства.

Поскольку я полагаю, что настоящая процедура приемлема для Международного института прикладного системного анализа, я хотел бы предложить, чтобы данное письмо и Ваш ответ рассматривались в качестве основы для дальнейших отношений между нашими двумя организациями.

Директору Международного института
прикладного системного анализа,
А-236 Лаксенбург,
Австрия

С уважением,
(подписал) Д. А. ДЭВИС
Генеральный секретарь

П

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ИНСТИТУТ
ПРИКЛАДНОГО СИСТЕМНОГО АНАЛИЗА

ЛАКСЕНБУРГ, 13 сентября 1977 г.

Уважаемый д-р Дэвис,

Благодарю Вас за Ваше письмо от 31 августа 1977 г., в котором изложены принципы рабочего соглашения между Вашей организацией и нашим Институтом.

Я имею удовольствие информировать Вас о том, что мы полностью согласны с положениями, изложенными в Вашем письме, так что можно считать данное рабочее соглашение вступившим в силу.

Чтобы облегчить будущее сотрудничество между нашими организациями я хотел бы предложить осуществлять координацию соответствующих практических мер через секретариат ИИАСА. В этой связи я был бы благодарен, если бы Вы могли организовать отправку копий всей корреспонденции, относящейся к практическим вопросам соглашения, в адрес д-ра Андрея Быкова, секретаря ИИАСА.

Я хотел бы воспользоваться возможностью выразить надежду на то, что данное сотрудничество будет развиваться плодотворно и еще раз поблагодарить Вас за Ваши усилия.

Генеральному секретарю
Всемирной Метеорологической Организации,
Женева

С уважением,
(подписал) РОДЖЕР Е. ЛЕВЬЕН
Директор

РАБОЧЕЕ СОГЛАШЕНИЕ С МЕЖДУНАРОДНЫМ СЕЙСМОЛОГИЧЕСКИМ ЦЕНТРОМ

Введение

Рабочее соглашение с Международным сейсмологическим центром (МСЦ) было одобрено от имени Всемирной Метеорологической Организации Исполнительным Комитетом на его двадцать девятой сессии в мае—июне 1977г. и от имени Международного сейсмологического центра — Директором этого центра в письме от 5 октября 1977 г.

Данное рабочее соглашение было нотифицировано и подтверждено обменом письмами между Генеральным секретарем Всемирной Метеорологической Организации и Директором Международного сейсмологического центра. Вышеупомянутый обмен письмами воспроизводится ниже.

Обмен письмами

I

ВСЕМИРНАЯ МЕТЕОРОЛОГИЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ

23.715/S

ЖЕНЕВА, 28 сентября 1977 г.

Уважаемый господин Директор,

Я имею удовольствие довести до Вашего сведения, что Исполнительный Комитет Всемирной Метеорологической Организации на своей двадцать девятой сессии одобрил заключение рабочего соглашения между Международным сейсмологическим центром и Всемирной Метеорологической Организацией, основываясь на следующих принципах:

- a) Секретариат Всемирной Метеорологической Организации и Международный сейсмологический центр в целях обеспечения эффективного выполнения задач, изложенных в их соответствующих конституционных документах, будут действовать в тесном сотрудничестве и регулярно консультировать друг друга по вопросам, представляющим взаимный интерес;
- b) обе организации соглашаются информировать друг друга относительно программ работы, планируемой деятельности и публикаций, которые представляют взаимный интерес;
- c) будут приняты соответствующие меры для обеспечения участия каждой организации в тех сессиях и совещаниях другой организации, которые относятся к вопросам, представляющим общий интерес.

Поскольку я полагаю, что эта процедура приемлема для Международного сейсмологического центра, я хотел бы предложить, чтобы данное письмо и Ваш ответ рассматривались в качестве основы для продолжения отношений между нашими двумя организациями.

Директору Международного
сейсмологического центра,
Ньюбери RG13 1LA,
Беркшир,
Соединенное Королевство

С уважением,
(подписал) Д. А. ДЭВИС
Генеральный секретарь

II

МЕЖДУНАРОДНЫЙ СЕЙСМОЛОГИЧЕСКИЙ ЦЕНТР

НЬЮБЕРИ, 5 октября 1977 г.

Уважаемый д-р Дэвис,

Благодарю Вас за Ваше письмо от 28 сентября 1977 г. Я с удовольствием подтверждаю, что Ваше письмо и этот ответ могут рассматриваться как начало действия рабочего соглашения между МСЦ и ВМО, как это было предложено в Вашем письме.

Генеральному секретарю
Всемирной Метеорологической Организации,
Женева

С уважением,
(подписал) ЭНТОНИ А. ХЬЮГЗ
Директор

РАБОЧЕЕ СОГЛАШЕНИЕ С МЕЖДУНАРОДНЫМ СОВЕТОМ ПО ИССЛЕДОВАНИЯМ И РАЦИОНАЛИЗАЦИИ В ОБЛАСТИ ПРОМЫШЛЕННОГО И ГРАЖДАНСКОГО СТРОИТЕЛЬСТВА*

Введение

Рабочее соглашение с Международным советом по исследованиям и документации в области строительства (СИБ) было одобрено от имени СИБ Программным комитетом в октябре 1981 г. и от имени Всемирной Метеорологической Организации — Исполнительным Комитетом на его тридцать четвертой сессии в июне 1982 г.

Рабочее соглашение было нотифицировано и подтверждено путем обмена письмами между Генеральным секретарем Всемирной Метеорологической Организации и Генеральным секретарем Международного совета по исследованиям и документации в области строительства. Вышеназванный обмен письмами воспроизводится ниже.

Обмен письмами

I

ВСЕМИРНАЯ МЕТЕОРОЛОГИЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ
47.177/S/CIB

ЖЕНЕВА, 12 июля 1982 г.

Уважаемый господин Генеральный секретарь,

В дополнение к нашему письму № 40.275/S/CIB от 8 декабря 1981 г. я рад сообщить Вам, что тридцать четвертая сессия Исполнительного Комитета ВМО, проводившаяся недавно в Женеве, уполномочила меня заключить рабочее соглашение с СИБ путем официального обмена письмами на основе проекта текста, уже одобренного Программным комитетом СИБ во время его последней сессии, проводившейся в октябре 1981 г. в Сан-Пауло.

В результате я рад подтвердить настоящим, что рабочее соглашение между двумя организациями должно быть основано на следующих процедурах:

1. Обе организации с целью содействия достижению наиболее эффективным и экономичным образом задач, определенных в их соответствующих конституциях, будут

* Международный совет по исследованиям и документации в области строительства, с которым было заключено рабочее соглашение, официально изменил свое название на Международный совет по исследованиям и рационализации в области промышленного и гражданского строительства (СИБ), которое вступило в силу 3 декабря 1998 г.

действовать в тесном контакте друг с другом, систематически консультируясь по вопросам, представляющим общий интерес, и каждая организация будет держать другую в курсе всех мероприятий в отношении какой-либо ее текущей или планируемой деятельности, которая может представлять интерес для другой организации.

1.1 Всемирная Метеорологическая Организация при осуществлении этого положения рабочего соглашения будет руководствоваться своим признанием Международного совета по исследованиям и документации в области строительства в качестве международного форума для успешного применения метеорологии в строительных науках и в родственных научных дисциплинах; соответственно, Всемирная Метеорологическая Организация будет информировать Международный совет по исследованиям и документации в области строительства относительно всех событий и планируемой деятельности в рамках Всемирной Метеорологической Организации, касающихся области интереса Международного совета по исследованиям и документации в области строительства.

1.2 Международный совет по исследованиям и документации в области строительства при осуществлении данного положения рабочего соглашения будет руководствоваться своим признанием основной ответственности Всемирной Метеорологической Организации в отношении международной организации метеорологии, оперативной гидрологии и других геофизических дисциплин в рамках компетенции Всемирной Метеорологической Организации для дальнейшего их применения во всех областях деятельности человека и для поощрения соответствующих исследований и подготовки кадров путем межправительственного сотрудничества; соответственным образом Международный Совет по исследованиям и документации в области строительства будет информировать Всемирную Метеорологическую Организацию относительно всех событий и планируемой деятельности в рамках ее области, которая связана или касается международного сотрудничества в области метеорологии, оперативной гидрологии и других геофизических дисциплин, находящихся в компетенции Всемирной Метеорологической Организации, и будет по мере возможности принимать меры для направления таких предложений и рекомендаций в отношении международной организации метеорологии и оперативной гидрологии в адрес Всемирной Метеорологической Организации, являющейся специализированным агентством в этих областях, признанным Организацией Объединенных Наций.

2. Каждая организация примет меры для обеспечения участия представителя или представителей другой организации в любой сессии или совещании какого-либо ее конституционного органа, комитета или рабочей группы, если пункты повестки дня представляют интерес для другой организации, и при условии предварительной консультации по мере необходимости каждая организация будет включать в такую повестку дня пункты, предложенные другой организацией.

3. В связи с необходимостью могут быть учреждены совместные рабочие группы двух организаций для рассмотрения вопросов, представляющих общий интерес.

4. Настоящее рабочее соглашение будет время от времени рассматриваться обеими организациями с целью его дальнейшего улучшения и расширения в связи с необходимостью включения новых достижений в областях, представляющих общий интерес, в соответствии с основными принципами, лежащими в основе настоящего рабочего соглашения.

Так как я полагаю, что эта процедура приемлема для Вашей Организации, я хотел бы предложить, чтобы это письмо и Ваш ответ рассматривались в качестве основы для

постоянных взаимоотношений между Международным советом по исследованиям и документации в области строительства и Всемирной Метеорологической Организацией.

Примите, уважаемый господин Генеральный секретарь, мои заверения в высочайшем к Вам уважении.

Генеральному секретарю
Международного совета по исследованиям
и документации
в области строительства,
Р.О. Вох 20704,
3001 JA Роттердам,
Нидерланды

С уважением,
(подписал) А. К. ВИИН-НИЛЬСЕН
Генеральный секретарь

II

МЕЖДУНАРОДНЫЙ СОВЕТ ПО
ИССЛЕДОВАНИЯМ И ДОКУМЕНТАЦИИ В
ОБЛАСТИ СТРОИТЕЛЬСТВА
901-8/3/6

РОТТЕРДАМ, 26 июля 1982 г.

Уважаемый господин Виин-Нильсен,

Благодарю Вас за Ваше письмо от 12 июля 1982 г., касающееся совместных рабочих процедур между ВМО и СИБ.

Мы полностью поддерживаем содержание Вашего письма и будем действовать соответствующим образом в будущем.

Генеральному секретарю Всемирной
Метеорологической Организации,
Женева

Искренне Ваш,
(подписал) Г. СЕБАСТЬЯН
Генеральный секретарь

постоянных взаимоотношений между Международным советом по исследованиям и документации в области строительства и Всемирной Метеорологической Организацией.

Примите, уважаемый господин Генеральный секретарь, мои заверения в высочайшем к Вам уважении.

Генеральному секретарю
Международного совета по исследованиям
и документации
в области строительства,
Р.О. Вох 20704,
3001 JA Роттердам,
Нидерланды

С уважением,
(подписал) А. К. ВИИН-НИЛЬСЕН
Генеральный секретарь

II

МЕЖДУНАРОДНЫЙ СОВЕТ ПО
ИССЛЕДОВАНИЯМ И ДОКУМЕНТАЦИИ В
ОБЛАСТИ СТРОИТЕЛЬСТВА
901-8/3/6

РОТТЕРДАМ, 26 июля 1982 г.

Уважаемый господин Виин-Нильсен,

Благодарю Вас за Ваше письмо от 12 июля 1982 г., касающееся совместных рабочих процедур между ВМО и СИБ.

Мы полностью поддерживаем содержание Вашего письма и будем действовать соответствующим образом в будущем.

Генеральному секретарю Всемирной
Метеорологической Организации,
Женева

Искренне Ваш,
(подписал) Г. СЕБАСТЬЯН
Генеральный секретарь

РАБОЧЕЕ СОГЛАШЕНИЕ С МЕЖДУНАРОДНОЙ ОРГАНИЗАЦИЕЙ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ

Введение

Рабочее соглашение, заключенное с Международной организацией по стандартизации (ИСО), было одобрено от имени Всемирной Метеорологической Организации (ВМО) Исполнительным Советом на его шестидесятой сессии в июне 2008 г. и от имени Международной организации по стандартизации одобрено её Генеральным секретарем на основании резолюции Совета ИСО 43/2007 в декабре 2007 г.

Рабочее соглашение было подписано г-ном М. Жарро, Генеральным секретарем Всемирной Метеорологической Организации, и г-ном А. Брайденом, Генеральным секретарем Международной организации по стандартизации, 16 сентября 2008 г. в штаб-квартире ВМО.

Рабочее соглашение

1. Справочная информация

Международная организация по стандартизации (ИСО) и Всемирная Метеорологическая Организация (ВМО) осуществляют тесное сотрудничество с момента предоставления ИСО консультативного статуса Исполнительным Комитетом ВМО на его пятой сессии в 1954 г.

ИСО в резолюции 43/2007 Совета ИСО признала ВМО в качестве международного органа по стандартизации.

Настоящее рабочее соглашение между ВМО и ИСО направлено на укрепление разработки международных стандартов и избежание дублирования работы над стандартами, имеющими отношение к метеорологическим, климатологическим, гидрологическим и морским данным, продукции и обслуживанию и данным, продукции и обслуживанию, связанным с окружающей средой.

В тексте настоящего рабочего соглашения слово «стандарт» используется в значении, приведенном в документе «ISO/IEC Guide 2:2004, *Standardization and related activities — General vocabulary*» (Руководство ИСО/МЭК* 2:2004, Стандартизация и смежные виды деятельности — Общий словарь). Стандарты, разработанные в результате применения настоящего рабочего соглашения, далее именуются «общими стандартами».

* МЭК — Международная электротехническая комиссия

2. Общие положения

В целях эффективного выполнения задач, поставленных в соответствующих уставных документах, Генеральный секретарь ВМО и Генеральный секретарь ИСО будут действовать в тесном сотрудничестве друг с другом и регулярно консультировать друг друга по вопросам, представляющим общий интерес.

Обе Организации соглашаются информировать друг друга о текущей и планируемой деятельности, которая может представлять взаимный интерес.

ВМО и ИСО соглашаются обмениваться публикациями, касающимися этих или смежных областей.

Будут предприняты соответствующие меры по обеспечению участия каждой Стороны настоящего рабочего соглашения в качестве наблюдателя в тех сессиях и совещаниях другой Стороны, на которых будут рассматриваться вопросы, представляющие общий интерес.

3. Сфера применения

При условии соблюдения своих соответствующих правил и процедур, а также в рамках своей компетенции и имеющихся ресурсов ВМО и ИСО будут обмениваться друг с другом надлежащей информацией, касающейся их соответствующих программ работы, и будут содействовать обеспечению активного участия и значимого вклада в проводимые каждым из них соответствующие совещания, практикумы, семинары, совещания рабочих групп или групп экспертов, на которых рассматриваются вопросы стандартов, связанных с метеорологическими, климатологическими, гидрологическими и морскими данными, продукцией и обслуживанием, а также соответствующими данными, продукцией и обслуживанием, связанными с окружающей средой.

Такое сотрудничество включает и поощряет активное участие ВМО в качестве связующей организации в работе соответствующих технических комитетов (ТК) или подкомитетов (ПК) ИСО, а также на основе взаимности участие ИСО в работе соответствующих совещаний ВМО. В рамках такого сотрудничества более конкретно рассматривается рабочее соглашение между ИСО и ВМО в области разработки стандартов и их последующей публикации.

Настоящее рабочее соглашение применяется к следующим видам работ:

- 1) публикации, предлагаемые ВМО, которые, по заключению ИСО, не подпадают под сферу компетенции ни одного из существующих комитетов ИСО. Такие предлагаемые публикации ВМО представляются в Центральный секретариат ИСО на рассмотрение полным членским составом ИСО, как указано ниже;
- 2) публикации, предлагаемые ВМО, которые подпадают под сферу компетенции ИСО/ТК 146 (Качество воздуха), ИСО/ТК 147 (Качество воды), ИСО/ТК 113 (Гидрометрия), ИСО/ТК 180/ПК 1 (Солнечная энергия, климат — измерения и данные) или ИСО/ТК 211 (Географическая информация/геоматика). Такие предлагаемые публикации ВМО рассматриваются в рамках программы работы соответствующего технического комитета или подкомитета ИСО, как указано в пункте 4;

3) предлагаемая ВМО или ИСО работа, подпадающая под сферу компетенции вышеупомянутых технических комитетов ИСО, в связи с которой было установлено, что потребуется новый международный стандарт или какая-либо другая итоговая продукция, и в отношении которой ИСО и ВМО согласились, что значительный вклад в разработку требуемого стандарта будет внесен ИСО и ВМО.

Если было установлено, что потребуется новый международный стандарт или какая-либо другая итоговая продукция и существует публикация ВМО, а какого-либо эквивалентного или аналогичного стандарта ИСО не существует, то данная публикация ВМО берется за основу для совместной работы.

4. Разработка стандартов и условия для принятия стандартов

Текст любого общего стандарта утверждается обеими Организациями независимым образом.

Для утверждения любого предложения существует два возможных варианта:

A) Существующая публикация ВМО предлагается для утверждения ИСО без каких-либо изменений:

A.1) Публикация, не подпадающая под сферу компетенции существующего комитета ИСО

ВМО, будучи признанным международным органом по стандартизации в соответствии с резолюцией 43/2007 Совета ИСО, может предложить, чтобы публикация ВМО (технический регламент, наставление, руководство или какая-либо другая соответствующая нормативная публикация ВМО) была представлена на голосование в качестве пятилетнего окончательного проекта международного стандарта в ИСО (что предусмотрено в Директивах ИСО/МЭК, приложение F, подпункт F.2.1.2).

Условия для утверждения заключаются в том, чтобы «против» было подано не более одной четверти общего числа поданных голосов.

Если условия для утверждения соблюдены, то документ переходит на стадию публикации. Если нет, то предложение отклоняется, а решение в отношении любых последующих действий в связи с ним принимается в результате обсуждений между Секретариатом ВМО и Центральным секретариатом ИСО.

A.2) Публикация, подпадающая под сферу компетенции существующего комитета ИСО

ВМО может предложить, чтобы публикация ВМО (технический регламент, наставление, руководство или какая-либо другая соответствующая нормативная публикация ВМО) была представлена на голосование в качестве пятилетнего запрашиваемого проекта в ИСО (что предусмотрено в Директивах ИСО/МЭК, приложение F, подпункт F.2.1.1).

Условия для утверждения соответствуют условиям, изложенным в пункте 2.6 Директив ИСО/МЭК для запрашиваемого проекта («за» — большинство в две трети голосов,

поданных постоянными членами комитета ИСО; «против» — не более одной четверти общего числа поданных голосов).

Если условия для утверждения соблюдены, то документ переходит на стадию утверждения (пункт 2.7 Директив ИСО/МЭК), т. е. передается на голосование в качестве двухмесячного окончательного проекта международного стандарта в ИСО. Если нет, то предложение отклоняется, а решение в отношении любых последующих действий в связи с ним принимается в результате обсуждений между соответствующим органом ВМО, Секретариатом ВМО, комитетом ИСО, к компетенции которого была отнесена предлагаемая публикация, и Центральным секретариатом ИСО.

В) Совместная разработка стандарта усилиями ВМО и технического комитета или подкомитета ИСО

ВМО может предложить, по согласованию с соответствующим техническим комитетом или подкомитетом ИСО, чтобы проект публикации ВМО был представлен на голосование в качестве пятимесячного запрашиваемого проекта в этом комитете ИСО, параллельно с одобрением ответственной технической комиссией ВМО.

Условия для утверждения соответствуют условиям, изложенным в пункте 2.6 Директив ИСО/МЭК для запрашиваемого проекта («за» — большинство в две трети голосов, поданных постоянными членами комитета ИСО; «против» — не более одной четверти общего числа поданных голосов). Комментарии и информация о голосах «против» передаются ВМО, которая примет их во внимание в ходе осуществления сотрудничества с соответствующим комитетом ИСО.

Если условия для утверждения соблюдены, то проект стандарта переходит на стадию утверждения (пункт 2.7 Директив ИСО/МЭК), т. е. передается на голосование в качестве двухмесячного окончательного проекта международного стандарта в ИСО и параллельно с этим передается также соответствующему конституционному органу ВМО на одобрение. Если нет, то предложение отклоняется, а решение в отношении любых последующих действий в связи с ним принимается комитетом ИСО, к компетенции которого был отнесен данный документ, в консультации с Секретариатом ВМО и Центральным секретариатом ИСО.

Применительно к окончательному проекту международного стандарта, если условия для утверждения соблюдены, то документ переходит на стадию публикации. Если нет, то предложение отклоняется, а решение в отношении любых последующих действий в связи с ним принимается комитетом ИСО, к компетенции которого был отнесен данный документ, в консультации с соответствующим органом ВМО, Секретариатом ВМО и Центральным секретариатом ИСО.

Применительно к вышеизложенным возможным вариантам предложение поступает в Центральный секретариат ИСО, который предпринимает следующие действия:

- устанавливает в консультации с ВМО, входит ли в компетенцию какого-либо технического комитета/подкомитета ИСО вопрос, охваченный в предлагаемом документе;
- убеждается в отсутствии явного противоречия с другими международными стандартами;

— распространяет предлагаемый документ в качестве запрашиваемого проекта (в случаях А.2 и В) в соответствии с подпунктом 2.6.1 Директив ИСО/МЭК или в качестве окончательного проекта международного стандарта (в случае А.1) в соответствии с положениями F.2.1.2 и F.2.3 с указанием (если это уместно) технического комитета/подкомитета ИСО, к сфере деятельности которого относится предлагаемый документ.

Учреждение нового вида работы, направленного на публикацию общего стандарта, происходит в результате решения, утвержденного как ВМО, так и ИСО в соответствии с их процедурами. Новый вид работы может быть предложен любой из двух Организаций и может касаться нового вопроса или пересмотра существующих публикаций ВМО или стандартов ИСО. После утверждения такого решения вся текущая работа по аналогичным активным проектам в рамках любой из двух Организаций должна быть объединена в единое гармоничное усилие. Если в ходе своих консультаций ВМО или ИСО не утвердит новый предложенный вид работы или на более позднем этапе какой-либо выдвигаемый проект, то другая Организация сохраняет за собой право продолжить работу отдельно в соответствии со своими обычными процедурами.

5. Публикация

Общие стандарты не публикуются до тех пор, пока они не будут утверждены как ВМО, так и ИСО.

Полученные общие стандарты будут публиковаться ИСО в качестве итоговой продукции ИСО в соответствии с правилами и директивами ИСО, а ВМО — в качестве публикаций ВМО. При отсутствии иной договоренности ИСО и ВМО опубликуют два отдельных документа идентичного содержания.

ВМО и ИСО соглашаются обозначать свое соответствующее участие в разработке какого-либо конкретного общего стандарта и цитировать соответствующий стандарт другой Организации посредством такого обозначения в надлежащих разделах своей соответствующей публикации.

6. Авторское право

Обладание авторским правом на публикации, подготовленные в результате применения настоящего рабочего соглашения, сохраняется за ИСО и ВМО без уплаты друг другу роялти. ИСО может передать обычные права на использование публикации органам, являющимся членами ИСО, без уплаты каких-либо роялти ВМО.

7. Процедуры поддержания

ИСО и ВМО могут в любой момент предложить пересмотреть общие стандарты. Систематический пересмотр общих стандартов проводится в соответствии с периодичностью, согласованной ИСО и ВМО, но не реже чем раз в три года, а после первого пересмотра — не реже чем каждые пять лет.

Если в разработке общего стандарта не принимал участия ни один из комитетов ИСО, то вышеизложенная процедура утверждения должна быть повторена, если ВМО сочтет,

что в общий стандарт необходимо внести какие-либо изменения. Если один из комитетов ИСО принимал участие в разработке общего стандарта, то поддержание этого стандарта осуществляется ВМО в консультации с тем комитетом ИСО, к компетенции которого был отнесен данный документ.

Общие стандарты не могут быть пересмотрены без соблюдения процесса утверждения, описанного выше. Пересмотр общих стандартов осуществляется только в случае, если в результате расследования, проведенного параллельно в обеих Организациях в соответствии с их внутренними процедурами, было с достаточной степенью достоверности выявлено наличие проблемы, требующей решения. В случае если обе Организации не придут к единому заключению в отношении необходимости пересмотра общего стандарта, то каждая Организация может принять решение о пересмотре этого общего стандарта в одностороннем порядке. В таком случае итоговый стандарт не может рассматриваться как общий стандарт.

8. Расторжение

Настоящее рабочее соглашение вступает в силу по утверждению обеими Организациями и сохраняется в силе, если только оно не будет расторгнуто одной из Сторон с предоставлением трехмесячного уведомления в письменном виде. Настоящее рабочее соглашение подлежит пересмотру каждые четыре года с внесением в него поправок, по мере необходимости, в целях расширения отношений сотрудничества между двумя Организациями.

За Всемирную
Метеорологическую Организацию (ВМО)
(*подписал*) (Мишель ЖАРРО)
Генеральный секретарь

За Международную
организацию по стандартизации (ИСО)
(*подписал*) (Алан БРАЙДЕН)
Генеральный секретарь

РАБОЧЕЕ СОГЛАШЕНИЕ С МЕЖДУНАРОДНОЙ АССОЦИАЦИЕЙ ПО ГОРОДСКОМУ КЛИМАТУ

Введение

Рабочее соглашение с Международной ассоциацией по городскому климату (МАГК) было одобрено от имени Всемирной Метеорологической Организации Исполнительным Советом на его шестидесятой сессии в июне 2008 г. и от имени Международной ассоциации по городскому климату — Президентом Международной ассоциации по городскому климату письмом от 13 августа 2008 г.

Настоящее рабочее соглашение было нотифицировано и подтверждено обменом письмами между Генеральным секретарем Всемирной Метеорологической Организации и Президентом Международной ассоциации по городскому климату. Указанный обмен письмами воспроизводится ниже.

Обмен письмами

I

ВСЕМИРНАЯ МЕТЕОРОЛОГИЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ
28514-08/SG/CER/WA

ЖЕНЕВА, 3 июля 2008 г.

Уважаемый доктор Рот,

Я имею честь информировать Вас о том, что Исполнительный Совет Всемирной Метеорологической Организации (ВМО) на своей шестидесятой сессии (Женева, 18–27 июня 2008 г.) одобрил заключение соглашения между нашей Организацией и Международной ассоциацией по городскому климату (МАГК) путем обмена письмами. Это соглашение основано на следующих принципах:

1. Генеральный секретарь Всемирной Метеорологической Организации (ВМО) и Президент Международной ассоциации по городскому климату (МАГК) в целях содействия эффективному достижению целей, поставленных в их соответствующих конституционных документах, будут регулярно консультироваться друг с другом по вопросам, представляющим общий интерес. В частности, такое сотрудничество и консультации учреждаются для целей эффективной координации деятельности и процедур, происходящих из деятельности обеих Организаций.

2. Обе Организации, как МАГК, так и ВМО, договариваются информировать друга о всех программах работы и планируемой деятельности, которые могут представлять общий интерес, и будут обмениваться публикациями по этим и смежным областям.

3. Будут предприняты надлежащие организационные меры для обеспечения участия каждой из Сторон настоящего Рабочего соглашения в качестве наблюдателя в тех сессиях и совещаниях другой Стороны, которые имеют отношение к вопросам, представляющим общий интерес.

Поскольку я полагаю, что эти процедуры являются приемлемыми для обеих Организаций, МАГК и ВМО, я хотел бы предложить, чтобы это письмо и Ваш ответ рассматривались как основа для заключения рабочего соглашения и для дальнейших отношений между нашими двумя Организациями.

Надеюсь на получение Вашего ответа.

Президенту
Международной ассоциации
по городскому климату
Сингапур

С уважением,
(подписал) М. ЖАРРО
Генеральный секретарь

II

МЕЖДУНАРОДНАЯ АССОЦИАЦИЯ
ПО ГОРОДСКОМУ КЛИМАТУ

СИНГАПУР, 13 августа 2008 г.

Уважаемый господин Генеральный секретарь,

Я ссылаюсь на Ваше письмо от 2 июля 2008 г. в отношении заключения рабочего соглашения между Международной ассоциацией по городскому климату (МАГК) и Всемирной Метеорологической Организацией (ВМО). Я рад узнать, что Исполнительный Совет ВМО высказал свое одобрение и от имени МАГК выражаю искреннюю благодарность за Вашу поддержку этой инициативы. Мы согласны с предложенными процедурами и надеемся на продолжение и расширение наших взаимоотношений с ВМО.

Генеральному секретарю
Всемирной Метеорологической
Организации
Женева

С уважением,
(подписал) МАТИАС РОТ
Президент МАГК

**КОНСУЛЬТАТИВНЫЙ СТАТУС ДЛЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ
НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ**

Р
А
З
Д
Е
Л

VI

КОНСУЛЬТАТИВНЫЙ СТАТУС ДЛЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ

Цель

Нижеприведенный консультативный статус был установлен резолюцией 2 (ИК-IV) четвертой сессии Исполнительного Комитета Всемирной Метеорологической Организации, состоявшейся в Женеве в октябре 1953 г.¹ Целью этого статуса является установление общей основы для сотрудничества с международными неправительственными организациями, заинтересованными в деятельности Всемирной Метеорологической Организации.

Определение консультативного статуса

1. Консультативный статус может быть предоставлен всем международным неправительственным организациям, запросившим о нем, после того как Исполнительный Совет Всемирной Метеорологической Организации примет решение об их присоединении.
2. Консультативный статус предоставляет международной неправительственной организации:
 - i) право быть представленной наблюдателем, без права голоса, на сессиях Конгресса Всемирной Метеорологической Организации;
 - ii) возможность быть приглашенной Генеральным секретарем, после согласования с президентом соответствующего консультативного органа, на сессии интересующих ее региональных ассоциаций или технических комиссий;
 - iii) право представлять на этих собраниях рабочие документы по тем вопросам повестки дня, которые представляют для нее особый интерес;
 - iv) право предлагать вопросы для включения их в повестку дня тех заседаний, на которые она приглашается;

¹ На своей тридцать седьмой сессии Исполнительный Совет согласился, что содержание рабочих соглашений расширяет и усиливает консультативный механизм, предусматриваемый в определении консультативного статуса, данным ВМО, и обеспечивает более тесное сотрудничество между ВМО и соответствующими международными организациями. Совет постановил поэтому, что рабочие соглашения заменяют консультативный статус, предоставляемый ВМО той или иной неправительственной организации, в случае, когда эта организация вступает в такие рабочие соглашения с ВМО.

- v) право для наблюдателя соответствующей организации выступать по вопросам его компетенции на заседаниях ассоциаций или комиссий по получению предварительного согласия президента этих органов; на Конгрессе наблюдатель может выступать при условии получения предварительного разрешения со стороны Бюро Конгресса.
3. Всемирная Метеорологическая Организация просит международную неправительственную организацию, которой она предоставляет консультативный статус:
- i) сообщить Генеральному секретарю, какой региональной ассоциацией и/или технической комиссией она специально интересуется;
 - ii) предоставить Организации те же привилегии, которые предоставлены ей Организацией.

Организации, имеющие консультативный статус при Всемирной Метеорологической Организации

Исполнительный Комитет Всемирной Метеорологической Организации предоставил консультативный статус следующим международным неправительственным организациям: В соответствии с резолюцией 3 (ИК-V), принятой на пятой сессии Исполнительного Комитета в Женеве в сентябре 1954 г.:

- 1) Международному обществу почвоведения;
- 2) Международной организации по стандартизации;²
- 3) Международному морскому комитету по радио;
- 4) Международной федерации сельскохозяйственных производителей;
- 5) Международному научному союзу по радио;³
- 6) Международной федерации ассоциаций пилотов гражданской авиации;
- 7) Всемирной федерации ассоциаций Организации Объединенных Наций;
- 8) Международной федерации документации.⁴

В соответствии с резолюцией 1 (ИК-VI) шестой сессии Исполнительного Комитета в Женеве в апреле 1955 г.:

- 9) Всемирной конференции по энергии;⁵
- 10) Международному астрономическому союзу.

2 Международная организация по стандартизации в июне 2008 г. изменила свой консультативный статус в связи с заключением рабочего соглашения с ВМО.

3 Международный научный союз по радио изменил свое название на Международный союз радионаук с 1 января 1969 г.

4 Международная федерация документации изменила свое название на Международную федерацию по информации и документации в 1988 г.

5 Всемирная конференция по энергии в 1968 г. изменила название на Всемирную энергетическую конференцию, а в 1990 г. — на Мировой энергетический совет.

В соответствии с решением двенадцатой сессии Исполнительного Комитета, проходившей в Женеве в июне–июле 1960 г. (пункт 3.6.1 общего резюме работы сессии, содержащегося в сокращенном отчете сессии — ВМО-№ 99.RC.19):

- 11) Международной комиссии по ирригации и дренажу.

По решению пятнадцатой сессии Исполнительного Комитета, состоявшейся в Женеве в мае 1963 г. (пункт 3.3 общего резюме работы сессии, содержащегося в сокращенном отчете сессии — ВМО-№ 139.RC.22):

- 12) Международному обществу биометеорологии.

По решению шестнадцатой сессии Исполнительного Комитета, состоявшейся в Женеве в мае–июне 1964 г. (пункт 3.6 общего резюме работы сессии, содержащегося в сокращенном отчете сессии — ВМО-№ 158.RC.25):

- 13) Международной федерации астронавтики.

По решению двадцать второй сессии Исполнительного Комитета, состоявшейся в Женеве в октябре 1970 г. (пункты 5.11.1 и 5.11.2 общего резюме работы сессии, содержащегося в Сокращенном отчете сессии — ВМО-№ 277.RC.33):

- 14) Международному союзу охраны природы и природных ресурсов.⁶

По решению тридцать шестой сессии Исполнительного Совета, состоявшейся в Женеве в июне 1984 г. (пункт 12.1.1 общего резюме работы сессии, содержащегося в Сокращенном отчете сессии — ВМО-№ 631):

- 15) Международному форуму по вопросам разведки и добычи нефти (E & P Forum).⁷

По решению пятидесятой сессии Исполнительного Совета, состоявшейся в Женеве в июне 1998 г. (пункты 14.6.1 и 14.6.2 общего резюме работы сессии, содержащегося в Сокращенном окончательном отчете сессии — ВМО-№ 883):

- 16) Международной ассоциации метеорологического вещания.

По решению пятьдесят четвертой сессии Исполнительного совета, состоявшейся в Женеве в июне 2002 г. (пункты 15.3.4 и 15.3.6-15.3.7 общего резюме работы сессии, содержащегося в Сокращенном окончательном отчете сессии — ВМО-№ 945):

- 17) Ассоциации производителей гидрометеорологического оборудования.

По решению шестидесятой сессии Исполнительного Совета, состоявшейся в Женеве в июне 2008 г. (пункт 5.2.2 общего резюме работы сессии, содержащегося в Сокращенном окончательном отчете сессии — ВМО-№ 1032):

- 18) Группе ЭТК — Группа действий по вопросам эрозии, технологии и концентрации.

6 Международный союз охраны природы и природных ресурсов использовал название Международный союз охраны природы с декабря 1990 г. по февраль 2008 г. В марте 2008 г. он вернулся к использованию своего оригинального названия, Международный союз охраны природы и природных ресурсов.

7 Международный форум по вопросам разведки и добычи нефти изменил свое название на Международную ассоциацию производителей нефти и газа в 1999 г.

